



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA
La Universidad Católica de Loja

ÁREA SOCIO HUMANÍSTICA

**TÍTULO DE LICENCIADO EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN MENCIÓN
QUÍMICA Y BIOLOGÍA**

**“Los ecuatorianismos como elementos de identidad cultural y social en el
ámbito educativo”.**

TRABAJO DE TITULACIÓN

AUTOR: Cárdenas Rogel, Juan Carlos

DIRECTORA: Espinosa Ramírez, Susana María Soledad Mgtr.

CENTRO UNIVERSITARIO ALAMOR

2016

APROBACIÓN DE LA DIRECTORA DEL TRABAJO DE TITULACIÓN

Magister.

Susana María Soledad Espinosa Ramírez.

DOCENTE DE LA TITULACIÓN

De mi consideración:

El presente trabajo de titulación denominado: “Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo”, realizado por Cárdenas Rogel Juan Carlos, ha sido debidamente orientado y revisado durante su ejecución, por tanto, se ha prueba su presentación.

Loja, agosto de 2016

f)

Mgtr. Susana María Soledad Espinosa Ramírez

DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

Yo Cárdenas Rogel Juan Carlos, declaro ser autor del trabajo de titulación: Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo, de la titulación de Ciencias de la Educación mención Química y Biología, siendo Mgtr. Susana María Soledad Espinosa Ramírez directora del presente trabajo; y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales. Además, certifico que las ideas, conceptos, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente, declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 88 del Estatuto Orgánico vigente de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis o trabajos de titulación que se realicen con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad”.

f).....

Autor: Cárdenas Rogel Juan Carlos

Cédula: 0704939107

DEDICATORIA

Esta tesis la dedico primeramente a Dios quien me ha dado fortaleza para salir adelante y por haberme guiado en todo el proceso de este objetivo propuesto en mi vida. De la misma manera, a mi amada esposa Flor, por su amor y estar a mi lado día a día brindándome su apoyo incondicional en los buenos y malos momentos. A mis queridos padres Marcelo y Enma, a mis hermanas Cecibel y Ximena, y a mi pequeño hermano Carlos en apreciación a su apoyo y consejos brindados en todo momento.

Juan Carlos Cárdenas.

AGRADECIMIENTO

De manera especial agradezco a Dios por darme sabiduría, constancia y haber iluminado mi camino para el feliz término de esta meta tan anhelada. Asimismo, estoy muy agradecido por la valiosa orientación dada por mi directora de tesis Mgtr. Susana Espinosa, y a todos mis profesores de la Universidad Técnica Particular de Loja porque sus conocimientos y experiencia profesional han sido una importante contribución para esta presente investigación.

Finalmente, deseo reconocer el esfuerzo y colaboración de los diferentes profesionales como profesores, abogados, ingenieros, periodistas y personas quienes participaron con destacable información acerca de los ecuatorianismos, lo cual hizo posible completar satisfactoriamente el proceso de investigación.

Juan Carlos Cárdenas.

ÍNDICE DE CONTENIDOS

CARÁTULA	i
APROBACIÓN DEL DIRECTOR DE TRABAJO DE TITULACIÓN	ii
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS.....	iii
DEDICATORIA	iv
AGRADECIMIENTO	v
ÍNDICE DE CONTENIDOS.....	vi
RESUMEN.....	1
ABSTRACT	2
INTRODUCCIÓN.....	3
CAPÍTULO I: MARCO TEÓRICO	5
1.1. La comunicación oral y el habla en el ámbito educativo	6
1.1.1. Semántica.	6
1.1.2. El habla.	6
1.1.3. Los modismos.	7
1.1.4. Definición de vocablo.	8
1.1.5. Vocabulario.	8
1.1.6. Procesos de la comunicación.	10
1.1.7. El lenguaje y sus funciones.	11
1.1.8. Niveles del lenguaje.	12
1.1.9. Didáctica de la lengua.	15
1.2. La lengua como identidad cultural y social del Ecuador.....	16
1.2.1. Lengua, cultura, identidad, diversidad e interculturalidad.....	16
1.2.2. Ecuador su identidad cultural y social.....	20
1.2.3. Las lenguas en el Ecuador.	22
1.2.4. Vicios del lenguaje (vulgarismos, barbarismos, extranjerismos y solecismos).	24
1.3. Vocablos del Ecuador delimitados para la investigación.....	26
1.3.1. Palabra y significado.	26

1.3.2. Categorías de análisis de los vocablos del Ecuador delimitados para la investigación: valor y representatividad, frecuencia de uso, vigencia y zonificación.....	28
1.4. Propuesta de aplicación de los vocablos investigados en el ámbito educativo	31
CAPÍTULO II: DISEÑO METODOLÓGICO PARA LA INVESTIGACIÓN	33
2.1. Diseño de la investigación.....	34
2.2. Contexto.....	35
2.3. Población	35
2.4. Instrumentos	36
CAPÍTULO III: ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS	38
3.1. Contraste de los significados que constan en el DRAE con los dados por el informante	39
3.2. Representatividad de los ecuatorianismos como identidad cultural y social	75
3.3. Frecuencia, vigencia, perfil, nivel y ubicación geográfica del empleo de los ecuatorianismos	84
CONCLUSIONES	144
RECOMENDACIONES.....	145
BIBLIOGRAFÍA.....	146
ANEXOS	150

RESUMEN

Los ecuatorianismos como elementos de identidad cultural y social en el ámbito educativo es una investigación cuyo objetivo fue analizar los vocablos empleados en Ecuador y su aplicación en el ámbito educativo, con el fin de comprobar si los vocablos que se utilizan en el territorio ecuatoriano son representativos o no y si forman parte tanto de nuestra identidad cultural como social.

Esta investigación se desarrolló en el Cantón Puyango de la Provincia de Loja; donde se tomó una muestra de treinta personas que cumplieran un rango de edad establecido, y estas personas fueron quince profesionales y quince no profesionales; durante el proceso, una encuesta con cuarenta vocablos fue aplicada a todos los participantes.

Los resultados obtenidos fueron representados en gráficos de barras y analizados a través del enfoque mixto porque se realizó una combinación entre el enfoque cuantitativo y en mayor parte el análisis cualitativo.

Como conclusión general, se encontró que la mayoría de las personas encuestadas consideran que los ecuatorianismos con mayor frecuencia, vigencia y representatividad son aguacate, casero, empleador, fritada y librería.

PALABRAS CLAVE: ecuatorianismos, identidad, vocablos, ámbito educativo.

ABSTRACT

The ecuatorianismos as elements of cultural and social identity in education ambit is an investigation which objective was analyze the words used in Ecuador and its application in education ambit, in order to ascertain whether the words used in the Ecuadorian territory are representative or not and whether both are part of our cultural identity and social.

This research was developed in the Canton Puyango of the Province of Loja; where a sample of thirty peoples who fulfilled an age range established was taken, and these peoples were fifteen professionals and fifteen non-professionals; during the process, a survey of forty words was applied to all participants.

The results were represented in bar graphs and analyzed through the mixed approach because a combination of the quantitative approach and in most part of the qualitative analysis was performed.

As a general conclusion, it was found that the majority of people surveyed consider that the ecuatorianismos with most frequency, validity and representativeness are avocado, homemade, employer, fry and bookstore.

KEYWORDS: ecuatorianismos, identity, words, education.

INTRODUCCIÓN

El Ecuador es un país latinoamericano multilingüe y pluricultural que se encuentra localizado geográficamente en la parte noroccidental de América del Sur y tanto su identidad cultural como social es diversa porque existen trece nacionalidades con lenguas ancestrales distintas y catorce pueblos con tradiciones o costumbres propias de cada uno. Es por esto que la presente investigación se enfoca en el estudio de los ecuatorianismos como parte de la pluralidad cultural nacional con el fin de comprobar si son representativos o no los vocablos que se utilizan en nuestro país y si forman parte de nuestra identidad cultural y social, debido a que un insumo clave para el desarrollo del conocimiento es valorar la competencia comunicativa en todas las áreas en especial el ámbito educativo.

Partiendo de la misión institucional de la Universidad Técnica Particular de Loja la cual es “Buscar la verdad y formar al hombre, a través de la ciencia, para que sirva a la sociedad” es esencial entonces desarrollar procesos de investigación que potencien tanto las capacidades como los recursos de las diferentes regiones ecuatorianas. Con el anhelo de recopilar toda la información necesaria sobre los ecuatorianismos como identidad cultural y patrimonio inmaterial de nuestro país y así poderlos rescatar, transmitir y aplicar dentro del ámbito educativo.

El presente trabajo investigativo se enfocó en las interrogantes ¿Qué vocablos y significados se emplean en Ecuador?, ¿Con que frecuencia, vigencia, tipo de perfil y nivel de la lengua se emplean los vocablos en el Ecuador?, ¿Cuál es el nivel de representatividad e identidad cultural y social que se les da a los vocablos empleados? y ¿Cómo aplicar los vocablos y su significado en una propuesta educativa? las cuales se evidencian en los objetivos planteados.

En vista de limitadas proporciones curriculares dentro de la educación y los conocimientos introducidos de los vocablos en la lengua, el tema de investigación proporciona información sobre los diferentes significados, representatividad, frecuencia, vigencia, tipo de perfil, nivel del lenguaje y ubicación geográfica de los diferentes vocablos delimitados en este proceso investigativo. Por lo tanto, se quiere implementar técnicas dentro del periodo de clases, así como también formar una actitud educativa para el intervalo social.

Con el afán de llegar a logros reales, se conoce que mediante una investigación es posible llegar a cumplir el objetivo planteado y que los recursos que se utilicen sean viables y sostenibles. En el territorio ecuatoriano se proyecta el contexto de la investigación, lo cual llega a ser factible y pertinente, debido a que la Modalidad a Distancia de la UTPL cuenta con estudiantes residentes en distintos lugares del Ecuador. Considerando que el gran

motivo ejecutable es el aporte a la educación, existen limitaciones y contrastes no adecuados, por eso se prevé un análisis a los resultados para la construcción de una estructura central de dicho tema.

Las técnicas que se proponen son una metodología propositiva, ya que se orientan a identificar los vocablos empleados en el Ecuador con su significado, señalar la frecuencia, vigencia, tipo de perfil y el nivel de la lengua de las palabras, analizar la representatividad e identidad cultural y social y finalmente elaborar una propuesta de aplicación de todos los términos investigados en el ámbito educativo, para así sacar resultados adecuados que ayuden a la interacción entre alumnos y frente a la sociedad.

Para la consecución del presente trabajo investigativo se desarrollaron tres destacables capítulos. El primero aborda los temas que conforman la base teórica científica en la que se asienta la investigación y profundiza las temáticas como la comunicación oral y el habla en el ámbito educativo, la lengua como identidad cultural y social del Ecuador, vocablos del Ecuador delimitados para la investigación y propuesta de aplicación de los vocablos investigados en el ámbito educativo, que permite sustentar el análisis de resultados. El segundo capítulo comprende el diseño metodológico para la investigación en el cual se describe el diseño de la investigación, contexto, población e instrumentos que se emplearon en el proceso investigativo. En último capítulo se refiere al análisis y discusión de resultados en donde se presenta mediante gráficos de barras el contraste que constan en el DRAE con los datos por el informante, representatividad de los ecuatorianismos como identidad cultural y social, y frecuencia, vigencia, perfil, nivel y ubicación geográfica del empleo de los ecuatorianismos.

Por todo lo expuesto, se puede recalcar que todos los conceptos investigados en el marco teórico, más la información proporcionada por los encuestados y el aporte que se da como investigador ecuatoriano ayudan a fortalecer bases confiables con información que permite recuperar y preservar la identidad cultural y social del Ecuador.

CAPÍTULO I: MARCO TEÓRICO

1.1. La comunicación oral y el habla en el ámbito educativo

En el ámbito educativo la comunicación y el habla son factores muy importantes para el ser humano, debido a que estos permiten enseñar y aprender al mismo tiempo dentro del desenvolvimiento lingüístico ya sea en la vida profesional como personal. Por un lado, Gómez (2010) manifiesta que la comunicación permite educar a las personas con el fin de adquirir los conocimientos necesarios para poder relacionarse fácilmente en el mundo del diálogo intelectual de hoy. Por otro lado, Seco (2002) menciona que el habla es el medio que refleja la personalidad del hablante al momento de expresarse, ya sea al pronunciar, emplear o combinar las palabras.

1.1.1. Semántica.

Una parte de la lingüística en el estudio de los significados de las palabras es la semántica, quien según Niño (2007) ha permitido el estudio de la lengua como un componente de la gramática. De acuerdo a Yule (2007) la semántica se enfoca en el estudio del significado de los vocablos, sintagmas y oraciones; y el análisis semántico está encaminado en el significado convencional de las palabras, más no en lo que el hablante trata expresar con las mismas.

Sin embargo, Escandell (2011) describe a la semántica como una disciplina que se encarga del estudio del significado de las expresiones lingüísticas. Además, Morris (1962) considera a la semántica como la rama de la semiótica, que desde el punto de vista lingüístico se centra en la 'significación' porque es la ciencia que estudia el significado (como se citó en Niño, 2007).

De acuerdo a los autores la semántica es una ciencia lingüística que estudia el significado y expresiones de las palabras de un hablante ya sea en el ámbito oral o escrito. Por ejemplo, en lo que respecta al ámbito oral la semántica es aquella que nos permite estudiar lo que una persona quiere decir o expresar al momento de hablar cuando emplea ciertas palabras o frases. En cambio en el ámbito escrito la semántica nos permite conocer el significado de diferentes oraciones, sintagmas, palabras y símbolos dándoles sentido y forma al relacionarlas entre sí. Esta ciencia es la que nos permite interpretar a través del significado las palabras y frases con sus diferentes similitudes y contradicciones.

1.1.2. El habla.

Para que una persona pueda producir su lengua y comunicarse necesariamente debe usar el *habla*. Seco (2002) menciona que el habla es un acto individual de voluntad e

inteligencia porque imprime la personalidad de cada individuo al momento de hablar. Cuando una parte del habla no tiene aceptación general no se «lingüística» porque no sirve para la comunicación en la sociedad. Además, el autor destaca que la sistematización del habla es imposible, debido a la diversidad infinita que esta tiene. Por lo tanto, el habla es el resultado de todo lo que la gente expresa y entiende. Por ejemplo, combinaciones individuales y actos de fonación voluntarios del hablante.

Guerrero (2013) manifiesta que el habla es aquella que permite darle sentido a la vida y mantener el flujo de la misma. A través del habla las personas creen en lo que uno dice e inclusive comparten las opiniones expresadas. En el hecho del habla actúan elementos lingüísticos, paralingüísticos y extralingüísticos los cuales influyen en el destino de la comunicación. De acuerdo a Córdova (1995) las creaciones léxicas del habla popular son importantes por su originalidad e ingeniosidad propia de cada pueblo lingüístico. Además, el autor menciona que en el Ecuador el habla de la Sierra y de la Costa son las dos grandes regiones que más sobresalen en comparación al resto y según Toscano (1953) en estas mismas regiones existe una gran diferencia fonética en cuanto a su habla, porque en la Sierra se usa correctamente la pronunciación y entonación de la rr, y, ll y todas las eses en cambio en la Costa no comparten las mismas las expresiones gramaticales y léxicas.

En el Ecuador el habla del lojano es la más elegante porque incluso hasta los indios campesinos pronuncian el castellano correctamente (Toscano, 1953). Asimismo, Paladines (2005) manifiesta que en cualquier lugar el habla de Loja es un orgullo y un emblema de identidad por su peculiar característica armoniosa y cadenciosa que expresa el alma lojana sin discordancias o defectos al hablar, porque cuando el lojano habla lo hace de manera clara, limpia, pausada, elocuente, lúcida e inconfundible.

1.1.3. Los modismos.

En nuestro idioma castellano existe una gran variedad de modismos que establecen formas fijas o especiales, debido a que no tienen alteración en la sintaxis ni variaciones morfológicas, además los modismos son propios o exclusivos de una lengua y no son posibles de traducirse literalmente (Guerrero, 2013). Asimismo, Nida y Taber (1986) y Niño (2007) manifiestan que los modismos son expresiones de cada idioma que requieren de modificaciones semánticas y por su estructura no tienen el mismo significado en otras lenguas. Los modismos son también conocidos como locuciones adverbiales que no tienen ninguna regla sintaxis y se identifican por tener una definición dinámica que varía según el contexto, además, los modismos dan color y sabor a nuestra lengua porque poseen un carácter cultural (Rojas, 2011 y Gadolfo, 2008).

De acuerdo a los autores anteriormente mencionados los modismos son diversos, propios de una lengua o formas particulares de hablar y reflejan el entorno cultural de los habitantes porque cada lengua forma parte de la cultura en cada pueblo. Algunos modismos son más fáciles que otros y sus palabras por separado no pueden deducirse por que un modismo es una combinación léxica que tiene un significado diferente al significado literal de las palabras que lo crean. Por ejemplo: parar el carro, a pie juntillas, verse y desearse uno, salir como alma que lleva el diablo, trabajar a brazo partido, perder el hilo, en un abrir y cerrar de ojos, borrón y cuenta nueva, poner entre la espada y la pared, agachar las orejas, tarde o temprano, cueste lo que cueste, al pie de la letra, a sangre fría, a duras penas, meterse en camisa de once varas, no dar el brazo a torcer entre otros.

1.1.4. Definición de vocablo.

El Ministerio de Educación del Ecuador, 2014 manifiesta que el vocablo o vocablos de nuestra lengua castellana provienen de diferentes orígenes como: griego, árabe, kichwa, nahuatl, entre otros. Según Niño (2007) recalca que la palabra o el vocablo es importante debido a que este es la unidad significativa, el elemento léxico de una lengua y sirve de referencia en las categorías gramaticales.

De acuerdo al criterio de Alvarez (2006) la palabra no es otra cosa que la unidad léxica en la cual su identidad tiene tres elementos que la integran: forma, sentido y categoría gramatical o como se la usa o emplea. Otra definición es dada por Sánchez y Vivaldi (2000) quienes explican que la palabra dentro de un contexto oral no tiene significación, sino aptitud de significación, es decir, cuando hablamos cualquier palabra puede tener un significado diferente al que se encuentra en un diccionario y el que la dice o la escucha de acuerdo a su situación puede representar una definición distinta.

Además, Karl Bühler (1967) afirma que “la palabra es una serie de sonidos conformados fonológicamente, provista de significación y capaz de recibir valores de campo” (como se citó en Niño, 2007, p.187).

1.1.5. Vocabulario.

El vocabulario también conocido como léxico es el nivel más superficial de un lenguaje y los cambios lingüísticos se hacen evidentes en este, el vocabulario puede ser un sistema (idioma) o un subsistema lingüístico (dialecto) como el español hablado en el Ecuador y es la primera manifestación de la especificidad de un lenguaje, por ejemplo, el mestizo ecuatoriano tiene una serie de unidades léxicas que son comprendidas por los integrantes dentro de la sociedad ecuatoriana y por esta razón se denominan ecuatorianismos

(Espinosa, 2000). El mismo autor también menciona que los ecuatorianismos en su mayoría son préstamos léxicos del quichua y estas palabras provenientes de este idioma conforman el vocabulario cotidiano coloquial del español hablado en el Ecuador.

Asimismo, Aguirre (2011) manifiesta que existen dos capas léxicas en el vocabulario español antiguo: el origen latino con palabras de uso común para formar nuevas palabras y el origen no latino, el latín es el fondo primitivo del idioma español y la fuente constante para sacar nuevos elementos léxicos, además, las primeras voces latinas denominadas populares pueden adquirir un significado nuevo por vía de la apreciación nueva del significado anterior y las segundas voces llamadas cultas conservan casi intacto el significado de las latinas. También el autor recalca que el español antiguo tiene cierta vacilación en la elección del vocabulario, debido a que hay varios términos paralelos para identificar el mismo objeto, fenómeno o acción.

Un componente fundamental para la comprensión lectora es la identificación y reconocimiento del vocabulario en el cual hay palabras de significado 'general' y otras 'técnicas' con un valor específico; cuando una persona ingresa a la universidad probablemente desconozca el vocabulario científico (o técnico) el cual exige mayor rigor y exactitud para la comprensión de los textos académicos, pero el uso del diccionario es una solución relativamente parcial, debido a que este permite conocer la definición de una palabra (Vázquez, 2005). Además el autor describe que para el proceso del aprendizaje del vocabulario es necesaria la destreza de la competencia léxica porque en esta se realiza la interpretación, el reconocimiento, y el proceso de transferencia de una palabra a través de la producción discursiva; en fin el conocimiento del vocabulario específico ayuda a la comprensión de conceptos o temas para facilitar el abordaje al aprendizaje y así poder transmitir contenidos.

Del mismo modo Seco (2002) explica que para alcanzar una cierta facilidad de expresión oral o escrita en los alumnos se requiere del estudio del vocabulario, es decir, aprender palabras en funciones o dentro de un texto, debido a que la explicación de textos es el mejor medio para la enseñanza del vocabulario, por ejemplo el profesor da una explicación de la idea principal del segmento leído separando las palabras dignas de aprender para luego explicar su valor a través de una serie de ejemplos. Según el autor los estudiantes también deben conocer el manejo del diccionario e incluir en un cuaderno de apuntes las palabras nuevas para su posterior repaso, además, el mejor o eficaz ejercicio del vocabulario es el diálogo en especial para alumnos de los primeros cursos de Bachillerato, debido a que ellos necesitan de tal enseñanza y si requieren aprender de memoria las palabras lo mejor sería que aprendan textos donde se encuentren incluidas las mismas.

1.1.6. Procesos de la comunicación.

La comunicación es transmitir ideas que se pronuncian en palabras y que se posee en común durante la experiencia de vida, el ser humano es sujeto de la comunicación porque la necesita para adquirir nuevos conocimientos y poder educarse satisfaciendo de esta forma su sed de superación (Gómez, 2010). El autor también menciona que enseñar y aprender son dos matices de la comunicación dentro del ámbito educativo, debido a que los alumnos y los docentes son emisores y receptores al mismo tiempo, los cuales mediante habilidades reflexionan y actúan en el mundo del dialogo intelectual.

En cuanto a la opinión de Giménez (2009) cualquier acto de comunicación a más de transmitir un mensaje transfiere cultura, identidad y clase de relación social de los interlocutores, en donde la comunicación implica mucho más que el intercambio de información o mensajes literales entre emisores y receptores, en fin la comunicación siempre parte de las pertenencias socioculturales es decir diferencias y disimetrías culturales y el fracaso de la misma en algunos casos no solo se debe a ruidos o interferencias en la canal comunicativo.

Asimismo Niño (2007) y Medina (1999) describen que el proceso o los procesos de comunicación son realizados esencialmente a través del lenguaje verbal o formas semióticas y son una acción vital porque permiten y determina las condiciones y las interrelaciones de los seres humanos; mediante los procesos de la comunicación se puede unir a unos con otros y son necesarios para el desarrollo personal y social, debido a permiten sentir, pensar, actuar y vivir.

Al hablar del proceso de comunicación se hace referencia a la secuencia, a la irreversibilidad y al cambio dinámico, incluso la misma sociedad es un proceso de comunicación porque todos comunicamos y recibimos o percibimos mensajes de distintas formas en diferentes situaciones en las que suceden, en síntesis la comunicación es un proceso dinámico y esencial para existencia de las personas tanto en su crecimiento como en su cambio y conducta (Medina, 1999).

Para que el proceso de comunicación suceda se necesita de ciertos componentes y a través de la historia se han conformado diversos modelos los cuales son dados por los siguientes autores, Aristóteles describe cuatro elementos como: palabra, orador, discurso y auditorio; Shannon y Weaver consideran cinco componentes: fuente, transmisor, señal, receptor y destino; David Berlo (1977) quien incluye el código en el mensaje detalla: fuente, codificador, mensaje, canal, decodificador y receptor; y finalmente Sebeok (1996) quien habla de seis factores: mensaje - código, fuente - destino, canal - contexto (como se citó en Niño, 2007).

Alsina (2001) en su libro cita a Gifreu (1991: 66-68) quien expresa que “la comunicación humana es un proceso histórico, simbólico e interactivo por el cuál la realidad social es producida, compartida, conservada, controlada y transformada” (p.46). El autor también describe cada uno de estos procesos:

Histórico: porque la comunicación se da en concreto y no en abstracto, por ejemplo los fenómenos de comunicación se originan en una historia en particular de los diferentes pueblos y culturas.

Interactivo: porque comunicar es una relación y no una cosa, debido a todo ser humano es capaz de hablar y actuar para poderse comunicar.

Simbólico: porque a través de la interacción se usan símbolos que contienen significados en forma de textos o discurso usando el lenguaje natural.

1.1.7. El lenguaje y sus funciones.

El lenguaje es el mejor medio de comunicación que según Gómez (2010) posee o dispone el ser humano para comunicarse y éste puede ser cualquier forma de expresión con un lenguaje específico (verbal, corporal, plástico y visual) que sirve para la comunicación, también el lenguaje se emplea para preguntar, dar una orden, comunicar un deseo o una admiración y cualquier realidad sea esta afirmativa, negativa o de posibilidad. Asimismo, el Ministerio de Educación del Ecuador (2014) menciona que el lenguaje permite transmitir información, expresar emociones, influir en el comportamiento de las personas, establecer relaciones sociales e identificarse con un grupo.

Según Gómez (2010) y Guerrero (2013) de acuerdo a como se usen las diferentes oraciones será la función que desempeñe el lenguaje, dentro de la vida social el lenguaje tiene algunas funciones y éstas no son otra cosa que expresiones del mismo que transfieren actitudes del emisor, es decir, comunicación oral en el hablante y comunicación escrita en el escritor dentro del proceso comunicativo.

Para el Ministerio de Educación del Ecuador (2014), Guerrero (2013) y Gómez (2010) en relación a las funciones del lenguaje, proponen las siguientes:

- Función expresiva o emotiva: se usa cuando el hablante pretende manifestar o dar cuenta de su estado físico o ánimo, o cuando el emisor siente la necesidad de expresar sus sentimientos o sus deseos personales. Además, esta función tiene el estado más puro por las interjecciones de la lengua y si el habla es espontánea su expresividad es casi constante. Ejemplos: ¡qué barbaridad!, ¡ay!, ¡no lo puedo creer!, ¡imposible!, ¡Dios Santo!, *¡no te aguanto!*, *¡hacerme esto a mí!*, *¡bravo!*, *¡ay, mísero de mí...!*, entre otros.

- Función conativa o apelativa: se usa cuando el hablante pretende atraer la atención o dirigir la conducta en el oyente e incitarle a dar una respuesta, o cuando el emisor intenta

provocar una reacción en el receptor. Esta función también permite llamar a alguien, pedir cosas, ordenar, prohibir o aconsejar consiguiendo de esta forma que el destinatario se comporte de una determinada manera. Ejemplos: *ve a estudiar y compórtate bien; denos una hora más de tiempo, no sea así, por favor; ¡Pepa!; ¡eh, tú!; acércame la jarra, por favor; ¿me podría poner con su secretario?; acompáñeme; aquí no se puede hablar; deberías decírselo a tu novio, entre otros.*

- Función representativa o referencial: es la más frecuente de todas las seis funciones, debido a que se trata de la elaboración del pensamiento. Esta función se centra dentro de los elementos de la comunicación o el contexto y en la misma se emplea el lenguaje para transmitir o pedir información a través de mensajes que sirven de vehículo. Ejemplos: *el mar es inmenso, este es un vago, el avión llega con mucho retraso, he olvidado el cuaderno, entre otros.*

- Función metalingüística: es cuando la información se refiere al propio lenguaje o se la utiliza para hablar del lenguaje mismo o la lengua respectiva. Esta función se centra en el código, debido a que el emisor y el receptor necesitan comprobar si están usando el mismo. Por ejemplo: los diccionarios, las gramáticas, los libros de ortografía, o cuando decimos *¿Qué significa gnomo? Los gnomos es el sujeto de la oración.*

- Función fática o de contacto: es cuando el hablante o el emisor mantienen un contacto acústico de proximidad afectiva o agradable con el destinatario del mensaje o el receptor oyente; con la finalidad de comprobar el buen funcionamiento del canal, el cual es el elemento fundamental para que la comunicación física sea posible y de esta forma establecer, iniciar, mantener, prolongar, interrumpir o dar por finalizado ese contacto. Asimismo, esta función se la utiliza en pésames, felicitaciones, dedicatorias, brindis, canciones de grupo y actos de habla aparentemente informativos. Ejemplos: *¿me escuchas?, habla más fuerte, ¡hola!, ¡qué buen día!, ¿me oyes?, ¡hasta la vista!, entre otros.*

- Función estética o poética: es cuando el emisor intenta llamar la atención del receptor a través de la forma del mensaje, no de su contenido. En esta función se pone en juego la creatividad, debido a que el lenguaje es pulido y dado forma para crear algo bello y agradable a la vista, al oído y al corazón. Además, en los textos literarios predomina esta función como por ejemplo: la poesía, la novela, el cuento, el teatro, la prosa, entre otros; pero también es utilizada en la publicidad, los chistes o los trabalenguas.

1.1.8. Niveles del lenguaje.

El Ministerio de Educación del Ecuador (2014) menciona que las personas se expresan de acuerdo a la situación comunicativa en la que se encuentren, es decir, usan el lenguaje coloquial y relajado para hablar con un amigo o una persona de confianza y el

lenguaje formal para hablar con un jefe o una persona desconocida, a continuación se describen ambos lenguajes, los cuales España (2011) también hace referencia:

- Lenguaje informal: este lenguaje es expresivo, emotivo y utilizado diariamente con personas cercanas a nosotros, lo que permite utilizar dentro del diálogo otros elementos como los apodos o los diminutivos, es decir, el lenguaje informal se emplea cuando conversamos o hablamos con gente con la que tenemos mucha confianza. Ejemplos: amigos, familiares, compañeros de cursos, entre otros. Asimismo, en este lenguaje coloquial se emplea vocablos caracterizados por su uso común, frecuencia y directo dentro de un contexto informal, familiar y distendido.

- Lenguaje formal: este lenguaje se usa en ciertas oportunidades como en las exposiciones orales y no es utilizado diariamente. Por ejemplo, para realizar una exposición informativa hay que tener en cuenta la estructura y la información la cual debe ser buscada en libros, revistas, programas de televisión y testimonios personales; pero sobre todo la información recolectada debe organizarse en relación a los tres momentos de una exposición: introducción, desarrollo y conclusiones. Además, en el lenguaje formal se habla de una forma más sofisticada usando palabras cultas en las diferentes instituciones políticas, académicas o empresariales y en situaciones donde los hablantes tienen una relación lejana. Ejemplos: doctor-paciente, jefe-empleado, entre otros.

Echazarreta y García (2009) describen los registros informal y formal que según el grado de formalidad son utilizados en la situación comunicativa, estos tienen relación con los discursos informal y formal de Albentosa y Moya (2001), los cuales son detallados a continuación:

Discurso o registro informal: este no tiene diferencia de poder o status y mantiene un contacto frecuente de relación afectiva, usa un vocabulario evaluativo, emocional y actitudinal a través del léxico coloquial e informal, en el cual se usa vocativos o apelaciones directas y diminutivos o apelativos familiares. En este discurso informal se usa una pronunciación relajada de sonidos, frases cortas o incompletas, léxico sencillo con repetición de palabras y frases, expresiones de deseo o ruego con imperativos, es decir, un lenguaje directo. Por ejemplo: ¡tráeme aquel libro!, ¡pásame el esfero!, entre otros.

Discurso o registro formal: este tiene relación jerarquizada y conserva un contacto poco frecuente o muy escaso sin relación afectiva, usa un léxico preciso sin apelaciones directas al receptor a través de un lenguaje formal, educado, indirecto, moderado, en el cual se usa expresiones como: por favor, gracias, ¿le importaría traerme aquel libro por favor?, entre otros. En este registro formal se usa una pronunciación marcada de sonidos, modelos enunciativos, fórmulas de tratamiento y de recurso de cortesía, enunciados más extensos y completos, riqueza y variedad léxica con sinónimos o recursos de sustitución y expresiones de deseo o ruego con utilización de enunciados interrogativos.

Por otro lado Guerrero (2013) explica que las distinciones de clases sociales no solo se deben al poder económico sino también al lenguaje que utilizan como signo de identificación de ese determinado estrato social. Para el autor existen tres clases sociales: popular, media y alta, las cuales se describen a continuación.

La clase popular posee un lenguaje o forma de hablar tan exclusiva que se diferencia del resto de grupos, lo cual les aísla o impide una comunicación total. Esta clase social está conformada por los marginados de la vida urbana, como campesinos que han venido a las ciudades en busca de una mejor suerte. Ellos no tienen formación o preparación cultural y su español rural está acompañado de diminutivos, frases de ruego y quichuismos.

La clase media tiene una comunicación más fluida, más 'culta', pero aún con ciertos matices de la clase popular, conserva a un español urbano normal que no contiene quichuismo ni términos rurales, debido a que les da vergüenza. Ellos utilizan anglicismos y vocablos transmitidos por los medios de comunicación como televisión y lenguaje publicitario. En esta clase social la lengua marca un distintivo de cultura que depende según su grado de formación o círculo social.

La clase alta se diferencia de las anteriores en lo económico, en el grado de influencia y en la lengua que emplean. Y lo que cuenta es el monto de dinero que tienen y el prestigio profesional que han logrado adquirir, lingüísticamente, como dice Ortiz Arellano, "por desprecio de los grupos que consideran inferiores antes que por educación, existe tendencia al empleo de una lengua culta, sin quichuismos, más cerca de la publicidad y la televisión" (como se citó en Guerrero, 2013, p.475).

De acuerdo a Niño (2007) hay diferencias notables en el habla desde un punto de vista sociocultural, pero todas gozan de igual importancia en la vida y merecen el mismo respeto, estas son las siguientes:

La lengua culta: en esta sección se encuentran las personas que tienen un mayor grado de educación, aunque también pueden caer en el uso de tecnicismos o términos científicos, lo cual es la lengua especial.

El habla familiar o coloquial: son las situaciones corrientes de la comunicación cotidiana con una pronunciación y un léxico espontáneo, dentro de un ambiente de confianza, pero sin llegar a lo vulgar.

El habla vulgar: es propia de las personas que no han accedido a la educación o la cultura, lo cual da origen a las jergas o argots que no son otra cosa que los modos de hablar típicos de los grupos sociales como el lenguaje del zapatero, del albañil, del conductor, de los pescadores en la costa, de los carpinteros, entre otros.

Asimismo Echazarreta y García (2009) argumentan que el español actual emplea el nivel coloquial de la lengua en cualquier ámbito comunicativo y tiene estas características: desaparición del léxico rural, adopción de neologismos y anglicismos (inglés), faltas de

ortografía en los textos escritos o pobre variedad léxica, numerosas peculiaridades autóctonas y variedades socioculturales. Además, estos autores destacan la siguiente lengua.

La lengua estándar: es la que se acerca en mayor medida a la norma y por eso es la más adecuada para los hablantes, esta lengua cambia muy lentamente manteniendo la unidad del idioma y los usos más cultos, lo cual permite a todas las personas de la comunidad lingüística comunicarse unos con otros sin tomar en cuenta la zona donde viven o grupo social al cual pertenecen. Sin embargo, hay muchos errores en los usos de la lengua por parte de los hablantes aparentemente cultos como políticos, abogados, profesionales de los medios de comunicación, entre otros, e incluso hay aceptación y generalización en los términos utilizados, debido a que no hay conciencia del error lingüístico por parte de los profesionales.

Del mismo modo el lenguaje juvenil es diferente de las generaciones mayores, porque su lengua es influenciada por las nuevas tecnologías como el internet y hay cierto empobrecimiento de los recursos léxicos o sintácticos, en cambio, el lenguaje de las generaciones mayores es conservador y emplea palabras o expresiones desconocidas o desusadas para el resto de grupos como por ejemplo: refranes, frases proverbiales o expresiones de origen rural (Ministerio de Educación del Ecuador, 2014).

1.1.9. Didáctica de la lengua.

La lengua es el factor cardinal en la enseñanza y el sistema de comunicación de las personas, cuya función principal consiste en una transmisión, es decir, la lengua se aprende viviendo entre personas y el estudiante enriquece su caudal lingüístico a través de la enseñanza de la lengua, la cual está presente en todas las asignaturas (Seco, 2002). Además Ruiz (2011) expresa que en el mundo hay varias actividades educativas pero la más extendida es la enseñanza de la lengua.

Para Baez (2007) la didáctica de la lengua es objeto e instrumento de aprendizaje o un conjunto complejo de procesos que se utilizan dentro de un espacio de investigación de la enseñanza-aprendizaje de la lengua, en donde se construye el conocimiento verbal y no verbal; de la misma manera, la didáctica de la lengua es una disciplina de intervención en el aula que tiene como objetivo ampliar el saber y modificar el comportamiento lingüístico de los diferentes estudiantes para mejorar el aprendizaje de su lengua a través de la investigación y reflexión. El autor también manifiesta que la didáctica de una lengua es una ciencia que trasciende nuevos conceptos de diversas aportaciones teóricas, literarias y psicopedagógicas.

La didáctica o enseñanza de la lengua según Mendoza (2011) es una constante preocupación de la lingüística que se configura sobre los procedimientos de enseñanza y de formación como un espacio de acción de los hablantes de una lengua, debido a que los seres humanos tienen la capacidad para comunicarse o relacionarse con las demás personas dentro de cualquier contexto social y utilizando códigos diversos como el habla coloquial o formal, lenguaje oral o escrito, entre otros.

Todos los autores anteriormente mencionados concuerdan que dentro de la didáctica de la lengua se encuentran los procesos de enseñanza, adquisición y aprendizaje de la lengua, así como también el desarrollo de competencias, saberes, habilidades y estrategias lingüísticas o literarias; además, ciertos contenidos se concretan, por un lado la adaptación, selección y derivación de saberes lingüísticos y literarios, y por otro la adquisición, enseñanza y uso de las habilidades comunicativas dentro de las teorías del aprendizaje o desarrollo cognitivo.

1.2. La lengua como identidad cultural y social del Ecuador

La lengua dice Saussure es un tesoro y parte social del lenguaje de todos los que practican el habla y pertenecen a la misma comunidad, es decir, la lengua es el producto que el sujeto o individuo registra pasivamente durante su vida (como se citó en Seco, 2002). La lengua es la primera interpretación de la realidad o una de las formas radicales de la instalación del hombre, según Marías (1965) la historia de cada lengua no es otra cosa que el depósito de las experiencias históricas de un pueblo o un temple vital; por esta razón, la sociedad al trasplantar una lengua hablada por distintos pueblos ocasiona modificaciones o inflexiones que se orientan en diversas direcciones, por ejemplo el caso del español de España y varios españoles de América.

1.2.1. Lengua, cultura, identidad, diversidad e interculturalidad.

Lengua

La lengua es un instrumento o posesión cultural de un grupo, que cumple un papel práctico al permitir la comunicación entre los miembros de una sociedad y se relaciona con la cultura y la identidad de los diferentes grupos sociales, igualmente, Fishman (1977) sostiene que por excelencia la lengua es un símbolo y es tan importante porque es un buen elemento para simbolizar la identidad grupal (como se citó en Herzfeld y Lastra, 1999).

La lengua es según Ruiz (2011) un valor cognitivo-comunicativo o un instrumento de representación de la realidad, comunicación e interacción de la comunidad. En este

instrumento Saussure conoce que se presenta una construcción específica, una organización sui generis y una estructura dependiente de sí misma; cada lengua es única y su sistema contiene sus propias reglas las cuales son cumplidas con regularidad y sin dificultad por parte de los hablantes nativos.

Asimismo Niño (2007) entiende que la lengua es un sistema de vocálicos y articulados que adquieren los integrantes de un grupo social o comunidad y cuando ellos la usan se dice que realizan actos del habla; la lengua está involucrada en cada cultura y es de carácter social, comunitario y psíquico, debido a que es común a todos los miembros de la sociedad, según Saussure en el ámbito donde se habla dicha lengua se la considera como un objeto de la lingüística y un sistema de signos dentro del cerebro de los hablantes.

Los autores Moreno (1998) y Niño (2007) concuerdan que una misma lengua puede ser empleada por cada individuo de forma diferente, lo cual permite distintos estilos, tonalidades, pronunciaciones, registros y léxico, debido a que la lengua es variable y gracias al saber una se puede producir o comprender enunciados.

Cultura

El término cultura proviene del latín ‘colere’ que significa ‘cultivo’ y de ahí se desarrolló el significado de “tendencia a cultivarse”; en 1871 el fundador de la antropología académica Edward Burnett Tylor propuso como cultura a las aptitudes y hábitos que el ser humano va adquiriendo a lo largo de la vida como integrante de una sociedad, y la escuela Birmingham define cultura como significaciones y valores de los distintos grupos sociales o clases a través de las condiciones y relaciones dadas históricamente (Martínez, 2011).

La definición de cultura para Valiente (1993) es el modo de vivir y de pensar de un pueblo, es un proceso en continuo movimiento y el transcurso del tiempo es esencial para poder comprenderla; en cambio para Richards, Audrey, Firth, Raymond et al., 1981:20 la cultura “comprende los artefactos heredados, los bienes, los procesos técnicos, la organización social, las ideas, los hábitos y los valores” (como se citó en Valiente, 1993, p.15).

De acuerdo a los criterios de Gelles y Levine (2000) la cultura es el diseño o el patrón para vivir, el cual es adquirido mediante el aprendizaje y transmitido de generación en generación a través de la socialización de historias para niños, juegos, poemas, rituales religiosos, chistes, entre otras actividades de aprendizaje.

Al hablar de cultura Gómez (2010) y Martínez (2011) se refieren a los modos de vida, manifestaciones de los hábitos sociales y costumbres de una comunidad histórica, es decir, el término está constituido y hace referencia a los rasgos particulares y específicos de la sociedad. Además, el proceso cultural por un lado enriquece y modifica el comportamiento

del individuo en relación al medio socio-cultural y por otro lado, la sociedad es transformada por las actitudes, maneras de enfrentar las situaciones, y puntos de vista de sus integrantes, debido a que el ser humano se va uniendo la cultura poco a poco y se vale de ella para la convivencia y supervivencia (Gómez, 2010).

Identidad

Guardiola (2004) indica que a mediados del siglo XX el término identidad fue ganando terreno e interés dentro de las ciencias psicosociales y sus ramificaciones; la identidad presenta múltiples y diferentes matices conceptuales, por ejemplo Pelayo García Sierra comenta que identidad proviene del bajo latín *identitas* (id + dem) y en el Diccionario de la Real Academia de la Lengua (D.R.A.E.) se entiende por identidad la cualidad de idéntico que afirma la igualdad del ser en sí mismo, en otras palabras, “identificarse uno con otro” o tener las mismas creencias, propósitos, deseos y valores compartidos.

Por su parte Valiente (1993) manifiesta que la identidad no sólo se encuentra en la vestimenta portada por los seres humanos, sino en la conciencia de indignidad, además, el vocablo ‘identidad’ puede referirse a varias definiciones o significados de acuerdo a la situación en la que se encuentre; por ejemplo, en el ámbito social se dice aquel pueblo lucha por su identidad cultural, es decir, todos los miembros de una sociedad pertenecen a un grupo en cual comparten el mismo territorio, lengua, creencias, intereses, tradiciones, un pasado y un presente común, entre otras.

La identidad es el principal recurso humano para actuar eficazmente con seguridad y orientación en el mundo en que vivimos, se construye activamente en la interacción con las demás personas y se modifica a lo largo de toda la vida, es decir, la identidad es un proceso dinámico, complejo, rico y lleno de variables; Asimismo, el ser humano no posee una ‘identidad’ al nacer, pero sí la va adquiriendo a través de la lectura que le transmite su grupo social durante el desarrollo de su existencia (Almudena, 2002).

Todos los anteriores autores han manifestado que la palabra ‘identidad’ no tiene una sola caracterización y puede ser definida de muchas formas de acuerdo a las circunstancias, épocas y valores imperantes. Por ejemplo, existe identidad personal, cultural, histórica, política, religiosa, biológica, filosófica, urbana y sexual.

Diversidad

En su libro Aguado (2013) cita a Juliano (1993) quien define el término diversidad como una variedad, multiplicidad, infinidad, complejidad o pluralidad; igualmente, el diccionario de la Real Academia de la Lengua describe la palabra diversidad como

“variedad, desemejanza, diferencia” y el Oxford English Dictionary también especifica que la diversidad es una cualidad, característica o estado que nos hace diferentes unos con otros e incorpora la posibilidad de cambio en cualquiera de sus posibilidades. In adición, la diversidad se encuentra en la sociedad en sus diferentes factores sociales, geográficos, económicos, étnicos, religiosos, género y no es entendida como una semejanza, sino más bien como una diferencia que lleva consigo una desigualdad que no es reconocida socialmente (Aguado, 2013).

Asimismo Negrón y Nett (2005) argumentan que la diversidad es una condición necesaria, que implica varias formas de expresión manifestadas en la originalidad y pluralidad de entidades que con el transcurso del tiempo adquiere una cultura; por ejemplo: rasgos afectivos, materiales, intelectuales y espirituales que conforman un conjunto de características de una sociedad. Los mismos autores destacan la diversidad cultural como una valoración positiva del ser humano que tiene como base la libertad y el principio de unidad, solo de esta forma se puede valorar la diversidad con auténtica y verdadera comprensión de la vocación humana. Además, García Canclini confirma que la humanidad admite la diversidad de culturas en su propio espacio, pero recalando su diferencia a través de políticas relativistas que con frecuencia fortalecen la segregación (como se citó en Negrón y Nett, 2005).

De acuerdo a las definiciones de los diferentes autores se puede concluir que con el paso del tiempo las sociedades son más diversificadas o globalizadas y hay que garantizar una interacción armoniosa al convivir entre grupos con identidades culturales propias de cada pueblo, debido a que la diversidad es una fuente de creatividad y de ensueño, que constituye un patrimonio invaluable de todos los seres humanos.

Interculturalidad

El término multiculturalidad describe la vida relacionada con las diferentes culturas, en cambio la interculturalidad comprende el encuentro o la interacción entre los miembros de estas culturas, esta interacción se caracteriza por la valoración y el respeto mutuo de las respectivas culturas, además la definición de ‘interculturalidad’ tiene como base que todas las culturas son válidas por igual y se manifiesta a través de un movimiento que traspasa fronteras, que no se queda quieto y que esquiva el control, esto se debe a que siempre la interculturalidad está cambiando de perspectiva y modificando al observador (Rehaag, 2007). Asimismo la autora comenta que la interculturalidad es una convivencia entre culturas a través de relaciones e interacciones porque solo es posible por medio de la vivencia propia de los pueblos cotidianamente culturales donde viven diferentes grupos étnicos del mismo país.

De la misma manera Moya (1999) presenta dos definiciones acerca de interculturalidad desde diferentes puntos de vista. En un lado, en el sentido descriptivo dentro de antropología, sociología y sociolingüística tiene como objetivo analizar lo que sucede en dos o más grupos étnicos y/o culturales cuando se enfrentan o tratan aspectos conflictivos. Sin embargo, en el mundo existen encuentros interétnicos e interculturalidades que son enriquecedores para ambas partes. Por otro lado, en el sentido político-pedagógico se define como un grupo de actividades y disposiciones con el fin de terminar con aspectos y resultados negativos de los encuentros interculturales conflictivos, es decir, es una contribución al establecimiento para establecer relaciones pacíficas en la autodeterminación cultural.

Finalmente Porras (2010) manifiesta que la interculturalidad es el medio que permite conseguir la construcción de la paz y la convivencia armónica que enriquece a los pueblos o comunidades, fortaleciendo la conducta fraternal entre los habitantes para lograr la unidad nacional; debido a que la interculturalidad se construye mediante fases relacionadas al entendimiento mutuo y a la cooperación intercultural de las culturas, enfocándose en intereses comunes tales como: valores compartidos, normas de convivencia, ideas para el desarrollo local, identidad nacional entre otros.

1.2.2. Ecuador su identidad cultural y social.

Ecuador es un país latinoamericano, denominado oficialmente como República del Ecuador, se encuentra ubicado geográficamente en la parte noroccidental de América del Sur, su identidad cultural y social es diversa y se ve reflejada en las tradiciones y actividades festivas de cada pueblo.

Martínez (2011) argumenta que Ecuador posee diferentes expresiones tanto folclóricas como populares que tienen origen desde su ancestro histórico y riqueza cultural, cada pueblo del país tiene sus actividades festivas que los representa y constan en el calendario festivo popular del Ecuador, por ejemplo: en la región Costa, la fiesta del montubio, los chigualos en Manabí; en la región Sierra, la fiesta de La Mama negra en Cotopaxi, el pase del Niño en Cuenca, el Inti Raymi o fiesta del Sol en Cañar, los carnavales en Guaranda y Chimbo en Bolívar; asimismo, las celebraciones de Corpus Christi, las fiestas de San Juan, San Pedro y San Pablo tanto en las provincias de la Costa como la Sierra.

El autor menciona también que las distintas expresiones populares ecuatorianas son marcadas de forma determinante gracias a lo barroco de nuestra cultura, su mestizaje es un hecho vivo que está lleno de color y significado, por eso en las fiestas populares tales como La Mama Negra y el Inti Raymi, se destaca claramente la unión entre la cultura

conquistadora española y la cultura de los pueblos ancestrales la cual se resiste a ser sometida.

Además de lo mencionado anteriormente, la lengua también forma parte de la identidad cultural y social del Ecuador, según Crespo (2005) y para Estopà (2006) la lengua es por esencia portadora y símbolo de identidad de los pueblos, debido a que a través de la lengua los miembros de una comunidad pueden reconocerse y reconocer rápidamente a otro integrante de su misma estirpe.

Por lo tanto, Crespo (2005) sostiene que la lengua llega a través de nuestros ancestros y trae consigo todas sus herencias o diferentes formas de decir las cosas porque cada uno tiene la clave de cómo decirlas, esta cultura nos caracteriza tanto como personas como grupo social. Además, Estopà (2006) afirma que a través de la lengua se transmite y representa la cultura, la tradición, la manera de organizarse socialmente, la política, el derecho y la literatura, en otras palabras, la lengua refleja los aspectos de la forma de vivir de sus hablantes, la cual va cambiando en todas partes así como cambian las leyes, las costumbres y las normas sociales, es entonces donde la lengua se adapta a nuevas circunstancias para mantener su carácter de símbolo social.

Por su parte Marías (1965) expresa que la lengua es una estructura social que siempre es «antigua», porque viene del pasado y cuando algo no cambia no es que sea invariable, sino que permanece, resiste y mantiene su figura por medio de su propio dinamismo.

Según Crespo (2005) el Ecuador ha obtenido 19 puestos destacados en el 'patrimonio oral y las manifestaciones culturales del pueblo záparo' por tener trascendencia universal, esto implica para el país una gran responsabilidad de rescatar y fortalecer la lengua y tradiciones de los záparos, por lo tanto, el Ministerio de Educación y Cultura, las organizaciones indígenas y las instituciones especializadas tienen la obligación de proteger a ese pueblo ignorado y que ha adquirido una talla universal.

De acuerdo al *Proyecto de Educación Bilingüe Intercultural* (P.EBI), Küper y Valiente (1998) encontraron que en la Sierra ecuatoriana a pesar de conocer que el quichua es una lengua materna, los padres quieren que sus hijos aprendan castellano porque desean que ellos puedan valerse por sí mismos dentro de una sociedad que es en su mayoría hispanohablante, debido a que en el Ecuador el castellano es el idioma oficial y tiene su correspondiente prestigio. Finalmente, el principio en el que se basó el P.EBI es 'la lengua como la expresión inmediata de la cultura' porque se puede reconocer el pensamiento de un pueblo al analizar su lengua.

1.2.3. Las lenguas en el Ecuador.

Abram (1992) afirma que la llegada de los españoles con la introducción del castellano como lengua oficial paralizó el avance del quichua, pero después los españoles decidieron promoverlo como la lengua de todos los indios, sin embargo su proceso de asimilación en diferentes pueblos indios de la Sierra dio como resultado variantes y dialectos, debido a que eran distintos los sustratos lingüísticos y las variantes del léxico y morfología del idioma terminaron conservándose de forma diferente; además, bajo las condiciones dominantes en los indios de la serranía la adaptación del quichua fue un símbolo visible y real de la unión contra el agresor hispano y pocos grupos de indios pasaron de su lengua quichua al castellano.

Por lo tanto, un factor que nos unifica dentro de la diversidad es la lengua, aunque el español nos determina como hispanoparlantes, aun abundan entre nosotros los quichuismos, quienes resaltan en nuestra identidad una parte muy significativa de lo indígena tanto en la Sierra como la Costa (Donoso, 2007).

Por su parte, Freire (2007) menciona que el Ecuador es un país multilingüe y pluricultural, siendo este un territorio de 256 327 Km cuadrados donde existen trece nacionalidades y catorce pueblos según el CODENPE (Consejo de Desarrollo de las Nacionalidades y Pueblos del Ecuador), entre el 30% y 40% del total de la población ecuatoriana. Sin embargo, Cevallos, Greene, Larrea y Montenegro (2007) describen que el Ecuador tiene una inmensa riqueza cultural, a pesar de ser un país pequeño de 13 millones de habitantes, aquí existen catorce nacionalidades indígenas que hablan siete lenguas diferentes y varios dialectos, por lo que la constitución define al Ecuador como un país multilingüe y pluricultural.

Por un lado, Freire (2007) presenta que en el Ecuador, según la Constitución Política el desarrollo de todas las lenguas de los ecuatorianos es estimulado y respetado por el Estado, reconociendo como idioma oficial el castellano; además, son de uso oficial para los pueblos indígenas el kichua, el chuar y otros idiomas ancestrales en los términos que fija la ley, de acuerdo al autor las lenguas habladas por los pueblos según sus nacionalidades son: Awá: Awapit. Secoya: Secoya. Huaorani: Wao terero. Kichwa sw la Amazonía: Kichwa. Épera: Siapedie. Siona: Paicoca. A' I Cofán: Aí ingae. Shiwiar: Achuar. Zápara: Zápara. Kichwa: Kichwa. Chachi: Chaí palaa. Tsáchila: Tsaífiqui. Shuar: Shuar/ Chicam. Achuar: Achuar. Afroecuatoriano: Castellano.

Por otro lado, Cevallos *et al.* (2007) describen las nacionalidades indígenas agrupadas en la CONAIE de acuerdo a su región: en la Sierra, la Kichwa; en la Costa, Awa, Tsa'chila, Chachi y Épera; en la Amazonía, Cofán Siona, Secoya, Shuar, Achuar, Waorani, Kichwa, Zápara y Shiwiar. Además, los autores destacan que en la nacionalidad kichwa viven varios

pueblos con características propias, tales como: Panzaleo, Puruhá, Kañari, Karanki, Natabuela, Otavalo, Kayambi, Kitu Kara, Chibuleo, Waranka, Salasaka y Saraguro; Asimismo, resaltan la existencia del pueblo afro-ecuatoriano ubicado en la provincia costeña de Esmeraldas, en el valle de El Chota de la provincia serrana de Imbabura y en menor cantidad tanto en la provincia amazónica de Sucumbíos y como la provincia del Guayas.

En el Ecuador, Guerrero (2013) manifiesta que cada grupo social ha adoptado en cada estrato una forma de expresión con características propias y de acuerdo al Ministerio de Educación del Ecuador (2014) existen grupos sociales con semejanzas tales como compartir la misma edad, situación económica, profesión y clase social donde desarrollan sus propios hábitos lingüísticos, definen un vocabulario y una manera específica de hablar, siendo el uso lingüístico un signo de pertenencia a cada grupo o un medio de identificación social, por lo tanto la lengua tiene distintas variedades sociales. Aunque la lengua oficial sea el castellano o español para Guerrero (2013) la comunicación difícilmente se realiza entre un grupo y otro, es por eso que el Ministerio de Educación del Ecuador (2014) indica que cuando el hablante siente el deseo o la necesidad de identificarse con una persona o grupo de personas de otro grupo social, es donde llega a adoptar una variedad de la lengua distinta de la suya.

Por consiguiente, Guerrero (2013) describe algunas adaptaciones de hablantes ecuatorianos, tales como:

El campesino indígena de la sierra para comunicarse con los miembros de su comunidad emplea en mayor parte el quichua con pocas palabras españolas, pero cuando tiene que relacionarse con otro estrato social, se ve forzado a usar el español y si no lo domina bien, le resulta difícil entenderse con los integrantes de dicho grupo social. Sin embargo, hay una buena cantidad de campesinos no indígenas que están mestizados y viven en el centro de los pueblos pequeños por lo que hablan el español mezclando tanto arcaísmos como quichuismos.

En el caso de un campesino serrano no indígena cuando va a la costa tiene que adoptar la forma de expresar del costeño porque no quiere quedar al ridículo y al menosprecio de ellos, aunque esto no sucede con el costeño cuando viene a la sierra. Esto es porque el campesino serrano es humilde, lleno prejuicios y guarda sus reservas y al lograr educarse es más culto en su forma de ser y de hablar, a diferencia del costeño que tiene un vocabulario fonéticamente mal expresado, pero es audaz al hablar, por eso el costeño donde quiera que esté siempre conserva la fisonomía de su lengua debido a que su naturaleza es así, por lo que no se acompleja ni se inmuta por nada.

Es evidente la diferencia marcada en el lenguaje que existe entre estos grupos del mismo nivel social porque se ven afectados por la situación geográfica que bloquea su comunicación.

Finalmente, el Ministerio de Educación del Ecuador (2014) argumenta que las distintas generaciones que conviven en una sociedad, por ejemplo: niños, jóvenes, adultos y ancianos, se identifican por el empleo de su variedad lingüística, desempeñando un papel social con sus preferencias culturales y determinando actitudes ante el lenguaje y las innovaciones, de los cuales se destaca tres lenguajes generacionales: infantil, juvenil y de generaciones mayores.

1.2.4. Vicios del lenguaje (vulgarismos, barbarismos, extranjerismos y solecismos).

Chabolla (2000) manifiesta que la lengua está en constante cambio, por ser la expresión de un pueblo está viva, evoluciona y se enriquece o a su vez se empobrece, decrece y desaparece; por eso cuando se pierde una lengua desaparece una forma de ver a través de ella al mundo.

Vulgarismos

García (1998) sostiene que la deformación vulgar se ocasiona por el desconocimiento o aquella incapacidad de reconocer el significante que convencionalmente es correcto; además, la fonética vulgar es apreciada en algunos cultismos. Sin embargo Seco (1970) menciona que el vulgarismo es un nivel cultural que no representa un nivel social (como se citó en García, 1998). De manera similar sucede con la desorientación o el desconocimiento del significado que produce también los vulgarismos, como por ejemplo, metáforas de mal gusto donde no denotan delicadeza o pudor a pesar de que evitan el nombre de órganos sexuales.

Asimismo, el Ministerio de Educación del Ecuador (2014) argumenta que con el paso de los años algunas formas de los leísmos, se han aceptado, pero la Real Academia de la Lengua lo considera un vulgarismo, porque es el mal uso del pronombre personal 'le' en vez de las formas correctas 'lo' y 'la'.

Barbarismos

El barbarismo para Sánchez y Vivaldi (2000) es un vicio que consiste en emplear palabras mal formadas o alteradas por la influencia de una lengua extranjera, por lo tanto va en contra de la propiedad del lenguaje. En otras palabras, son aquellas alteraciones de palabras de una lengua que van en contra de la norma debido a que no siguen las reglas de la lengua en la que están siendo usadas.

De la misma manera, Guerrero (2013) define a los barbarismos como la escritura incorrecta de las palabras, con el fin de que en cada oportunidad se mejore la expresividad y los clasifica tanto en prosódicos como en analógicos.

Por un lado, los barbarismos prosódicos son aquellos que se dan debido a la mala articulación de algunas letras, esto es, la frecuente pronunciación defectuosa de: r, l, s, t, y y. Tal como la Real Academia sostiene a las faltas de ortografía, las formaciones erróneas, las acentuaciones inadecuadas y los extranjerismos en sus diferentes variantes.

Los barbarismos analógicos, por otro lado, son aquellas palabras que sufren cambios para expresar los distintos accidentes gramaticales, es decir, cualquier error que se cometa tanto en el significado como en la estructura de las palabras. Entre los más frecuentes tenemos: formación del plural, en cuanto al género, palabras que son de género común (no tienen terminación femenina, lo determina el artículo 'la'), formación de los derivados y nombres que aunque signifiquen uno siempre se debe expresar y escribir en plural.

Extranjerismos

De acuerdo a Sánchez y Vivaldi (2000) los extranjerismos son una forma de barbarismos que consisten en utilizar palabras, frases y giros extranjeros que mantienen la ortografía original usando una pronunciación que imita a la lengua de donde proceden; además, a los extranjerismos se los denomina de diferentes formas según la lengua de origen, por ejemplo: en inglés, los anglicismos; en francés, los galicismos; en alemán, los germanismos; en italiano, los italianismos y en las lenguas indígenas hispanoamericanas, los americanismos.

Guerrero (2013) define a los extranjerismos como todas aquellas palabras que provienen de otras lenguas las cuales han sido incorporadas a la lengua española. En el transcurso de los años la Real Academia Española de la Lengua ha aceptado muchas palabras y otras no las ha reconocido, debido a que existe su equivalente en español o su forma no se ajusta a las normas de la lengua.

Sin embargo, Chabolla (2000) considera a los extranjerismos como una invasión a la lengua nacional que se impone desde lo más alto, quitándole espacios y ocasionando su debilitamiento, es por eso que se debe cuidar la lengua para poder mantener la legitimidad tanto al pensar como al expresarse. Por lo tanto, para cuidar nuestra lengua y rescatar las expresiones propias del genio de la ella, las nacionalidades y los locales deben tener una actitud vigilante mínima ante los extranjerismos o formas comerciales.

Solecismos

El solecismo para Sánchez y Vivaldi (2000) es un vicio de construcción, un error sintáctico o un error cometido contra la exactitud o pureza del idioma, especialmente, en concordancia y régimen. Entre los solecismos tenemos: la utilización de 'cuyos' y sus variantes, el cambio del orden de los pronombres y el uso incorrecto de las preposiciones y pronombres.

Numerosas ocasiones es difícil coordinar y unir una palabra con otra de forma adecuada, ya sea al emplear el lenguaje oral o escrito, en consecuencia, se producen solecismos cuando existen errores relativos a la sintaxis o equívocos que se dan por razones como: faltas a las reglas de la concordancia, el mal uso de las preposiciones y complementos, errores en la construcción al emplear pronombres, formas verbales, conjunciones, adverbios y el desconocimiento de palabras que son invariables en la oración (Guerrero, 2013).

Finalmente, Sánchez y Vivaldi (2000) comparan a los solecismos, barbarismos y vicios de construcción como las criptógamas adheridas a los árboles, porque estos se multiplican de una manera incontrolada en la lengua.

1.3. Vocablos del Ecuador delimitados para la investigación

1.3.1. Palabra y significado.

Para la presente investigación se trabajó con cuarenta vocablos diferentes tomados del Diccionario de la Real Academia Española (2014), con la finalidad de conocer el significado de estos términos tanto en el Ecuador como en América, para luego poderlos contrastar con la definición dada por los treinta ecuatorianos encuestados.

1. **achogcha** Del quechua *achugcha*. 1. f. Ec. *achojcha*.
2. **aguacate** Del náhuatl *ahuacatl* 'fruto del aguacate', 'testículo'. 1. m. Árbol de América, de la familia de las lauráceas, de ocho a diez metros de altura, con hojas alternas, coriáceas, siempre verdes, flores dioicas y fruto comestible.
3. **alegador, ra**. De *alegar* y *-dor*. 1. adj. *Can., Am. Cen., Bol., Chile, Col., Ec., Méx., Perú y R. Dom.* Discutidor, amigo de disputas.
4. **amarcar**. Der. del quechua *marcana*. 1. tr. *Ec.* Tomar en los brazos. 2. tr. *Ec.* Apadrinar o sacar de pila a una criatura.
5. **apercollar** Der. del lat. *per collum* 'por el cuello'. 1. tr. *Ec.* Exigir insistente y violentamente algo.

6. **astilla.** Ser alguien astilla del mismo palo. 1. loc. verb. Ant., Arg., Ec., Hond., Méx., Nic., Pan., Ur. y Ven. Estar en el mismo estado, disposición o bando que otra persona.
7. **bajareque** Voz taína. 1. m. Col., C. Rica, Ec., El Salv., Guat., Hond., Nic. y Ven. Pared de palos entretejidos con cañas y barro.
8. **batacazo** Voz onomat. 3. m. Arg., Col., Ec., Par., Perú, Ur. y Ven. Triunfo inesperado de un caballo en unas carreras. Dar el batacazo. 4. m. Am. Mer. Triunfo o suceso afortunado y sorprendente.
9. **bombacha** 1. f. Arg., Bol., Chile, Col., Ec., El Salv., Hond., Méx., Nic., Par., R. Dom. y Ur. Calzón o pantalón bombacho. U. t. en pl. con el mismo significado que en sing.
10. **cachada**² De cachar². 1. f. Col., Ec., El Salv., Hond. y Nic. cornada (golpe con el cuerno).
11. **callampa** Del quechua ccallampa. 1. f. Bol. Chi., Ec. Pe. **seta** (II hongo con forma de sombrilla) 3. f. Chile. y Ec. **chabola** (II Vivienda en zonas suburbanas). 4. f. coloq. Ec. Sombrero de fieltro.
12. **cangahua** Tb. cangagua. 1. f. Ec. Tierra que se usa para hacer adobes. 2. f. Ec. Suelo volcánico ocre, que cubre buena parte del subsuelo de algunas regiones de la Sierra.
13. **tener alguien la cara cortada de otra persona.** 1. loc. verb. coloq. Ec. **ser la cara cortada.**
14. **casero** 13. m. y f. Bol., Chile. Ec., y Perú. parroquiano (persona que acostumbra a ir a una misma tienda). 14. m. y f. Bol., Chile. Ec., y Perú. Vendedor asiduo, respecto de su cliente.
15. **cernidera** 1. f. Ec. coladero (II manga que se cuele un líquido)
16. **chancleta** 2. f. despect. coloq. Ant., Arg., Bol., Chile, Ec., Méx., Par., Perú y Ur. Mujer, en especial la recién nacida. 3. m. y f. coloq. Persona inepta. U. m. en Am.
17. **chino**³, **na** Del quichua čína 'hembra', 'sirvienta'. 1. adj. Am. Dicho de una persona: De ojos rasgados. U. t. c. s. 6. adj. En la América colonial, nacido de padres de distintas razas, especialmente de indio y zamba, o de zambo e india. U. t. c. s. 7. m. y f. Arg., Col., Cuba, Ec., Par., Perú, Ur. y Ven. U. para designar emotivamente, ora de manera cariñosa, ora despectiva, a alguien 8. m. y f. Col. y Ec. Persona del pueblo bajo.
18. **ciénego**, 1. m. Arg. y Ec. ciénaga. 1. f. Lugar o paraje lleno de cieno o pantanoso.
19. **comején.** Del arahuaco antillano comixén. 1. m. Am. termita².
20. **contendor, ra.** De contender. 1. adj. Bol., Chile, Col., Ec., Par., Perú, Ur. y Ven. contendiente.
21. **coyotero, ra.** 1. adj. C. Rica, Ec., Hond., Méx. y Perú. Dicho de un perro: Amaestrado para perseguir a los coyotes. U. t. c. s. 2. m. y f. Ec. coyote (II persona que oficiosamente hace trámites).

22. **danta**. Aglutinación de *de*² y *anta*¹, en la expr. frecuente [adarga] de anta. 2. f Col., Ec. y Ven. tapir.
23. **desmayar**. Del fr. ant. *esmaier* 'perturbar', 'desfallecer'. 3. intr. Ec. Dicho del color: desvaírse.
24. **duro y parejo**, 1. loc. adv. coloq. Am. Con fuerza y constancia.
25. **empleador, ra**. 2. m. y f Patrono (II persona que emplea trabajadores). U. m. en Am.
26. **enrostrar**, 1. tr. Am. reprochar.
27. **estoperol**. 3. m. Ec. y México tachón²
28. **filático, ca**. 1. adj. Ec. Que emplea palabras rebuscadas y raras para exhibir erudición.
29. **fritada**, 2. f. Ec. Fritura de carne de cerdo cortada en trozos del tamaño de un bocado.
30. **gamonal** 1. m. Tierra en que se crían muchos gamones. 2. Bol., Col., C. Rica, Ec., Guat., Hond., Nic., Pan. y Perú, cacique (II persona que ejerce excesiva influencia).
31. **granola**. De *Granola*®, *marca reg.* 1. f. Bol., Chile, Col., C. Rica, Ec., Méx., Nic., P. Rico y Ven. Alimento compuesto de copos de avena y de otros cereales, mezclados con frutos secos.
32. **guarro** Cf. buharro, guarrilla y guarra 1. m. Ec. Especie de águila pequeña.
33. **horqueta** 3. f. Am. horquilla (II palo terminado en uno de sus extremos por dos puntas).
34. **interinato** 1. m. Am. interinidad (II tiempo que dura el desempeño interino de un cargo). 2. Am. Cargo o empleo interino.
35. **kínder** 1. M. Am. jardín de infancia.
36. **librería** 6. f. Am. Papelería (II tienda).
37. **macana**¹. De or. amer. 1. f. Bol. y Ec. Especie de chal o mantele-ta, de algodón fino, propio del vestido de la chola.
38. **mandón**, 3. m. Col., Ec., Guat., Perú y R. Dom. Capataz de mina.
39. **marquesa** 3. f. Cuba, Ec., Hond., Nic. y R. Dom. marquesina (II alero o protección).
40. **minguero, ra** 1. m. y f. Ec. Persona que participa en una minga (II trabajo colectivo).

1.3.2. Categorías de análisis de los vocablos del Ecuador delimitados para la investigación: valor y representatividad, frecuencia de uso, vigencia y zonificación.

Valor y representatividad.

Al hablar del valor de un vocablo o palabra, se piensa por lo general en la propiedad que tiene dicho término al representar una idea, siendo este un aspecto del valor lingüístico; y según el concepto de valor, es aquel que se distingue de la significación aunque esté bajo su dependencia (Arellano, 1977).

En cambio la representatividad para Sadornil (2013) es cuando una muestra tiene la misma distribución que las características de la población que la conforman, lo cual implica que las descripciones y explicaciones sean adaptables y representadas de modo fiable al conjunto de la población, es decir, el vocablo 'representatividad' hace referencia a las condiciones que ayudan a garantizar la validez de los resultados y exige tanto a los elementos que forman un instrumento de medida usado como a las circunstancias de la investigación.

Frecuencia de uso

Reza (1997) define a la frecuencia como el número de veces que se repite un dato; similarmente, para la Real Academia Española (2014) frecuencia es el número de veces que un proceso se repite o la repetición mayor o menor de un acto o suceso.

Así mismo, Terrádez (2001) describe a la frecuencia como un concepto estadístico donde se indica el número de casos o vocablos que se repiten en una medición o cuantificación, es decir, la frecuencia es el número de casos o apariciones de un mismo hecho o unidad lingüística. Según, Ávila (1999) manifiesta que el concepto de frecuencia también se puede utilizar para llevar a cabo la confección de listados de palabras frecuentes que reviste de especial interés en el proceso de confección de sus significados que servirán para conocer e introducir el concepto de léxico usual (como se citó en Terrádez, 2001).

Por su parte, Estopà (2006) muestra que las palabras que tienen una frecuencia de uso alta son candidatas para ser incluidas en el diccionario, debido a que las personas las puede buscar con la esperanza de encontrarlas en el mismo; en cambio, las palabras que tienen una frecuencia de uso baja sólo entran en los diccionarios más completos y serán consultadas por muy poca gente. Además Moreno (1998) recalca que cuanto más usual o frecuente es una variable, hay más posibilidades de obtener un buen análisis en especial el cuantitativo.

Vigencia

De acuerdo a Marías (1965) el término vigencia es una palabra técnica de la sociología de Ortega, la cual es difícil de sustituirla y su origen etimológico en el empleo normal de la lengua, es el estado o condición de lo vigente, por ejemplo: 'tiene vigencia' o 'está en vigencia', es decir, lo que está bien vivo o tiene vigor y en otro sentido lo que está despierto o en estado de vigilia. En español, se comprende por 'vigencias generales' todos los usos lingüísticos que se desarrollan en la totalidad del área definida por nuestra lengua, tales como: vocabulario, fonética con unas pocas excepciones, sistema de conjugación y

principales estructuras sintácticas. Además, el autor también destaca la vigencia parcial la cual sólo tiene su vigor en la sociedad, pero en una porción relativamente abstracta definida por la lengua.

Asimismo, la Real Academia Española (2014) indica que vigencia proviene de la cualidad de vigente, siendo vigente aquello que está en vigor u observancia según una costumbre, ley, ordenanza o estilo.

El Ministerio de Educación del Ecuador (2014) presenta un claro ejemplo de vigencia como son los grupos sociales marginales que desarrollan una lengua propia o variedades de habla, con el fin de que otras personas ajenas a su grupo no les entiendan, pero así como crean sus palabras de forma repentina también desaparecen con la misma rapidez; debido a eso es que existe un pequeño número de palabras que llegan a penetrar en la lengua común.

En el libro de Sánchez y Vivaldi (2000) se cita a Dámaso Alonso quien resalta que la lengua o nuestro idioma común se encuentra en peligro, debido a que en este mundo no hay lengua que no se fragmente o extinga algún día.

Zonificación

Desde un punto de vista geográfico y social, Niño (2007) argumenta que existen registros con diferenciaciones mayores, en los aspectos fonéticos y el léxico al usar una lengua común. Las características geográficas forman el regionalismo o los localismos, que son propios de un país, región o localidad, debido a que es indiscutible que no se habla igual en otros países como en América, ni tampoco los capitalinos como los campesinos, incluso dentro del mismo país se puede citar diversos casos de diferenciación dialectal geográfica.

En varias zonas de la Sierra ecuatoriana Moreno (1996) menciona que se encuentra formas lingüísticas, con bastante o poca estabilidad, coherencia y permanencia, que las denomina como Media Lengua (ML) con dos características principales:

- Una forma de quichua con un vocabulario de origen castellano y estructuras de origen quichua.
- Una etapa de transición de una comunidad quichua-hablante hacia el castellano que puede durar varias generaciones.

Como es el caso de las provincias Cotopaxi, Cañar y Loja (Saraguro), donde se considera al quichua como más puro. Se dice entonces que en el centro urbano de algunas comunidades indígenas hablan la ML y los vocablos castellanos de la misma tienen origen en el castellano rural actual de la zona con muy pocas excepciones.

Por su parte, Donoso (2007) presenta ejemplos de zonificación de algunos vocablos que se han insertado: en el habla costeña, ñaño y ñaña y en el habla de la Sierra, 'el cuico o

la cuica' de "cuica" que significa lombriz, 'sango' de "sangu" que quiere decir espeso como el sango de camarones. Asimismo, caracha, sarna o llaga que significa "costra" para costeños y serranos. En fin, no cabe duda que los quichuismos nos identifican.

1.4. Propuesta de aplicación de los vocablos investigados en el ámbito educativo

En base a las definiciones expuestas por los ecuatorianos investigados y a los resultados obtenidos en el transcurso investigativo, la presente propuesta desea afianzar, con técnicas estructuradas, el conocimiento de los vocablos en los estudiantes de bachillerato para que conozcan los ecuatorianismos y sus diferentes significados con la finalidad de los apliquen en su vida estudiantil y de la misma manera puedan adaptarlos a nuestra lengua para que se sigan transmitiendo estos términos a futuras generaciones.

Las técnicas están representadas en el siguiente cuadro:

Técnicas	Proceso	Protagonistas	Resultados
Simulacros	Imitar dialectos en base a los vocablos investigados propios de cada pueblo, para inferir en el conocimiento de las diferentes culturas.	Se realizará en grupos de estudiantes con la compañía del docente.	Conocer las culturas, para evitar el regionalismo.
Juego de palabras	Construir párrafos con los vocablos investigados, para darles significado dentro de un texto, y como instrumento se utiliza recortes con las palabras y sus significados.	Los estudiantes y el docente.	Creatividad, imaginación y conocimiento.
Juego de contraste de palabras	De un texto construido llenar los espacios en blanco con los vocablos investigados.	Los estudiantes y el docente.	Ordenar ideas.

Contexto de origen de las palabras.	Mediante diálogos socializar los diferentes significados de los vocablos, y mediante un estudio diacrónico conocer como han sido adaptados hasta nuestra lengua actual.	Los estudiantes y el docente.	Adquirir conocimientos.
Campaña de difusión de los vocablos.	Mediante obras de teatro representar la utilización de los vocablos a un público observador.	Los estudiantes, docente y público en general.	Vinculación con la comunidad.

Una vez aplicada las técnicas en las diferentes clases donde los estudiantes y docentes son protagonistas principales en la aplicación de estos ecuatorianismos que fomentan la creatividad, la imaginación y el conocimiento; se podrá lograr en los estudiantes una actitud educativa que permita vincularse adecuadamente con la sociedad, y por ende ser porta voces de la identidad cultural y social que estos vocablos investigados representan en nuestro país ecuatoriano.

CAPÍTULO II: DISEÑO METODOLÓGICO PARA LA INVESTIGACIÓN

2.1. Diseño de la investigación

El diseño de la investigación se inclina en un *enfoque mixto* debido a las características y objetivos planteados para el presente trabajo investigativo, por cuanto se realiza una combinación entre el enfoque cuantitativo y cualitativo, en donde se centra o subyace en mayor parte al análisis cualitativo, cuyas características se ilustran de una manera clara en el siguiente esquema:

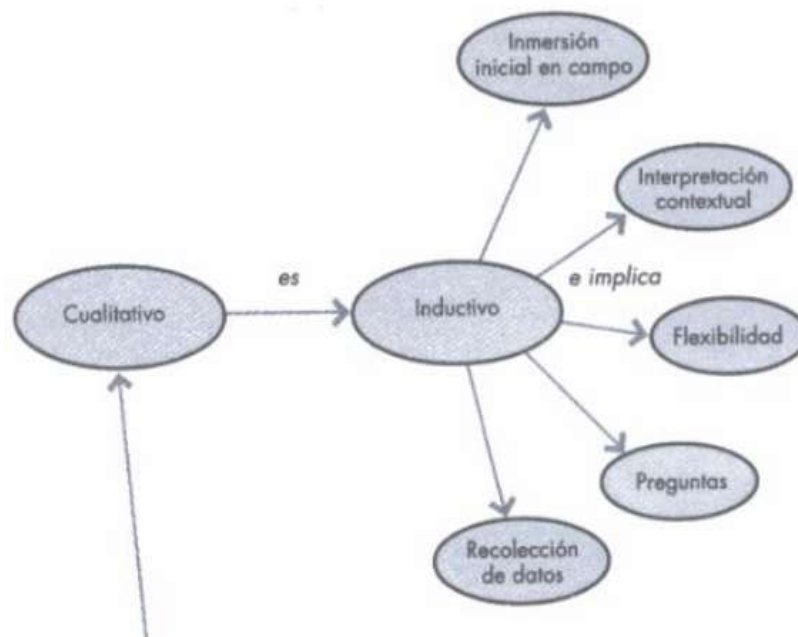


Figura 1. Enfoque de la investigación cualitativa
Fuente: Hernández *et al.* (2014)

Gómez (2006) menciona que en el enfoque mixto se presentan el método, la recolección y el análisis de datos en ambos métodos cuantitativo y cualitativo. Asimismo, este enfoque mixto emplea la unión de métodos por medio de un proceso que recolecta, analiza y vincula tanto datos cualitativos como cuantitativos en un mismo proceso investigativo.

Cabe recalcar que actualmente el Ecuador no cuenta con un diccionario de ecuatorianismos donde se refleje las particularidades que identifican y caracterizan nuestra modalidad dialectal ecuatoriana, ni tampoco se conoce los términos de nuestra cultura que se mantienen vigentes o en su defecto se encuentran en desuso.

Por lo tanto, el proceso de esta investigación inició con una revisión bibliográfica acerca de los diferentes capítulos y subtítulos relacionados al tema investigado. La

información fue recolectada de libros y organizada en fichas bibliográficas, para después, ser editada y redactada para el marco teórico.

El siguiente paso fue llevar a cabo el campo de investigación, para esto, se seleccionó una muestra de la población Puyanguense con características comunes y los datos fueron recolectados aplicando una entrevista a través de una encuesta con cuarenta vocablos ecuatorianos y realizando grabaciones en audio sobre los varios significados acerca de las palabras entrevistadas con el aporte personal o puntos de vista de los participantes, siguiendo el método cualitativo y en menor parte el cuantitativo.

Además, la información obtenida fue tabulada, los porcentajes fueron calculados y presentados gráficamente, entonces, estos fueron contrastados y analizados con los datos recolectados desde las encuestas realizadas a los participantes, sustentando científicamente con la información del marco teórico que apoya con datos o conceptos reales. Finalmente, algunas conclusiones y recomendaciones fueron establecidas en base a este análisis.

2.2. Contexto

El cantón Puyango, se denomina así debido al nombre del río principal que lo riega, proviene de la palabra quechua palta, Puyu que significa río nublado, boscoso y musgoso; se encuentra ubicado en el extremo sur-occidental de la provincia de Loja del Ecuador, y sus límites son al norte con el cantón Paltas y la provincia de El Oro, al sur con los cantones de Celica y Pindal, al este con parte de los cantones Celica y Paltas y al oeste con el cantón Zapotillo y la república del Perú. Su cabecera cantonal o parroquia urbana es Alamor y sus parroquias rurales son Ciano, El Arenal, El Limo, Mercadillo y Vicentino. Su cantonización es el 23 de enero de 1947 y actualmente Puyango cuenta con 16 800 habitantes.

Los informantes ecuatorianos quienes participaron durante el proceso del campo de investigación, viven en los diferentes sectores aledaños del Cantón Puyango, a los cuales se les tomó nota de sus datos personales, se les grabó un audio y se realizó un archivo fotográfico al momento de la realización de las entrevistas.

Cabe resaltar que todos quienes conforman la muestra son ecuatorianos de nacimiento, por cuanto no hubo personas residentes de otros países.

2.3. Población

Para llevar a cabo la presente investigación se tomó una muestra de treinta participantes pertenecientes a los diferentes barrios y ciudadelas de la Parroquia Alamor, Cantón Puyango, Provincia de Loja de la región Sierra, quienes cumplen con las

características específicas referentes a la edad, sexo o género y profesionales como no profesionales.

Tabla 1. Edad y clasificación de los participantes encuestados

EDAD DE LOS PARTICIPANTES		Profesionales	No Profesionales
A	Rango de 18 - 27	3	3
B	Rango de 28 - 37	3	3
C	Rango de 38 - 47	3	3
D	Rango de 48 - 57	3	3
E	Rango de 58 - 67	3	3
TOTAL		15	15

Fuente: Encuestas

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas Rogel

Para lograr un equilibrio entre las características sociodemográficas de los informantes ecuatorianos comprendidos entre 18 y 67 años de edad que viven en el cantón Puyango, se seleccionó de una forma equitativa para la muestra 15 hombres y 15 mujeres, siendo el mismo número tanto para profesionales como no profesionales.

2.4. Instrumentos

En la presente investigación se utilizó a la entrevista como un instrumento valioso para obtener información de los participantes ecuatorianos, la misma que está dividida en tres apartados:

- Presentación e instrucciones.
- Información socio-demográfica del investigado.
- Preguntas específicas.

Este último apartado se encuentra estructurado en las siguientes categorías:

Categorías	Descripción
Vocablos empleados en Ecuador con su significado y la aplicación en el ámbito educativo.	Identifica los vocablos empleados en Ecuador con su significado y la aplicación en el ámbito educativo.
Frecuencia, vigencia, tipo de perfil y nivel de la lengua de los vocablos empleados en Ecuador para su aplicación en el ámbito educativo.	Señala la frecuencia, vigencia, tipo de perfil y nivel de la lengua de los vocablos empleados en Ecuador para su aplicación en el ámbito educativo.
Representatividad de los vocablos como identidad cultural y social.	Analiza la representatividad e identidad cultural y social de los vocablos empleados en Ecuador para su aplicación en el ámbito educativo
Propuesta de aplicación de los vocablos investigados en el ámbito educativo.	Elabora una propuesta de aplicación de los vocablos investigados en el ámbito educativo.

El formato de la entrevista fue otorgado por el equipo planificador de la UTPL a través del correo electrónico con los cuarenta vocablos del Ecuador delimitados para la presente investigación siendo esta la encuesta número 23.

Finalmente, es importante destacar que la entrevista se la realizó personalmente con los participantes previamente seleccionados, tanto en sus lugares de trabajo como en sus respectivos domicilios.

CAPÍTULO III: ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS

Las respuestas de los ecuatorianos encuestados profesionales y no profesionales fueron agrupadas de acuerdo al conocimiento, significado, frecuencia, vigencia, tipo de perfil, nivel de la lengua, ubicación geográfica y representatividad de los diferentes vocablos; y después la información fue contrastada. Los resultados de la tabulación son presentados en esta sección a través de gráficos estadísticos y los datos son comparados con definiciones dadas por el DRAE, significados obtenidos de diccionarios de ecuatorianismos, información de los participantes y aporte como ecuatoriano. Este análisis ayuda a identificar los vocablos empleados en el Ecuador así como la frecuencia, vigencia, perfil, nivel y localización de cada uno de ellos para poder aplicarlos en el ámbito educativo.

3.1. Contraste de los significados que constan en el DRAE con los dados por el informante

Achogcha

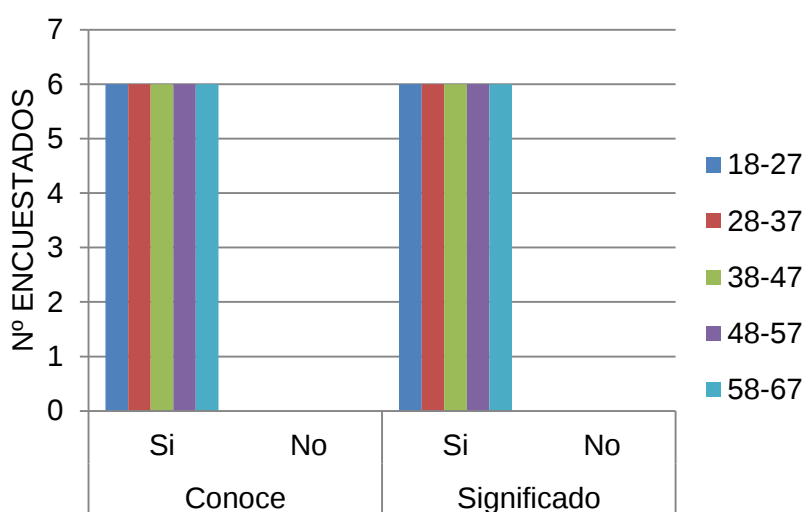


Gráfico 1: Profesionales y no profesionales
Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.
Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

De acuerdo al Diccionario de la Lengua Española (2014), la palabra 'achogcha' proviene del quechua achugcha que en Ecuador se la conoce como achojcha. Asimismo, todas las personas encuestadas como profesionales y no profesionales conocen la palabra achogcha y saben su significado como se observa en el gráfico uno. Ellos comentan que tiene varias definiciones, por ejemplo: 1. Una fruta comestible que sirve para hacer sopas y se encuentra localizada en nuestro medio y a nivel de todo el Ecuador. 2. Una hortaliza nutritiva que sirve de alimento. 3. Un fruto o producto que sirve para inflamaciones. 4. Un

vegetal o verdura de color verde que se lo puede consumir en varias comidas diariamente.

5. Una planta en forma de bejuco que es de uso alimenticio.

Según, Miño (1989) 'achogcha' es una planta de cápsula comestible que se la utiliza en la alimentación como en ensalada, en loco o rellena; del mismo modo, en este diccionario se cita a Guevara quien manifiesta que la corteza de la achogcha grande (Sechum Swartz) es de forma oval que puede ser cocida y rellena con carne frita, queso, huevos y especias. Además, Córdova (1995) expresa que 'achogcha' (quich.achugcha) es una legumbre indígena de nuestro suelo (Sechium edule).

Como investigador ecuatoriano puedo indicar que achogcha es una palabra común que se la usa en nuestro país, para referirse a una planta trepadora, que pertenece al grupo de las hortalizas y verduras, cuyo fruto es comestible y alimenticio, el cual tiene el mismo nombre achogcha. Además, la achogcha se da en temporada de invierno y es una hortaliza o verdura que sirve para la alimentación de los diferentes ecuatorianos. Por todo lo expuesto, se puede concluir que esta palabra si es un ecuatorianismo, debido a que desde hace mucho tiempo atrás se siembra y cosecha la achogcha a nivel de todo el país formando parte de la identidad cultural y social del Ecuador.

Aguacate

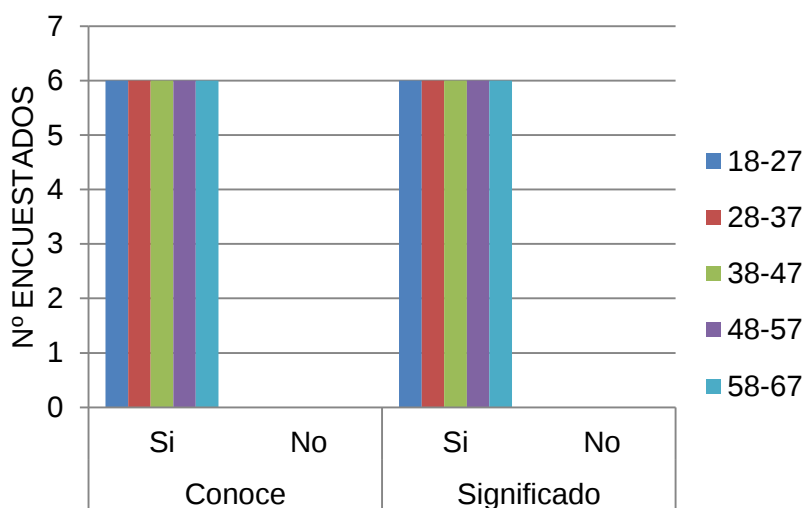


Gráfico 2: Profesionales y no profesionales
Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.
Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Según el Diccionario de la Lengua Española (2014), el vocablo 'aguacate' proviene del náhuatl ahuatl, se la utiliza con la definición de 'testículo' o 'fruto del aguacate' debido al parecido o forma de la fruta al colgar del árbol y la parte del cuerpo como son los órganos masculinos. Además, el aguacate es un árbol de América perteneciente a la familia de las

lauráceas con una altura aproximada de ocho a diez metros, su fruto es comestible con cascara o corteza de color verde, tiene flores dioicas con seis tépalos y hojas verdes, alternas y coriáceas.

Como se muestra en el gráfico dos, todos los participantes profesionales y no profesionales conocen y definen el vocablo aguacate, ellos manifiestan otros significados como: 1. Fruta comestible y antioxidante que crece en un árbol y sirve de alimento para los seres humanos. 2. Un fruto comestible de color verde muy común en Ecuador que se caracteriza por ser suave y mantecoso cuando está maduro. 3. Una planta o un árbol muy grande cuyo fruto es alimenticio y rico en proteínas. 4. Vegetal muy nutritivo para las familias y se lo prepara en muchas comidas, especialmente en ensaladas.

Asimismo, 'aguacate' para Miño (1989) es una fruta de trópico aparecida a la pera que se la come con ají y sal, y el árbol que lo produce tiene el mismo nombre. En cambio, Córdova (1995) define aguacate con las siguientes acepciones: un árbol americano (*Persea gratissima*) que brinda un fruto exquisito./ Fruto del árbol./ Que tiene espíritu pobre o es un zopenco./ En este mismo libro se cita el Diccionario de la Lengua Castellana en donde se indica que es una especie de laurel de veinte a treinta pies de altura, cuyas hojas permanecen todo año y su fruta es como una pera grande con carne y sabor agradable; y el Padre Juan de Velasco argumenta que aguacate está bajo el nombre de palta que es una palabra quichua tanto para el árbol como su fruto. El mismo autor menciona que Túpac Inca Yupan- qui llamaban 'palta' a la fruta regalada y sabrosa que tenían en sus valles calientes, la cual era el aguacate.

En fin, como investigador ecuatoriano puedo decir que aguacate es un vocablo muy utilizado en nuestro país, para referirse al árbol cuyo fruto comestible y nutritivo tiene el mismo nombre de aguacate, el cual tiene su corteza de color verde, pulpa suave y mantecosa con una semilla de gran tamaño. Además el aguacate es consumido para acompañar diferentes comidas y de manera especial el repe de alverja. Confirmando de esta manera que el vocablo aguacate es un ecuatorianismo, que desde hace varios años atrás los antepasados lo ha venido introduciendo en la identidad cultural y social del territorio ecuatoriano.

Alegador, ra

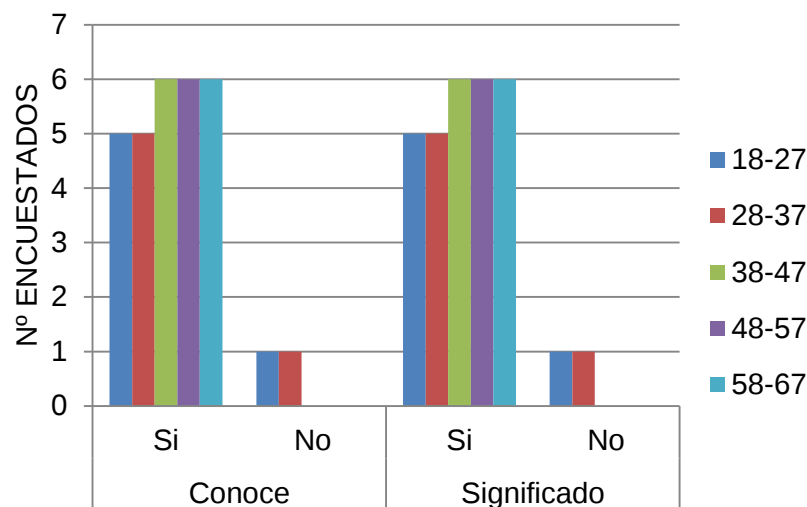


Gráfico 3: Profesionales y no profesionales

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

El Diccionario de la Lengua Española (2014) señala que el término ‘alegador, ra’ es un adjetivo que tiene como sufijo -dor y proviene del verbo alegar, además, en Canadá, América Central, Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, México, Perú y República Dominicana significa una persona que discute, en otras palabras, un discutidor o un amigo con quien se realiza disputas.

El gráfico tres muestra que casi todos los informantes profesionales y no profesionales saben el concepto de alegador, ra de tres formas diferentes, las cuales son: 1. Persona que reclama constantemente y le gusta discutir con otra persona cuando no está de acuerdo, lo cual concuerda con el DRAE. 2. Persona que defiende su postura frente a alguien o varias personas, criticando o diciendo mucho a su favor acerca de diferentes temas. 3. Persona que no admite lo que sucedió, niega o apela, debido a que no está de acuerdo con algo. Solamente unos pocos de la muestra, los cuales aún no tienen un título profesional desconocen el término.

Miño (1989) manifiesta que alegador, ra es un americanismo cuyo sinónimo es alegoso o discutidor, es decir, un amigo de disputas. En cambio, Córdova (1995) comenta que alegón es un derivado verbal de alegar que se relaciona con alegador y es una persona que con razón o no hace incidente por simplezas mediante reclamos con tono áspero y descomedido; también, es un chico que no admite la razón de los demás y defiende su posición.

Como investigador ecuatoriano puedo señalar que alegador, ra es un término común que se lo utiliza en nuestro país, el cual se deriva del verbo alegar, es un adjetivo para

referirnos a una persona que le gusta discutir con otra ante un hecho o suceso, defender con argumentos o pruebas tanto en favor como en contra de alguien, y por lo general alega siempre a su favor. En conclusión, alegador, ra es un ecuatorianismo que es usado por los abuelos, padres y comunidad en general, el cual se ha transmitido de generación en generación como parte de la identidad cultural y social del Ecuador.

Amarcar

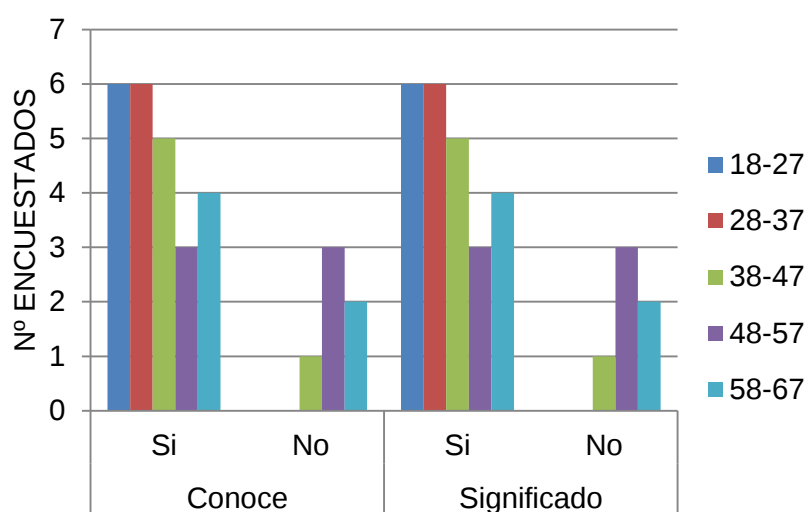


Gráfico 4: Profesionales y no profesionales
Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.
Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Para el Diccionario de la Lengua Española (2014), 'amarcar' se deriva o proviene del quechua marcana que en Ecuador se entiende como tomar en los brazos a un niño, también significa apadrinar o sacar de pila a una criatura. El gráfico cuatro presenta que tanto profesionales como no profesionales en su mayoría conocen el significado de amarcar, el cual es similar al mencionado por el DRAE, ellos expresan lo siguiente: 1. Cuando una persona sostiene o toma en los brazos a alguien, por ejemplo: una guagua, un bebe o niño pequeño. 2. Arrullar y pasear una criatura en los brazos. 3. Ser padrino o madrina de bautismo de un hijo de otra persona en especial cuando son pequeños. Además, solamente unos pocos informantes de la muestra entre profesionales y no profesionales no conocen el término amarcar.

Por un lado, Miño (1989) comenta que amarcar es un verbo de origen quichua 'marcana', que se usa en la Sierra ecuatoriana pero castellanizado y se entiende como arregazar o tomar en brazos a un niño o un objeto, en cambio, marcar significa apadrinar en el bautismo. Por otro lado, amarcar para Córdova (1995) es un préstamo castellano por la

terminación verbal -ar que significa tomar en brazos, además, en el sur de la Sierra se dice amargar mientras que en el norte se quita la letra a protética quedando como marcar.

Como investigador ecuatoriano puedo manifestar que amargar significa sostener en los brazos a un bebe o aceptar la responsabilidad que con lleva el sacramento del bautismo cuando los padres del niño o niña le ruegan ese gran favor. Por estas razones, amargar es un ecuatorianismo que proviene del quichua marcana y es más utilizado por las personas de la Sierra ecuatoriana, pero muchas de estas personas han salido a otros lugares por diferentes situaciones, lo cual hizo que amargar se extienda a otras regiones constituyéndose como parte de la identidad cultural y social de los ecuatorianos.

Apercollar

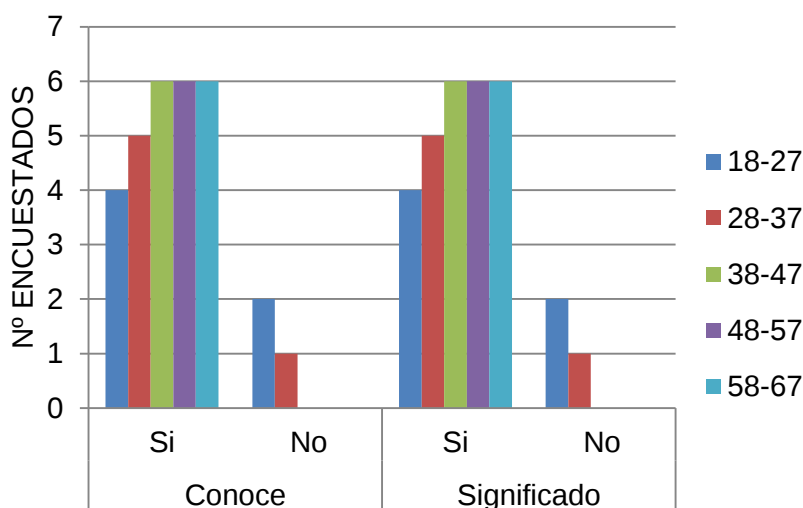


Gráfico 5: Profesionales y no profesionales
Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.
Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

La palabra 'apercollar' de acuerdo al Diccionario de la Lengua Española (2014) proviene o se deriva del latín per collum que significa 'por el cuello' y los ecuatorianos la usan cuando exigen insistentemente o violentamente algo a otra persona. Como se observa en el gráfico cinco, pocos participantes encuestados de los rangos de 18 a 37 años de edad no conocen la palabra apercollar, pero la mayoría de profesionales y no profesionales investigados señalan otros significados como: 1. Sujetar o apretar el cuello de otra persona. 2. Es cuando una persona estrangula o asfixia a otra persona. 3. Coger por el cuello con fuerza a alguien estrechándolo de forma brusca. 4. Apoderarse de una cosa o de un dinero que no es suyo.

Para Miño (1989) apercollar significa cuando una persona exige insistentemente y violentamente algo, en especial cuando se trata de dinero. Como investigador ecuatoriano

puedo comentar que apercollar es una palabra más escuchada en la Costa ecuatoriana y es utilizada para expresar cuando una persona coge con las manos el cuello de otra persona de forma brusca para poderle reclamar o exigir algo, también esta palabra se refiere cuando una persona sujeta bien con una sogá a un animal en un poste. Finalmente, se puede apreciar que apercollar es un ecuatorianismo que ha sido utilizado por los ancestros, quienes han transmitido esta palabra de generación en generación y por eso se sigue usando actualmente tomando parte de la identidad cultural y social de los pueblos ecuatorianos.

Astilla

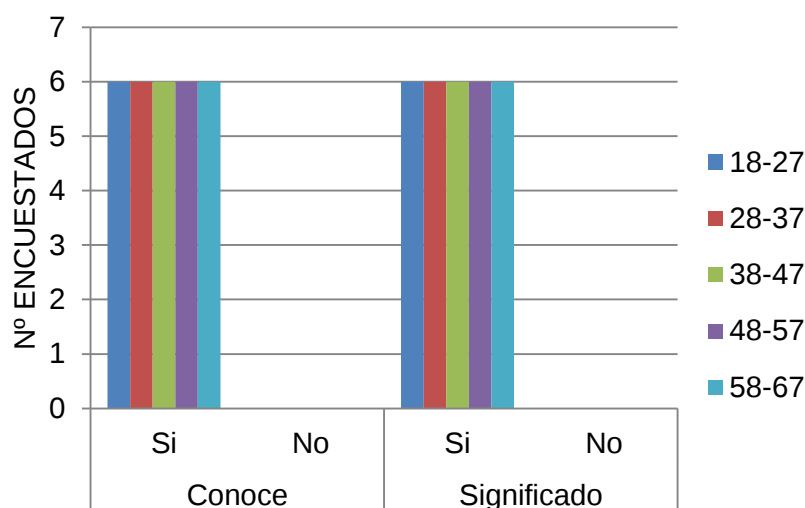


Gráfico 6: Profesiones y no profesionales

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

El vocablo ‘astilla’ según el Diccionario de la Lengua Española (2014) proviene del latín tardío *astella* que significa un fragmento irregular, delgado y puntiagudo de un objeto más grande que se desprende especialmente de la madera, pero también puede ser de un hueso, de un mineral, entre otros. Además en Antillas, Argentina, Ecuador, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Uruguay y Venezuela se lo usa en una locución verbal ‘ser alguien astilla del mismo palo’ que se la entiende como encontrarse en la misma situación, disposición o grupo que otro ser humano.

Como se muestra en el gráfico seis todos los participantes encuestados definen astilla, y ellos concuerdan con el DRAE al decir lo siguiente: 1. Un pedazo fino de madera que se desprende al partir un árbol o un tronco. 2. Un fragmento irregular que sale de la leña y por lo general lastima. Según lo investigado Miño (1989) define astilla como una persona que

sobresale o se destaca, en especial en actividades intelectuales, asimismo señala también que en Colombia significa hacha.

Como investigador ecuatoriano puedo manifestar que astilla es una palabra muy común, que se la usa en nuestro país para referirse a un pedacito de madera o hueso puntiagudo, similar a una espina que sale de un cuerpo más grande y muchas de las veces si no se tiene cuidado puede lastimar al introducirse en la mano o en un dedo. De acuerdo esto, se puede concluir que este vocablo es un ecuatorianismo que todas las personas encuestadas lo conocen y se ha transmitido de boca a boca en todo el Ecuador como identidad cultural y social del mismo.

Bajareque

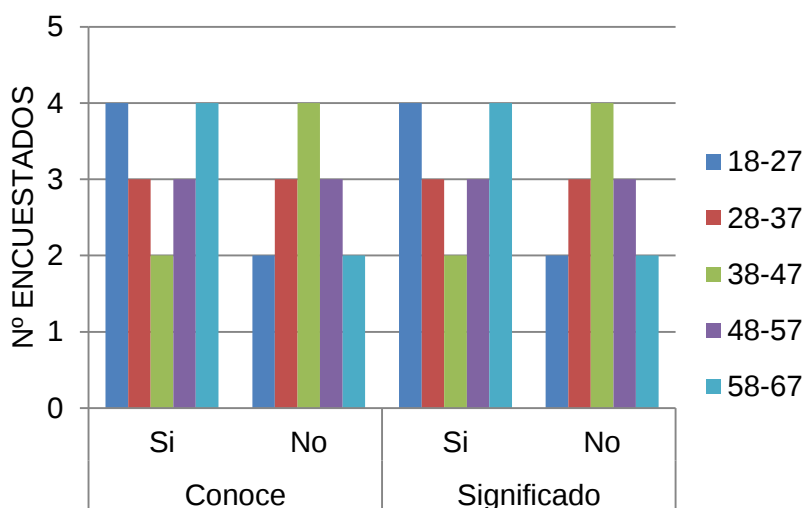


Gráfico 7: Profesionales y no profesionales
Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.
Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Conforme al Diccionario de la Lengua Española (2014), el término 'bajareque' es una voz taína que en Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Venezuela significa una pared compuesta de palos entretnejidos con caña y barro.

Es importante recalcar en este punto que casi la mitad de participantes como el gráfico siete muestra no dieron la definición de bajareque, debido a que ellos conocen este término con el nombre de 'bahareque o bareque'; en cambio, un poco más de la mitad de encuestados señalan que bajareque y bahareque es lo mismo, pero que en el Cantón Puyango y comunidades aledañas es más conocida como bahareque, cuyo significado tiene similitud con el dado por el DRAE: 1. Una pared que los ecuatorianos antiguos construían

para hacer sus casas o cabañas y para esto usan barro con paja, guadua o palos entre cruzados y amarrados con bejucos.

Córdova (1995) menciona que bajareque es un tabique interior o pared exterior de construcciones baratas que se realizaban con carrizos atados, guijarros y barro para rellenar el espacio interior de las mismas. En tanto que Miño (1989) define este término de como una pared de palos entretrejidos con caña y lana para hacer una choza, adicionando que puede escribirse de tres formas diferentes: bahareque, bareque o bajareque.

Como investigador ecuatoriano puedo indicar que bajareque es más conocido como bahareque y es una pared de una vivienda construida con barro y palos entrecruzados que se amarraban con bejucos, la cual era muy saludable para los miembros de la familia, pero actualmente ya no se construyen. En fin, bajareque es un ecuatorianismo, el cual aún se usa en las comunidades o pueblos rurales de Ecuador debido a que todavía se ve este tipo de casas con paredes de bajareque, por eso este vocablo representa la identidad cultural y social de los ecuatorianos.

Bombacha

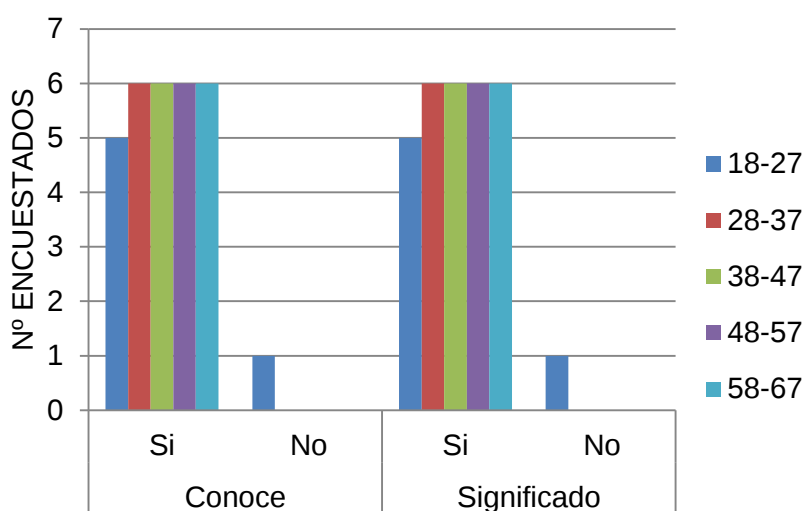


Gráfico 8: Profesionales y no profesionales
Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.
Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Acorde al Diccionario de la Lengua Española (2014), 'bombacha' es un nombre femenino que en Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, El Salvador, Honduras, México, Nicaragua, Paraguay, República Dominicana y Uruguay se usa para referirse a un pantalón o calzón bombacho, y esta palabra se usa con el mismo significado tanto en plural como en singular.

Como se observa en el gráfico ocho, casi todas las personas encuestadas tanto profesionales como no profesionales identifican bombacha y expresan su significado de forma diferente: 1. Vestimenta en forma de bomba. 2. Algo inflado o vultuoso. 3. Prenda de vestir ancha o floja. 4. Parte de cualquier ropa holgada, por ejemplo, la manga de un pantalón. Así mismo, Miño (1989) señala bombacha pero en plural, es decir, bombachas para referirse a un pantalón largo y muy ancho, el cual es por la parte inferior ceñido en el tobillo y utilizado especialmente por las personas del campo.

Como investigador ecuatoriano puede decir que bombacha es una palabra común que se usa para referirse a una vestimenta que es ancha, pero que también en cierta parte es recogida o apretada con elástico y de esta forma se puede distinguir lo vultuoso o flojo. Por todo lo expuesto, se puede concluir que esta palabra es un ecuatorianismo muy utilizado por las personas encuestadas y en especial por las costureras o sastres, identificando de esta manera a los ecuatorianos tanto en lo cultural como en lo social.

Cachada

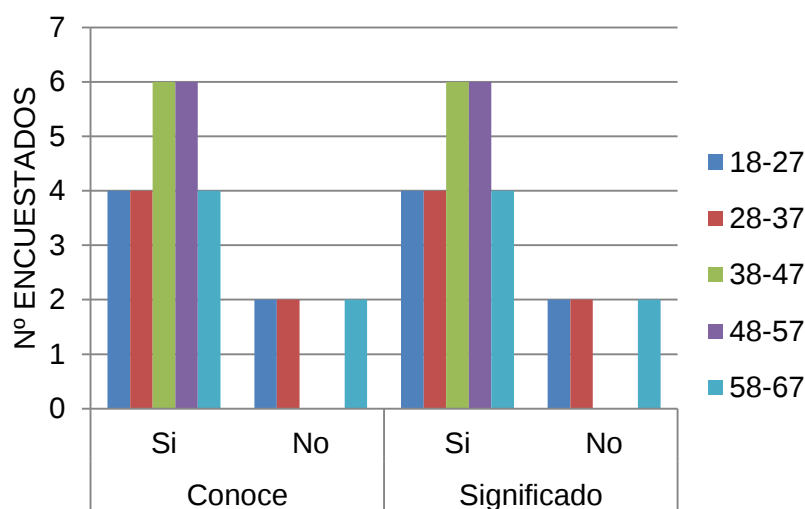


Gráfico 9: Profesionales y no profesionales
Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.
Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Con respecto al Diccionario de la Lengua Española (2014), la palabra 'cachada' es un nombre femenino que se deriva del verbo cachar y en Colombia, Ecuador, El Salvador, Honduras y Nicaragua significa cornada, pero también puede entenderse como dar un golpe con el cuerno.

Como se muestra en el gráfico nueve la mayoría de ecuatorianos profesionales y no profesionales conocen la palabra cachada y las respuestas dadas por ellos coinciden con la definición del DRAE, ellos mencionan los siguientes significados: 1. Es una cornada de un

animal bovino que produce una herida. 2. Es cuando una persona es golpeada con los cachos o cuernos de un toro o una vaca. Solamente unos pocos participantes del total de la muestra y la mayoría de los primeros rangos de 18 a 37 años de edad desconocen el vocablo cachada.

Asimismo, los diccionarios de ecuatorianismos no brindan una definición para cachada, pero esta palabra se la habla en el Ecuador y como investigador ecuatoriano puedo manifestar que cachada es un vocablo común en nuestro país y es el golpe de un animal con sus cuernos, el cual puede darse de un animal a una persona o entre animales con cuernos. Confirmando de esta manera que el vocablo cachada es considerado como un ecuatorianismo que se ha venido utilizando desde mucho tiempo atrás y se ha transmitido de boca a boca formando parte de la identidad cultural y social del Ecuador.

Casero

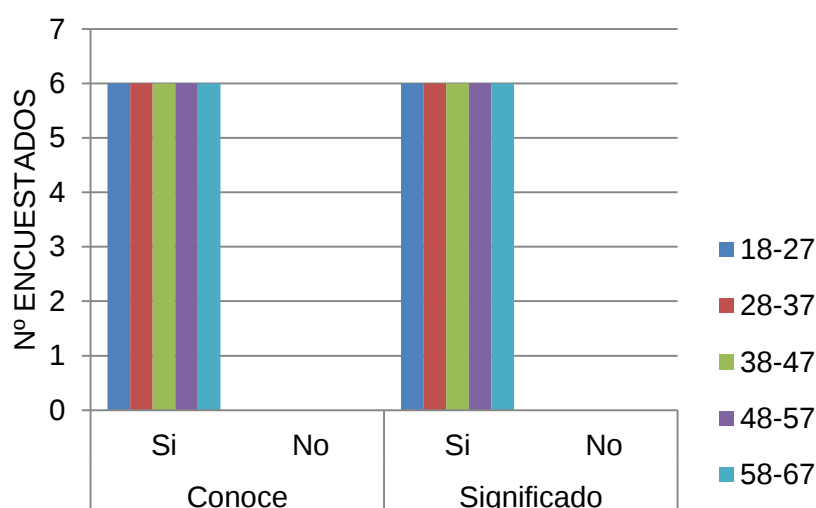


Gráfico 10: Profesionales y no profesionales
Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.
Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

De acuerdo al Diccionario de la Lengua Española (2014), el vocablo 'casero' es un nombre masculino que en Bolivia, Chile, Ecuador y Perú se la conoce como parroquiano, es decir, una persona que acostumbra ir a una misma tienda, o un vendedor asiduo con respecto de su cliente. Como se observa en el gráfico diez, todos los participantes profesionales y no profesionales conocen y dan los siguientes significados del vocablo casero, los cuales no coinciden con los dados por el DRAE: 1. Persona que la mayor parte de su tiempo pasa en casa y muy poco sale a la calle. 2. Persona encargada de cuidar la casa de otra persona. 3. Comida o algo que es hecho en casa o realizado de forma artesanal.

Córdova (1995) señala tres conceptos de casero, los cuales son: Persona que por carácter o costumbre le gusta permanecer en casa. / Cliente habitual con respecto al vendedor. / Proveedor habitual con respecto al comprador. En cambio, Miño (1989) define la forma femenina, 'casera' como dueña de la casa que acostumbra a comprar al vendedor callejero y también al cliente habitual muy usado en diminutivo 'caseritas'.

Como investigador ecuatoriano puedo indicar que casero es un vocablo común en nuestro país y tiene algunos significados, pero los más relevantes son: una persona hogareña, una persona a quien se le ruega para que cuide la casa cuando el dueño de la misma sale de viaje, y un producto realizado en casa. En conclusión, casero es un ecuatorianismo que se ha venido usando desde varios años atrás y que actualmente se sigue usando, debido a que se ha transmitido de generación en generación como parte de la identidad cultural y social de la República del Ecuador.

Cernidera

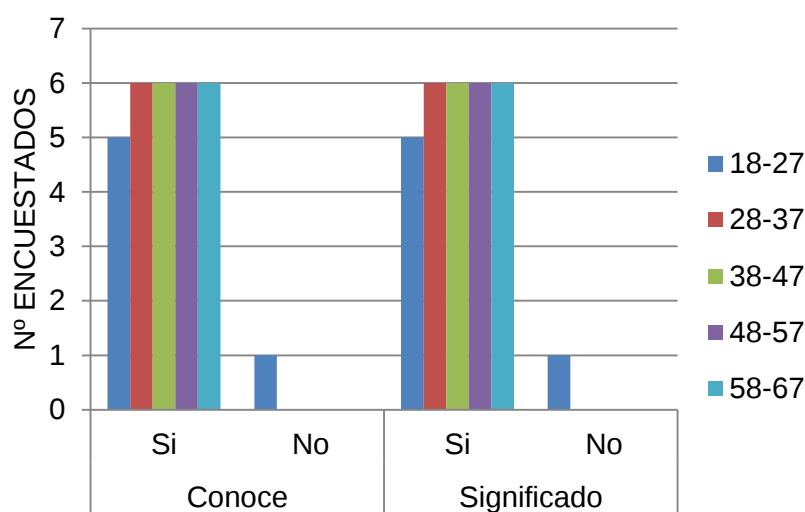


Gráfico 11: Profesionales y no profesionales

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Según el Diccionario de la Lengua Española (2014), el término 'cernidera' es un nombre femenino que en Ecuador significa coladero, es decir, un líquido que se cuela en una manga. Casi todas las encuestas realizadas entre profesionales y no profesionales como se muestra en el gráfico once conocen el término cernidera, ellos señalan otras definiciones como: 1. Herramienta utilizada por los albañiles para cernir o separar la arena fina de la gruesa. 2. Utensilio de tela que es usado en la cocina para colar. 3. Instrumento de plástico o metal con agujeros para separar los líquidos de los sólidos.

Asimismo, Córdova (1995) argumenta que cernidera es un artefacto de uso doméstico que sirve para cernir, pero también puede ser una boca de caño con rejilla; además el autor recalca que cernidera, cernidor y colador son tres sustantivos que significan lo mismo. Como investigador ecuatoriano puedo manifestar que cernidera es un término muy común en el país y es una herramienta para cernir arena o líquidos, que comúnmente también es conocida por los albañiles como zaranda y por las amas de casa como un colador cuando se prepara el café o un cedazo cuando se separa las semillas del jugo de naranja. Por estas razones, se puede decir que cernidera es un ecuatorianismo, que han usado los ancestros y que se sigue utilizando actualmente, lo cual identifica tanto en lo cultural como en lo social del territorio ecuatoriano.

Chancleta

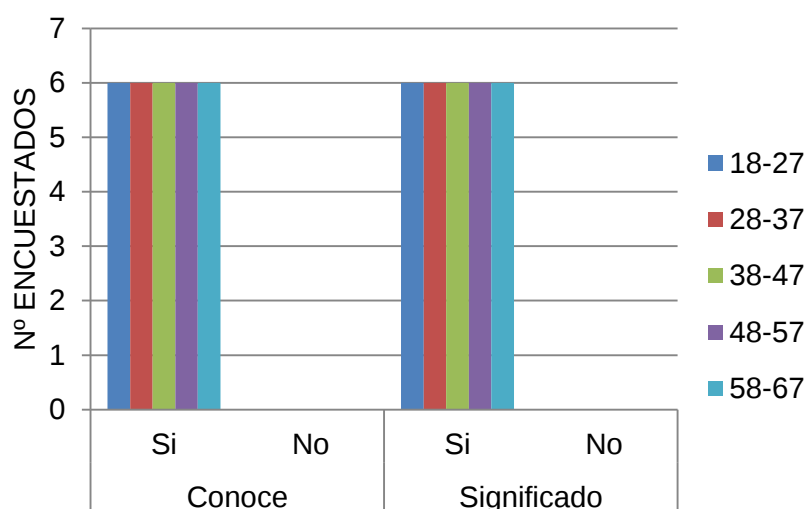


Gráfico 12: Profesionales y no profesionales
Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.
Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

El Diccionario de la Lengua Española (2014) indica que 'chancleta' es un nombre femenino, despectivo y coloquial que en Antillas, Argentina, Bolivia, Chile, Ecuador, México, Paraguay, Perú y Uruguay se usa para nombrar a una mujer especialmente cuando es recién nacida; también es un nombre masculino o femenino coloquial para referirse a una persona inepta y en América se utiliza solo en forma masculina.

El gráfico doce muestra que toda la muestra de profesionales y no profesionales encuestados definen el término chancleta de la siguiente manera: 1. Calzado que antes utilizaban los antepasados, pero que ahora se lo conoce como zapatilla. 2. Zapato descubierto con tiras para ponerse en los pies. 3. Sandalia. 4. Término femenino para

referirse al nacimiento de una niña, lo cual concuerda con una definición del DRAE. 5. Jaba vacía de cerveza o cola. 6. Zapato que lo utilizan tanto la mujer como el hombre humilde.

Córdova (1995) y Miño (1989) concuerdan que chancleta es cuando la creatura recién nacida es mujercita o una niña, por ejemplo, cuando se pregunta si el recién nacido es hombre o mujer y si dicen: '¡chancleta!' es porque fue mujer. Como investigador ecuatoriano puedo manifestar que chancleta es un término común usado en el país para referirse actualmente a una zapatilla y en ciertos casos para decir que el recién nacido es mujer. Finalmente, se puede considerar que este término es un ecuatorianismo, el cual es conocido por todos los ecuatorianos encuestados formando parte de la identidad cultural y social del Ecuador.

Chino, na

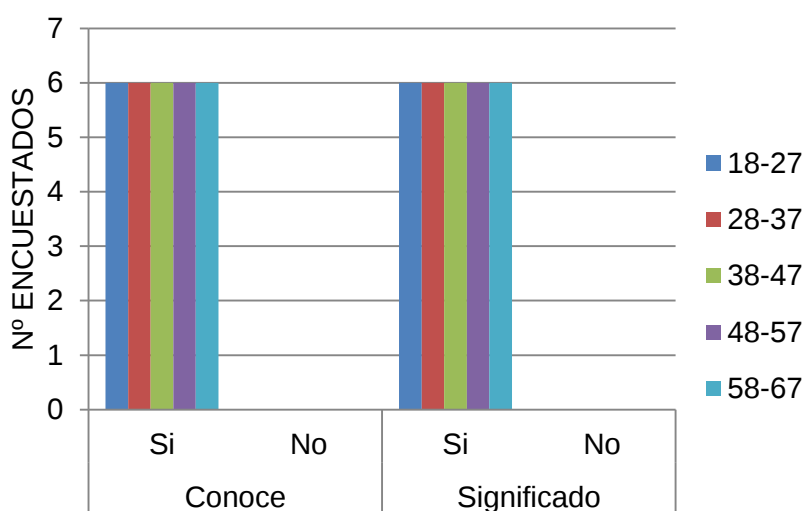


Gráfico 13: Profesionales y no profesionales
Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.
Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Para el Diccionario de la Lengua Española (2014), la palabra 'chino, na' es un adjetivo que proviene del quichua čína que significa 'hembra' o 'sirvienta' y en América es usado para referirse a una persona que tiene sus ojos rasgados; pero en América colonial esta terminación es utilizada como sustantivo, para hacer referencia a un nacido de padres de distintas razas, en especial de indio y zamba o viceversa; también es un nombre femenino y masculino que en Argentina, Colombia, Cuba, Ecuador, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela es usado para designar emotivamente u orar de forma cariñosa o despectiva a otra persona; y solamente en Colombia y Ecuador significa una persona del pueblo bajo.

El gráfico trece presenta que tanto profesionales como no profesionales de toda la muestra conocen la palabra y dan diferentes definiciones de la misma, las cuales son: 1.

Para referirse a alguien con desprecio o en forma despectiva, lo cual coincide con el DRAE. 2. Persona de ojos chiquitos o achinados. 3. Persona con ojos rasgados, lo cual es similar al DRAE. 4. Persona ecuatoriana con parentesco a la raza humana del país China. 5. Persona que ha venido del país China.

Además, Córdova (1995) en su libro cita a Larousse quien comenta que en Colombia, Chile, Ecuador, y Venezuela chino significa niño rapaz. Sin embargo, Miño (1989) indica que chino significa estafar, engañar y asaltar; pero que también es "Hablar en chillo", es decir, hablar cosas incomprensibles. Como investigador ecuatoriano puedo manifestar que chino o china son palabras muy usadas en nuestro país como sobrenombres, para llamar con cariño o aprecio la atención de otra persona, con la que se tiene bastante confianza como un familiar o un amigo. Se puede concluir que chino, na es un ecuatorianismo que proviene del quichua čína y antiguamente los ecuatorianos lo utilizaban más para ofender o humillar a una persona, lo que constituye parte de la identidad cultural y social del Ecuador.

Ciénego

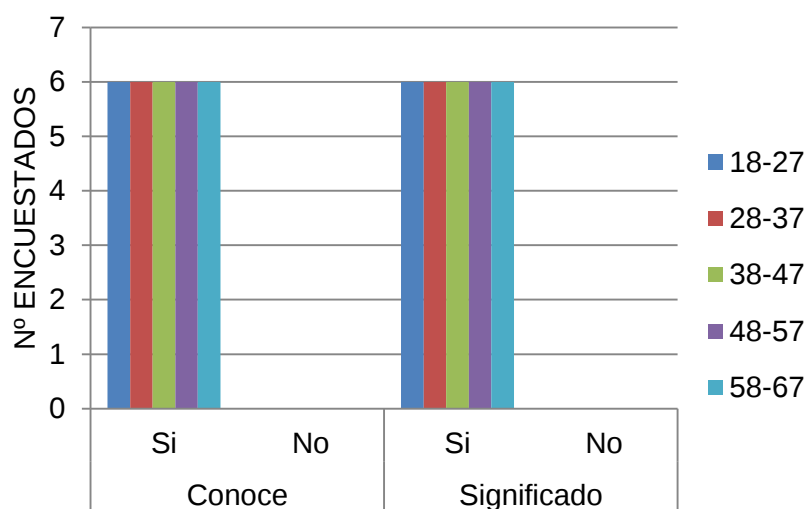


Gráfico 14: Profesionales y no profesionales

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

El vocablo 'ciénego' de acuerdo al Diccionario de la Lengua Española (2014) es un nombre masculino que en Argentina y Ecuador también es conocido con el nombre femenino de ciénaga y es un lugar o paraje que está lleno de cieno o que es pantanoso. Como se muestra en el gráfico catorce todos los participantes encuestados profesionales y no profesionales definen el vocablo ciénego, y ellos concuerdan con el DRAE al decir lo siguiente: 1. Suelo pantanoso donde el agua no corre mucho. 2. Terreno húmedo con presencia de agua y lodo. 3. Lugar fangoso que vierte agua. 4. Terreno donde el agua

permanece estancada. Asimismo, Córdova (1995) define a ciénego o ciénago como un pantano o lodazal y señala que el hombre del campo la usa siempre como ciénego.

Como investigador ecuatoriano puede manifestar que ciénego es un vocablo muy común que se lo usa en nuestro país, para referirse a un lugar pantanoso o un terreno donde vierte poca agua, el cual lo podemos encontrar en las fincas o terrenos de los diferentes pueblos de Ecuador. En fin, este vocablo ciénego es un ecuatorianismo que todas las personas investigadas lo conocen, el cual se ha transmitido de generación en generación y representa la identidad cultural y social de las comunidades ecuatorianas.

Comején

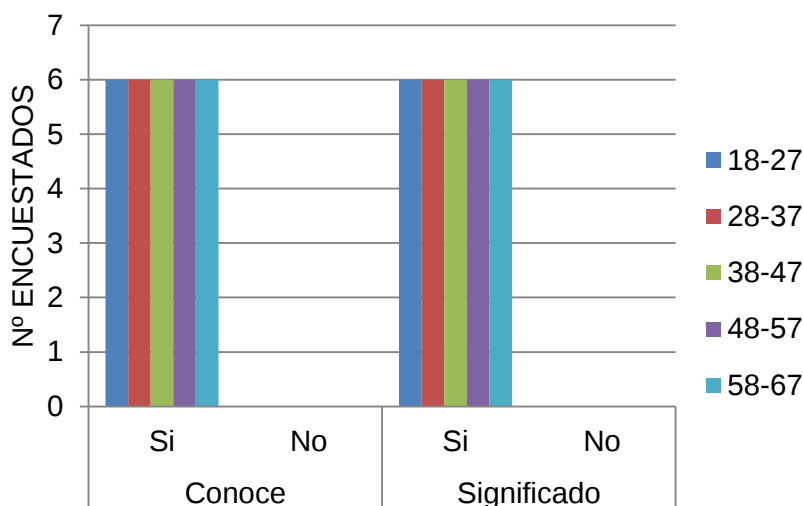


Gráfico 15: Profesionales y no profesionales

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

El término 'comején' según el Diccionario de la Lengua Española (2014) es un nombre masculino que proviene del arahuaco antillano comixén y en América se usa para referirse a una termita. Asimismo, todas las personas encuestadas como profesionales y no profesionales conocen la palabra comején y saben su significado como se observa en el gráfico quince, ellos comentan que tiene varias definiciones, por ejemplo: 1. Insecto que se alimenta de madera, más conocido como termita, lo cual es similar con el DRAE. 2. Animalito que perfora leña o maderos y vive en los árboles secos. 3. Animalito depredador que daña las plantas y construye su casa a base de tierra. 4. Insecto que vive en sitios húmedos.

Según, Córdova (1995) señala que comején es la inquietud de cada persona, es decir, el gusanillo de la conciencia que roe la paz interior. Como investigador ecuatoriano puedo indicar que comején es un término común que se lo usa en nuestro país, para referirse a un

animal o termita el cual se come la madera y vive en lugares tropicales. Por todo lo expuesto, se puede concluir que este término es un ecuatorianismo, debido a que desde hace mucho tiempo atrás han existido estos animales a nivel de todo el país y los antepasados los conocían con el nombre de comején, lo cual forma parte de la identidad cultural y social del Ecuador.

Contendor, ra

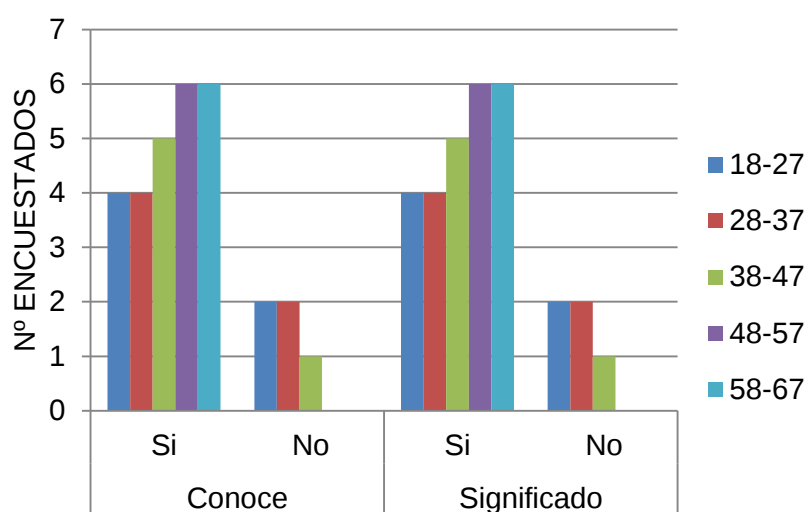


Gráfico 16: Profesionales y no profesionales
Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.
Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Conforme al Diccionario de la Lengua Española (2014), 'contendor, ra' es un adjetivo que se deriva del verbo contender y en Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela significa contendiente. Como se muestra en el gráfico dieciséis, la mayoría de los participantes profesionales y no profesionales conocen y definen el vocablo contendor, ellos concuerdan con el significado dado por el DRAE: 1. Un oponente u opositor. 2. Adversario de otra persona. 3. Contrincante o rival. 4. Persona que disputa una competencia o lucha. Solamente unas pocas personas investigadas de los tres primeros rangos de edad no conocen el vocablo contendor o contendora.

Asimismo, en los diccionarios de ecuatorianismos no se encuentra un significado para contendor, ra, pero esta palabra se la habla en el Ecuador y como investigador ecuatoriano puedo decir que contendor o contendora es un vocablo muy utilizado para referirse a un luchador o combatiente y en otros casos también puede ser el equipo contrario con el que se está jugando un partido de indor. Confirmando de esta manera que contendor, ra es un ecuatorianismo, que desde hace varios años atrás nuestros abuelos, padres y comunidad en

general lo han utilizado y transmitido de boca a boca a sus descendientes, introduciéndolo en la identidad cultural y social del territorio ecuatoriano.

Coyotero, ra

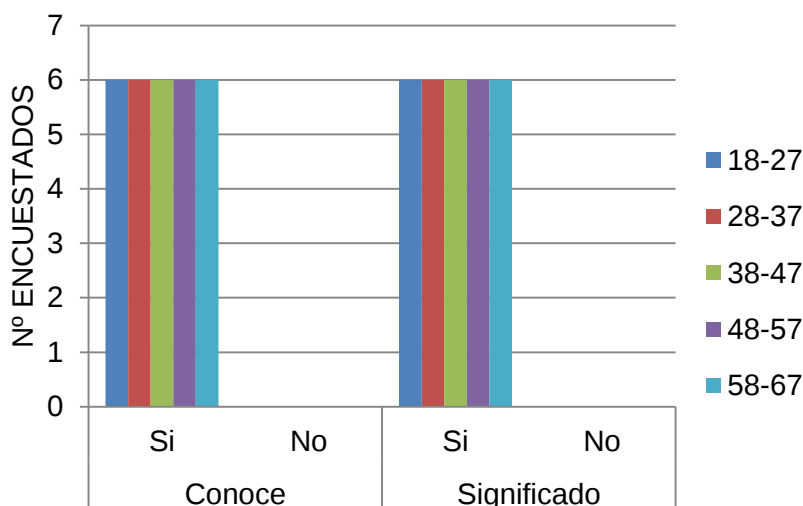


Gráfico 17: Profesionales y no profesionales
Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.
Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Acorde al Diccionario de la Lengua Española (2014), la palabra ‘coyotero, ra’ es un adjetivo que en Costa Rica, Ecuador, Honduras, México y Perú se usa para referirse a un perro amaestrado, el cual persigue coyotes; también en Ecuador se usa coyote tanto como nombre masculino como femenino, para describir a una persona que hace trámites de forma oficiosa.

El gráfico diecisiete muestra que todos los informantes profesionales y no profesionales conocen y saben la definición de coyotero, ra pero con otros significados como: 1. Traficante de personas. 2. Persona que se dedica a actos vandálicos. 3. Trabajo fuera del marco legal o de la ley. 4. Persona que va ilegal o clandestinamente a otro país. 5. Persona que ayuda a pasar la frontera ilegalmente. Además, en los diccionarios de ecuatorianismos no se define la palabra coyotero o coyotera, pero cabe señalar que esta palabra se la habla en nuestro país.

Como investigador ecuatoriano puedo manifestar que coyotero, ra es un término común que se lo utiliza en nuestro país e incluso se lo escucha en los medios de comunicación y es un adjetivo usado para referirse a una persona que realiza trámites de forma ilegal y también traslada a personas emigrantes ilícitamente a otros países. En conclusión, coyotero o coyotera es un ecuatorianismo que es usado por todas las personas

encuestadas y por su uso general se ha extendido a nivel de todo el país, constituyéndose parte de la identidad cultural y social del Ecuador.

Danta

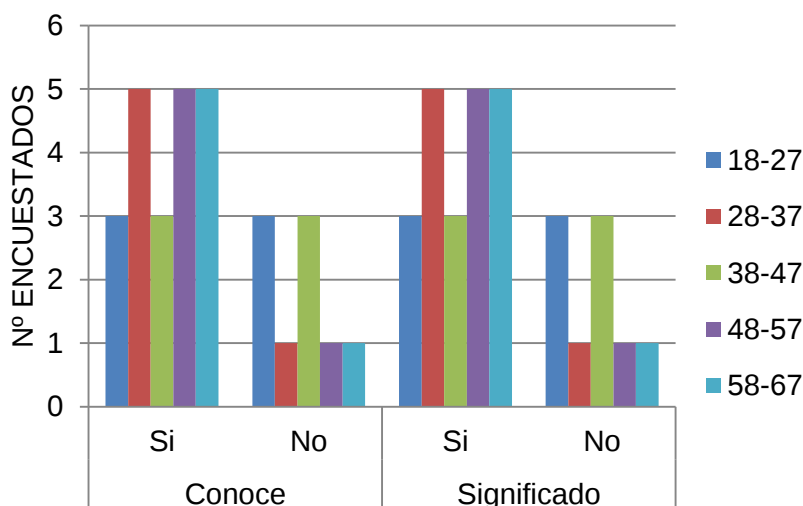


Gráfico 18: Profesionales y no profesionales
Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.
Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Con respecto al Diccionario de la Lengua Española (2014), el vocablo 'danta' es un nombre femenino de la aglutinación de 'de' y 'anta', en la expresión frecuente (adarga) de anta que en Colombia, Ecuador y Venezuela significa tapir. El gráfico dieciocho presenta que tanto profesionales como no profesionales en su mayoría conocen el significado del vocablo danta, ellos expresan las siguientes definiciones: 1. Animal cuadrúpedo de la zona tropical. 2. Animal conocido también como tapir o guanta que habita en el oriente ecuatoriano, cuyo significado es similar al mencionado por el DRAE. 3. Animal mamífero en peligro de extinción. 4. Animal que sirve para preparar deliciosos platos típicos. Además, unos pocos informantes de la muestra entre profesionales y no profesionales y de los diferentes rangos de edades desconocen el vocablo danta.

Córdova (1995) define el vocablo danta como un animal cuadrúpedo que proviene de la familia del tapir, cuyas especies se encuentran en la cordillera de los Andes o en la Región Amazónica y su nombre zoológico genérico es *Tapirus* sps. Como investigador ecuatoriano puedo manifestar que danta es un animal mamífero más conocido como tapir, el cual tiene un alargado hocico y su carne es comestible, debido a esto este animal puede en cualquier momento extinguirse. En fin, danta es un ecuatorianismo conocido por los informante encuestados y en especial por las personas de la zona rural quienes tienen la satisfacción de ver este tipo de animales y seguir llamándoles vulgarmente danta, lo cual

hace posible que este vocablo se extienda a otras regiones constituyéndose como parte de la identidad cultural y social de los ecuatorianos.

Desmayar

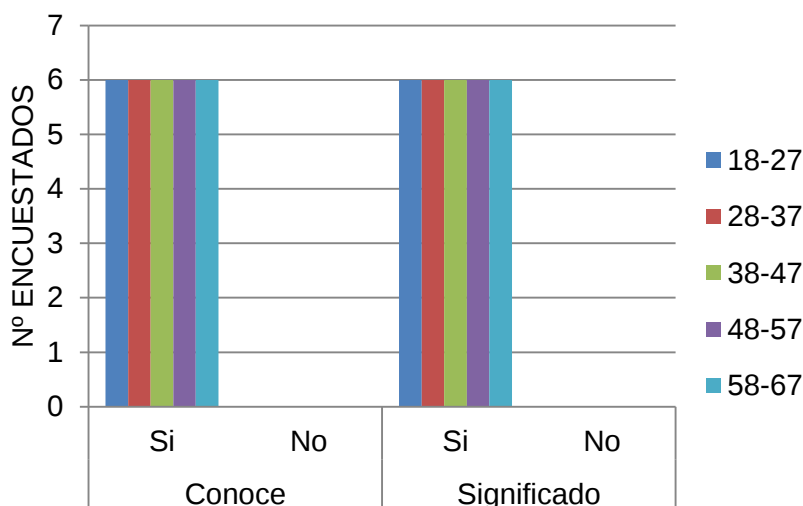


Gráfico 19: Profesionales y no profesionales
Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.
Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

De acuerdo al Diccionario de la Lengua Española (2014), el término 'desmayar' proviene del francés antiguo *esmaier* que significa 'perturbar' o 'desfallecer'; además es un verbo intransitivo que en Ecuador se usa para desvaírse, es decir, perder el color, fuerza o intensidad. Como se observa en el gráfico diecinueve, todos los participantes tanto profesionales como no profesionales de los rangos de 18 a 67 años de edad conocen el término desmayar y señalan otros significados como: 1. Pérdida de conciencia. 2. Perder el aliento y el equilibrio. 3. Caer lentamente al suelo. 4. Persona sin ánimo y sin fuerza.

Para Córdova (1995) desmayar significa estar a punto del desmayo, en otras palabras, desvanecerse o dicho de los colores. Como investigador ecuatoriano puedo comentar que desmayar es un término muy común en nuestro país e incluso es escuchado a nivel internacional, el cual es usado para expresar dos significados, por ejemplo: cuando una persona pierde el conocimiento momentáneamente, debido a que no desayuna, al embarazo o porque el día estuvo muy soleado; o cuando una persona pierde el valor o se acobarda frente a una situación, es decir, decae el empeño o esfuerzo de una persona para conseguir un objetivo. Finalmente, se puede apreciar que desmayar es un ecuatorianismo que ha sido utilizado por los antepasados, quienes lo han transmitido de generación en generación, formando parte de la identidad cultural y social de los pueblos ecuatorianos.

Duro y parejo

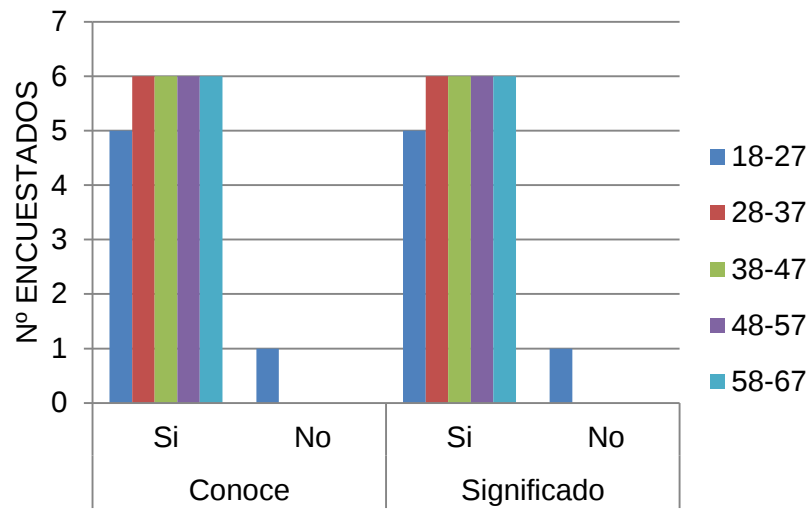


Gráfico 20: Profesionales y no profesionales
Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.
Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Según el Diccionario de la Lengua Española (2014), 'duro y parejo' es una locución adverbial coloquial que en América se usa para decir con fuerza y constancia. Como se muestra en el gráfico veinte casi todos los participantes encuestados profesionales y no profesionales definen la locución duro y parejo, y ellos señalan otros significados como: 1. Acción bien hecha con trabajo constante y sin desmayo. 2. Hacer más sacrificio de lo normal. 3. Trabajar forzosamente con el propósito de avanzar más. 4. Trabajar de una forma equitativa o por igual.

Asimismo, esta locución adverbial coloquial duro y parejo no es definida en los diccionarios de ecuatorianismos, pero si es hablada en el Ecuador y como investigador ecuatoriano puedo manifestar que duro y parejo es una frase común que se la usa en nuestro país para referirse al trabajo constante, sacrificado y por igual que realiza una persona o grupo de personas para lograr un objetivo.

En fin, Se puede concluir que duro y parejo es un ecuatorianismo que casi todas las personas encuestadas la conocen y se ha transmitido de generación en generación en todo el país como identidad cultural y social de la República del Ecuador.

Empleador, ra

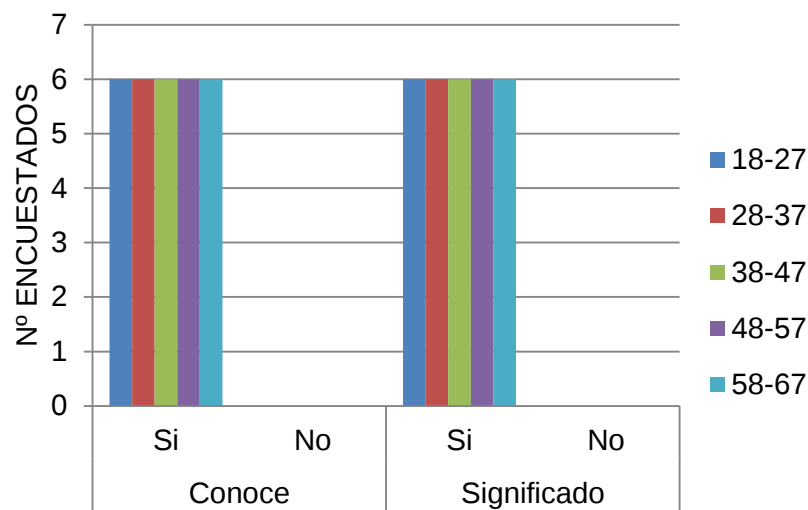


Gráfico 21: Profesionales y no profesionales

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

El Diccionario de la Lengua Española (2014) indica que la palabra ‘empleador, ra’ es un nombre masculino y femenino, el cual es más usado en América y significa patrono, es decir, una persona que emplea trabajadores. Asimismo, todos los participantes profesionales y no profesionales como el gráfico veintiuno muestra dieron la definición de esta palabra y sus significados tienen similitud con el dado por el DRAE, los cuales son: 1. Persona que contrata empleados. 2. Institución o empresa que brinda trabajo a personas. 3. Es un patrón que da trabajo a otras personas para realizar alguna actividad.

Córdova (1995) menciona que empleador proviene del inglés employer que significa patrono o empresario, en otras palabras, es una persona que da empleo o trabajo y mantiene un personal remunerado. El mismo autor también define patrono, el cual es un empresario que contrata personal o trabajadores manteniendo relación laboral. Como investigador ecuatoriano puedo indicar que empleador es una palabra muy conocida e incluso hasta en otros países de América y se utiliza para referirse a una persona quien brinda trabajo o empleo y representa a una institución ya sea esta pública o privada. En fin, empleador o empleadora es un ecuatorianismo muy común por las personas encuestadas, lo cual representa la identidad cultural y social del Ecuador, debido a que hasta en las comunidades más pequeñas hay personas en calidad de empleadores que dan trabajo a otras.

Filático, ca

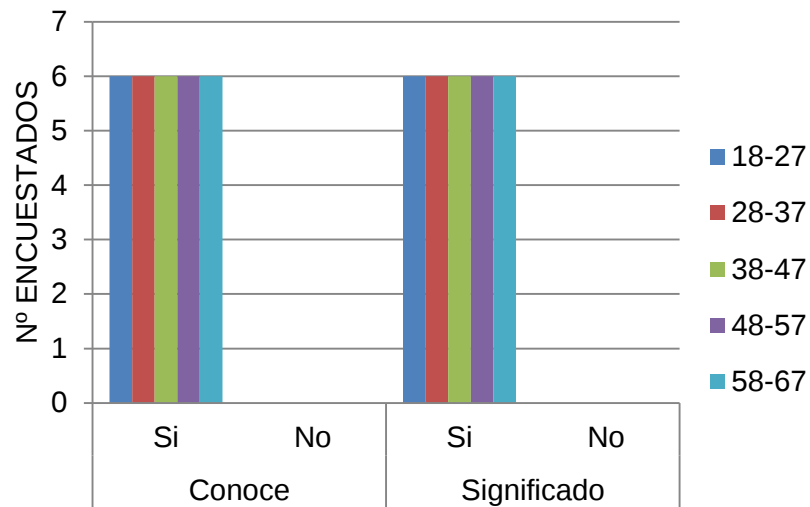


Gráfico 22: Profesionales y no profesionales

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Para el Diccionario de la Lengua Española (2014), el vocablo 'filático, ca' es un adjetivo que en Ecuador se usa para referirse a una persona que emplea palabras rebuscadas y raras para exhibir erudición. Como se observa en el gráfico veintidós, todos los participantes tanto profesionales como no profesionales identifican el vocablo y expresan su significado de forma diferente: 1. Persona creída, presumida y vanidosa. 2. Persona desagradable que tiene complejo de superioridad. 3. Persona que finge ser lo que no es. 4. Persona que carece de principios fundamentales de la cultura. 5. Persona que trata llamar la atención con palabras rebuscadas, lo cual es similar al significado dado por el DRAE.

Córdova (1995) define filático como un adjetivo utilizado para referirse a una persona presuntuosa, debido a que usa o emplea palabras raras y rebuscadas para mostrar preparación, es decir, que muestra desenvoltura y aplomo. En cambio, filático para Miño (1989) es una persona malgenio con rarezas y cambios súbitos de temperamento.

Como investigador ecuatoriano puede decir que filático o filática se refiere a una persona presumida que se cree que es mejor que las demás personas, debido a que tiene cierto complejo de superioridad. Por todo lo expuesto, se puede concluir que este vocablo es un ecuatorianismo muy utilizado por las personas encuestadas tanto profesionales como los que no tienen un título de tercer o cuarto nivel de educación, constituyendo de esta manera tanto en lo cultural como en lo social del Ecuador.

Fritada

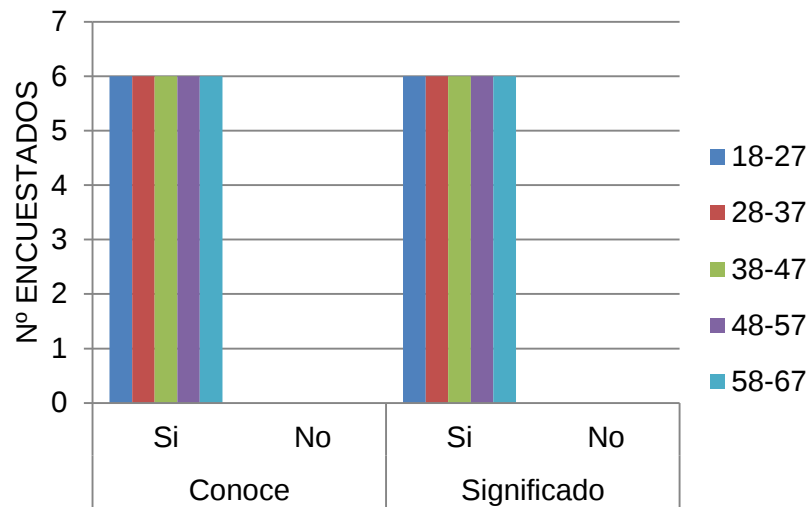


Gráfico 23: Profesionales y no profesionales

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

El término ‘fritada’ de acuerdo al Diccionario de la Lengua Española (2014) es un nombre femenino que en Ecuador significa fritura de carne de cerdo, la cual es cortada en trozos del tamaño de un bocado. Como se muestra en el gráfico veintitrés todos los ecuatorianos profesionales y no profesionales investigados conocen el término y las respuestas dadas por ellos coinciden con la definición del DRAE, ellos mencionan lo siguiente: 1. Plato típico ecuatoriano realizado con carne de cerdo. 2. Carne de chanco sazónada y frita. 3. Carne de cerdo aliñada y cocida con aceite. 4. Costillas de chanco fritas.

Tanto para Córdova (1995) como para Miño (1989) la fritada es la carne de cerdo cortada en pequeños trozos como para un bocado, los cuales son fritos para sacar manteca. Además, el último autor adiciona que a la fritada se la puede servir con fritos de maíz tostado, rodajas de patatas, rajas de plátano o camote, rosquitas de harina de trigo y mote frío.

Como investigador ecuatoriano puedo manifestar que fritada es la carne de cerdo o chanco cortada en pedazos pequeños, condimentada y frita, en especial se usa las costillas del animal, para luego ser servida ya sea con arroz, mote, yuca, ensalada o plátano maduro frito. Confirmando de esta manera que el vocablo fritada es considerado como un ecuatorianismo que se ha venido utilizando desde mucho tiempo atrás y se ha transmitido de boca a boca formando parte de la identidad cultural y social del Ecuador.

Granola

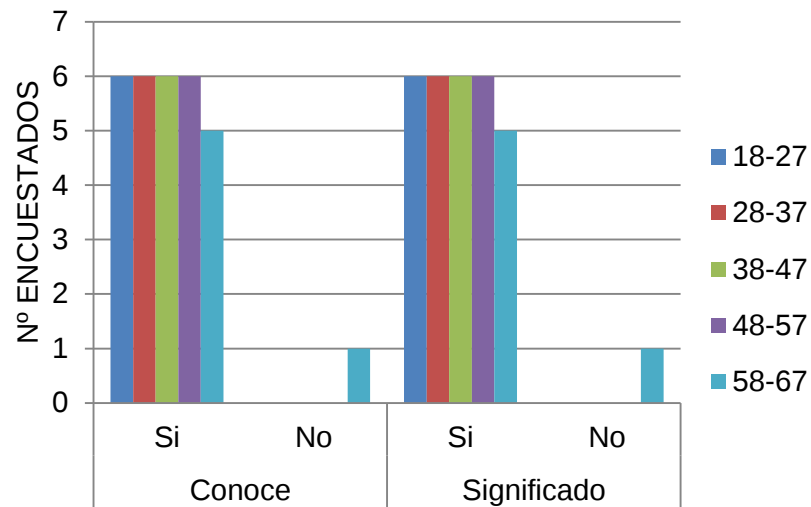


Gráfico 24: Profesionales y no profesionales

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

La palabra 'granola' de Granola®, marca reg. según el Diccionario de la Lengua Española (2014) es un nombre femenino que en Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, México, Nicaragua, Puerto Rico y Venezuela se usa para referirse a un alimento compuesto de copos de avena y de otros cereales, los cuales son mezclados con frutos secos.

Como se observa en el gráfico veinticuatro, casi todos los participantes profesionales y no profesionales investigados conocen y dan los siguientes significados de granola, los cuales tienen similitud con el dado por el DRAE: 1. Mezcla de frutos secos como quinua, soya, maduro, trigo, coco, entre otros. 2. Combinación de cereales para la alimentación de los niños. 3. Alimento con muchas vitaminas porque tiene frutos, cereales y granos.

A pesar de que en los diccionarios de ecuatorianismos no se proporciona un significado para granola, hay que indicar que esta palabra si es hablada en el Ecuador y como investigador ecuatoriano puedo indicar que granola es muy común en la alimentación de los niños de nuestro país y es una mezcla de cereales y frutos secos crujientes, los cuales son ideales en el desayuno o merienda de los ecuatorianos. En conclusión, granola es un ecuatorianismo que es usado por las personas encuestadas e incluso por su uso general se ha extendido a nivel de todo el país, constituyéndose parte de la identidad cultural y social del Ecuador.

Horqueta

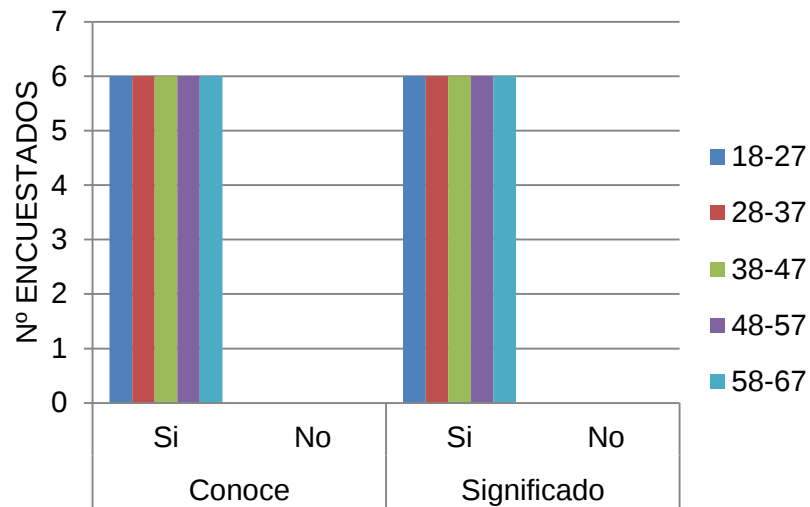


Gráfico 25: Profesionales y no profesionales
Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.
Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Conforme al Diccionario de la Lengua Española (2014), la palabra ‘horqueta’ es un nombre femenino que en América significa horquilla, es decir, un palo terminado en uno de sus extremos por dos puntas. Además, todas las encuestas realizadas entre profesionales y no profesionales como se muestra en el gráfico veinticinco conocen la palabra horqueta, y ellos señalan las siguientes definiciones, las cuales son similares con el DRAE: 1. Figura en forma de “Y”. 2. Palo cuyo extremo se divide en dos pedazos. 3. Bifurcación que hacen dos ramas. 4. Unión de dos ramas a un tronco de un árbol.

Asimismo, Córdova (1995) argumenta que horqueta es una catapulta que antiguamente se usaba para derribar pájaros. En cambio, Miño (1989) define horqueta igual o similar a un horcón, pero también puede entenderse como la parte del árbol donde se juntan tanto el tronco como la rama y forman un ángulo agudo. Como investigador ecuatoriano puedo manifestar que la palabra horqueta se refiere a un palo con dos extremos y solamente en uno de ellos su terminación se divide en dos puntas, además, antiguamente se usaba la horqueta para hacer jebes, los cuales servían para cazar palomas y también para hacer tramosos los cuales se les ponía a los cerdos y terneros para evitar que se salgan del corral o la invernada. Por estas razones, se puede decir que horqueta es un ecuatorianismo, que han usado los ancestros y que se sigue utilizando actualmente, debido a que ha sido transmitido de generación en generación, lo cual identifica al territorio ecuatoriano tanto en lo cultural como en lo social.

Interinato

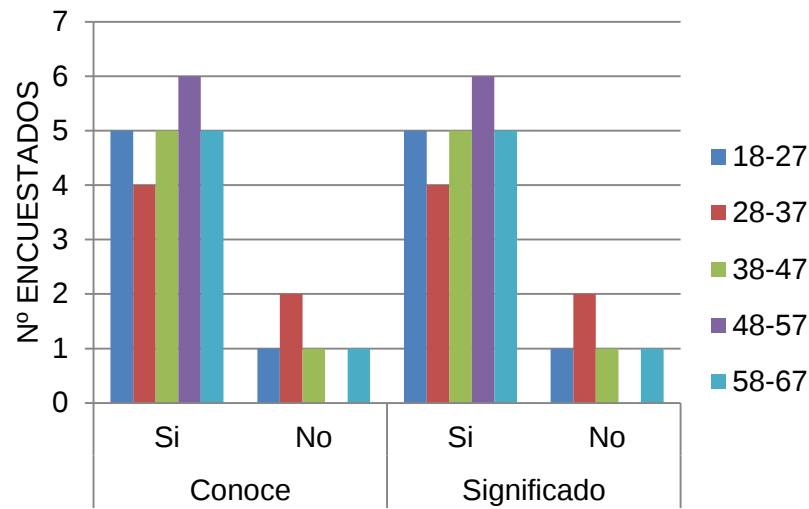


Gráfico 26: Profesionales y no profesionales
Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.
Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Acorde al Diccionario de la Lengua Española (2014), el vocablo ‘interinato’ es un nombre masculino que en América significa interinidad, es decir, el tiempo que dura el desempeño interino de un cargo, pero también se define como un cargo o empleo interino. El gráfico veintiséis muestra que la mayoría de profesionales y no profesionales encuestados definen el vocablo interinato de manera similar al DRAE y sus significados son: 1. Periodo de tiempo que un mandatario deja a un interino ejercer cierto cargo. 2. Asumir una dignidad hasta que la autoridad correspondiente llegue. 3. Una persona suplente que subroga a otra por un corto lapso o de manera temporal. Además, solamente unos pocos participantes investigados no conocen el vocablo interinato.

Del mismo modo, en los diccionarios de ecuatorianismos no se encontró el significado de interinato, pero esto no quita que esta palabra sea hablada en el Ecuador y como investigador ecuatoriano puedo manifestar que interinato se usa para referirse al periodo de tiempo temporal o provisional que dura el desempeño o el trabajo de las funciones de un interino, quien es una persona que trabaja en sustitución de otra, en especial cuando se trata de la función pública. Por ejemplo, hace mucho tiempo atrás específicamente por el año 1997 se destituye al presidente Abdala Bucaram por incapacidad de gobernar y se designa por simple mayoría a Fabián Alarcón Rivera como Presidente Interino de la República del Ecuador. Finalmente, se puede considerar que este término es un ecuatorianismo, el cual es conocido por la mayoría de los participantes encuestados, formando parte de la identidad cultural y social del país ecuatoriano.

Kínder

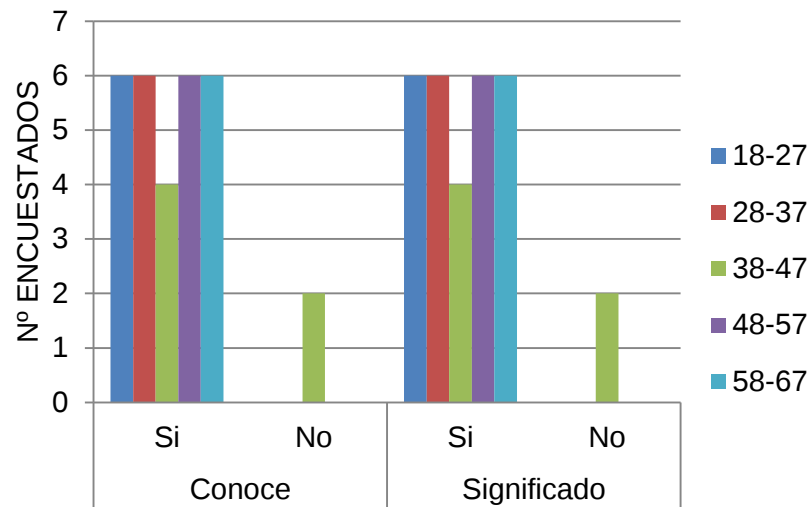


Gráfico 27: Profesionales y no profesionales

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Con respecto al Diccionario de la Lengua Española (2014), el término 'kínder' es un nombre masculino que en América se usa para referirse a un jardín de infancia. El gráfico veintisiete presenta que la mayoría de profesionales y no profesionales investigados conocen el término y dan definiciones del mismo, las cuales son similares al DRAE: 1. Establecimiento de formación educativa infantil. 2. Jardín de niños de corta edad. 3. Lugar preparatorio donde los infantes o niños van por primera vez a estudiar. Además, solo una mínima parte de la muestra tanto profesional como no profesional y del rango de 38 a 47 años de edad desconoce el término kínder.

Según lo investigado, Miño (1989) indica que kínder proviene de la palabra en inglés kindergarden que en español significa jardín de Infantes, pero también puede ser un establecimiento de educación pre-escolar. Asimismo, como investigador ecuatoriano puedo manifestar que kínder es un jardín o institución educativa que acoge a niños y niñas desde los tres años hasta los cinco años de edad para que empiecen a desarrollar las destrezas y habilidades básicas antes de ir a la escuela. En fin, se puede concluir que kínder es un ecuatorianismo común en nuestro país, el cual constituye parte de la identidad cultural y social del Ecuador, pero que actualmente se lo ha reemplazado por otras palabras como inicial uno e inicial dos.

Librería

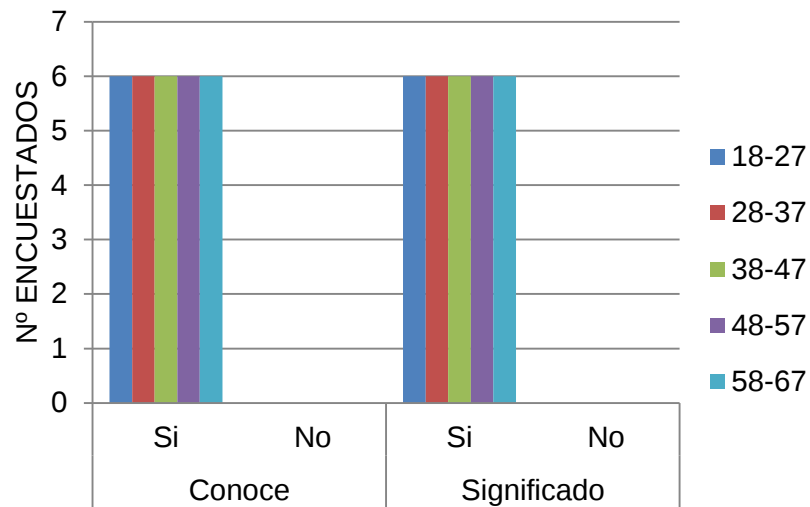


Gráfico 28: Profesionales y no profesionales

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

De acuerdo al Diccionario de la Lengua Española (2014), 'librería' es un nombre femenino que en América se usa para referirse a una papelería o una tienda. Como se observa en el gráfico veintiocho, todos los participantes de los rangos de 18 a 67 años de edad conocen el vocablo librería y tanto profesionales como no profesionales señalan otros significados como: 1. Lugar donde existe gran cantidad de libros. 2. Local donde venden o expenden todo tipo de libros. 3. Tienda de útiles escolares y textos que necesita un estudiante.

A pesar de que los diccionarios de ecuatorianismos no proporcionan ninguna definición para librería, esta palabra no deja de ser habla en el Ecuador por las personas encuestadas y como investigador ecuatoriano puedo comentar que librería es un término muy común en nuestro país e incluso es escuchado en otros países de América, y los ecuatorianos usamos la palabra librería para hacer referencia a una tienda o un lugar cuyo objetivo principal es la venta de libros, cabe mencionar que existen diferentes tipos de librería, por ejemplo, pequeños locales con pocos ejemplares o edificios enteros que ofrecen miles de publicaciones. Finalmente, se puede apreciar que librería es un ecuatorianismo que ha sido utilizado por los ancestros, quienes lo han transmitido de boca a boca, tomando parte de la identidad cultural y social de los ecuatorianos.

Mandón

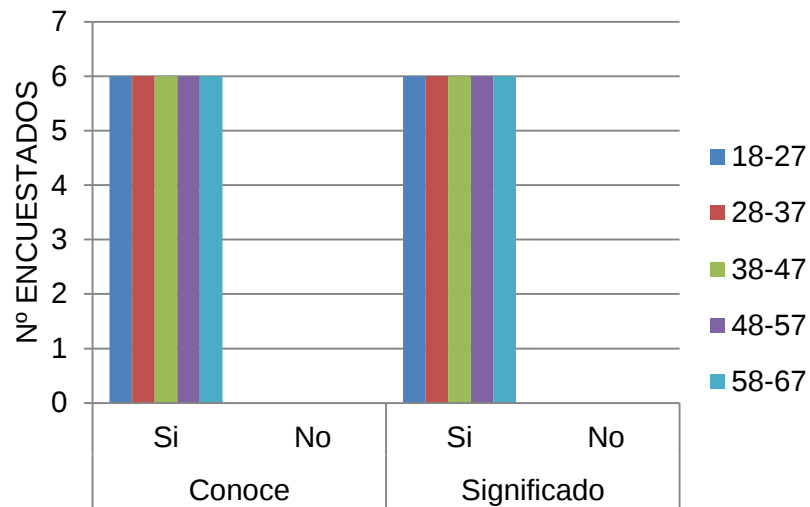


Gráfico 29: Profesionales y no profesionales

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Según el Diccionario de la Lengua Española (2014), la palabra ‘mandón’ es un nombre masculino que en Colombia, Ecuador, Guatemala, Perú y República Dominicana significa capataz de mina. Asimismo, todas las personas encuestadas como profesionales y no profesionales y de los diferentes rangos de edades conocen la palabra mandón y saben su significado como se observa en el gráfico veintinueve, ellos comentan que tiene otras definiciones, por ejemplo: 1. Persona que le gusta mandar mucho. 2. Persona que da órdenes. 3. Persona autoritaria. 4. Persona prepotente que le gusta obligar. 5. Persona exigente con el fin de hostigar alguien.

Además, Córdova (1995) señala que mandón es una persona que ostenta demasiado su autoridad. En cambio, Miño (1989) define mandón como una persona dominante que por lo general se constituye siempre el jefe. Como investigador ecuatoriano puedo indicar que mandón es un adjetivo que se deriva del verbo mandar y se usa para referirse a una persona que le gusta dar órdenes o estar mandando a cada rato a realizar algunas actividades a otra persona. Por todo lo expuesto, se puede concluir que este término es un ecuatorianismo, debido a que desde hace mucho tiempo atrás los antepasados usaban esta palabra para referirse a personas muy desconsideradas que les gustaba ordenar con mucha frecuencia, lo cual hace posible que forme parte de la identidad cultural y social del Ecuador.

Minguero, ra

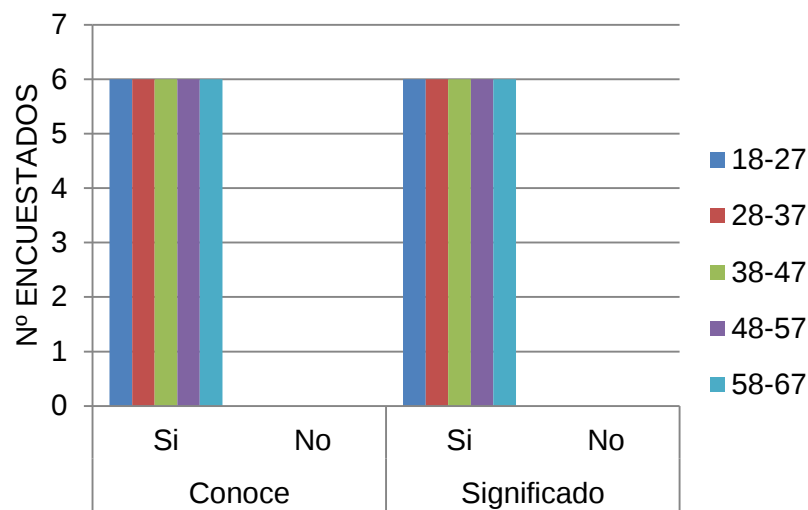


Gráfico 30: Profesionales y no profesionales

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

El Diccionario de la Lengua Española (2014) señala que el vocablo ‘minguero, ra’ es un nombre tanto masculino como femenino que en Ecuador se usa para nombrar a una persona que participa en una minga, es decir, de un trabajo colectivo. Como se muestra en el gráfico treinta, todos los participantes profesionales y no profesionales conocen y definen el vocablo minguero, ra, ellos concuerdan con el significado dado por el DRAE: 1. Persona que presta sus servicios para realizar un trabajo. 2. Persona que conforma y participa de las diferentes mingas. 3. Persona que coordina mingas en una comunidad. 4. Persona que trabaja sin sueldo para un trabajo comunitario.

Según lo investigado, Córdova (1995) comenta que minguero es cada una de las personas que conforman una minga. En tanto que Miño (1989) señala que a mingaquoero también se le puede llamar minguero y es una persona que presta su colaboración a un mingado o una minga. El mismo autor adiciona que minga es un trabajo colectivo y patriótico que realizaban los indios y mestizos de forma democrática, en especial cuando se trata de obras como acequias, caminos vecinales, entre otros.

En fin, como investigador ecuatoriano puedo decir que minguero o minguera es un vocablo muy común en nuestro país y usado para referirse a una persona colaboradora que sin esperar un pago económico trabaja de forma voluntaria en alguna obra, todo en beneficio de la comunidad; además, en las escuelas ecuatorianas siempre en las reuniones acuerdan hacer mingas y a todos los padres de familia que asisten a las mismas se les dice mingueros. Confirmando de esta manera que minguero, ra es un ecuatorianismo que desde hace varios años atrás los abuelos, padres y comunidad en general lo han utilizado y

transmitido de boca a boca a sus descendientes, introduciéndolo en la identidad cultural y social del territorio ecuatoriano.

Las siguientes palabras como batacazo, callampa, cangagua, tener alguien la cara cortada de otra persona, enrostrar, estoperol, gamonal, guarro, macana y marquesa son desconocidas y no tienen valor o representatividad para la mayoría de personas encuestadas y solamente unos pocos informantes de la muestra las conocen quizá porque estos vocablos se los utiliza en otros lugares o regiones del Ecuador, por eso solo unos pocos profesionales y no profesionales manifiestan su significado.

Batacazo

Para el Diccionario de la Lengua Española (2014), 'batacazo' es un nombre masculino que proviene de una voz onomat y en los países de Argentina, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela se usa cuando se da un batacazo o cuando un caballo tiene un triunfo inesperado en una carrera, además, en América Meridional es un suceso o triunfo que sucede de forma afortunada y sorprendente.

La mayoría de encuestados no profesionales y profesionales desconocen el vocablo batacazo y pocos participantes indican otras definiciones como: 1. Cuando una persona se cae y se golpea. 2. Cuando se da un golpe muy fuerte con algo. De acuerdo a la investigación se puede manifestar que batacazo no es muy conocido, ni utilizado y prácticamente ni escuchado por los ecuatorianos encuestados e incluso en los diccionarios de ecuatorianismos tampoco existe una definición para este vocablo.

Callampa

El término 'callampa' de acuerdo al Diccionario de la Lengua Española (2014) es un nombre femenino que proviene del quechua ccallampa, en países como Bolivia, Chile, Ecuador y Perú significa seta, es decir, un hongo en forma de sombrilla y solamente en Chile y Ecuador significa chabola, en otras palabras, vivienda de zonas suburbanas.

El término callampa es desconocido por casi todos los participantes profesionales y no profesionales y pocos encuestados concuerdan con el DRAE al indicar que: 1. Es una especie de hongo. Asimismo, tanto para Córdova (1995) como para Miño (1989) callampa es un hongo o seta que proviene del quichua callampa. Del mismo modo, como investigador ecuatoriano puedo definir callampa como un hongo que tiene en la parte superior la forma de sombrero parecido al champiñón. Finalmente, este término es hablado en Ecuador, pero

no es muy conocido ni usado por las personas encuestadas, debido a que ellos usan la palabra hongo en vez de callampa.

Cangahua

La palabra 'cangahua' según Diccionario de la Lengua Española (2014) es también conocido con el nombre de cangagua y es un nombre femenino que en Ecuador tiene dos significados: primero, es la tierra que se utiliza cuando se hace adobes y segundo, es suelo volcánico de color ocre que cubre gran extensión de varias regiones en la sierra.

La mayoría de participantes encuestados no conocen la palabra y solo pocas personas la definen así: 1. Piedra volcánica porosa. 2. Suelo volcánico, el cual coincide con el DRAE. 3. Suelo compactado duro y difícil de trabajar. Asimismo, Córdova (1995) manifiesta los siguientes significados para cangagua: roca volcánica de color ocre o amarillenta que cubre algunos lugares altos de la Sierra./ Terreno inútil para la agricultura, debido a que tiene cangagua./ En este mismo libro se cita a la enciclopedia de Martín Alonso donde informa que en Chile y Ecuador se llama cangagua a la arenilla que se usa para hacer ladrillos; al académico y lexicógrafo Julio Tobar Donoso quien opina que cangagua o cangahua es lo mismo y que esta admitida como un ecuatorianismo; y a Carlos R. Tobar quien comenta que cangagua es la tierra dura, compacta y estéril que constituyen el subsuelo de los campos andinos o suelos superficiales de la región Sierra. También, Miño (1989) argumenta que cangagua es la tierra que se usa para hacer adobes y cangahua es un terreno de alguna extensión que solo tiene cangahua.

Como investigador ecuatoriano puedo manifestar que cangahua es la capa endurecida o estéril de los suelos volcánicos del Ecuador, debido a los periodos largos de sequía. De acuerdo a todo lo expuesto se puede concluir que esta palabra es hablada en el Ecuador, pero no es utilizada por los informantes encuestados tal vez porque no hay este tipo de suelo en su lugar de residencia.

Tener alguien la cara cortada de otra persona

Conforme al Diccionario de la Lengua Española (2014), la locución verbal 'tener alguien la cara cortada de otra persona' es usada de forma coloquial y en Ecuador se la expresa para referirse a ser la cara cortada. La mayoría de la muestra no identifican esta locución verbal, y solo unos encuestados profesionales y no profesionales la definen con otros significados como: 1. Cierta parecido o similitud con características físicas o rasgos faciales idénticos entre dos personas. 2. Cuando una persona tiene la cara cortada por otra, por ejemplo, la esposa le corto la cara.

De acuerdo a lo investigado se puede expresar que ‘tener alguien la cara cortada de otra persona’ ya no es muy utilizada hoy en día, porque se la ha remplazado por otras palabras, por ejemplo: ella tiene una cicatriz, a él le cortaron la cara, entre otros, lo cual se refiere cuando alguien tiene la cara cortada por otra persona. En fin, ‘tener alguien la cara cortada de otra persona’ es hablada en el Ecuador, pero los ecuatorianos encuestados no la conocen, debido a que en localidad en la que viven esta locución verbal es poco escuchada e incluso en los diccionarios de ecuatorianismos tampoco existe una definición.

Enrostrar

Acorde al Diccionario de la Lengua Española (2014), ‘enrostrar’ es un verbo transitivo que en América significa reprochar. La mayoría de profesionales y no profesionales encuestados no conocen el término enrostrar y solo unos pocos participantes señalan otros significados como: 1. Encararle a una persona con respecto a una acción que ha realizado mal. 2. Dar la cara y ponerse al frente de la situación. 3. Saca en cara los errores de otra persona. Además, Miño (1989) comenta que enrostrar es echar en cara o reprochar a una persona dirigiéndose con reproches por algo que ha dicho o realizado.

Por todo lo expuesto, se puede manifestar que enrostrar no es muy conocido ni usado por los ecuatorianos encuestados, debido a que se utilizan otras palabras como reclamar o exigir cuando una persona quiere reprochar o sermonear a otra por algún error cometido, pero este verbo puede ser usado en otros lugares de nuestro territorio ecuatoriano.

Estoperol

Con respecto al Diccionario de la Lengua Española (2014), el vocablo ‘estoperol’ es un nombre masculino que en Ecuador y México significa tachón. Tanto profesionales como no profesionales investigados en su mayoría y de los diferentes rangos de edades de 18 a 67 años no conocen el vocablo y solo unos pocos participantes de la muestra manifiestan otras definiciones como: 1. Utensilio de cocina. 2. Zapatos de futbol que tiene un soporte. 3. Tachuela grande dorada para adornar la ropa.

Asimismo, de acuerdo a la investigación se puede decir que el vocablo estoperol es desconocido y poco escuchado por la mayoría de personas encuestadas e incluso en los diferentes diccionarios de ecuatorianismos tampoco existe una definición para este vocablo.

Gamonal

De acuerdo al Diccionario de la Lengua Española (2014), el término 'gamonal' es un nombre masculino que significa tierra en que se crían muchos gamones, pero en Bolivia, Colombia, Costa Rica, Ecuador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá y Perú también significa cacique, es decir, una persona que tiene excesiva influencia en las demás personas.

La mayoría de profesionales y no profesionales desconocen el término y solo unos pocos participantes investigados concuerdan con la segunda definición del DRAE e indican estos significados: 1. Cacique, hacendado, patrón o jefe de cierto pueblo que tiene mayor autoridad. 2. Persona influyente por su poder económico y por poseer muchos bienes. Según lo investigado, Córdova (1995) señala que gamonal es una persona despótica y autoritaria en especial del sector rural. En cambio para Miño (1989) gamonal es un cacique o persona influyente del pueblo, en otras palabras, hombre rico o un magnate.

Como investigador ecuatoriano puedo manifestar que gamonal es un vocablo que se utilizaba hace muchos años atrás, para referirse a una persona adinerada con mucha influencia sobre las demás personas, debido a su poder económico. En conclusión, este término es hablado en el Ecuador, pero no es usado por las personas encuestadas quizá porque en sus antepasados o el lugar en el que viven no ha habido o existido gamonales.

Guarro

Según el Diccionario de la Lengua Española (2014), la palabra 'guarro' también conocida como buharro, guarrilla y guarra es un nombre masculino que en Ecuador se usa para referirse a una especie de águila pequeña. La mayoría de profesionales y no profesionales encuestados no conocen la palabra y solo unas pocas personas de la muestra indican otros significados como: 1. Algo sucio o desordenado. 2. Una persona sucia o desaseada. En cambio, Córdova (1995) expresa que guarro es un gavián de la Región Sierra del Ecuador.

En fin, de acuerdo a lo investigado se puede manifestar que palabra guarro es hablada en el Ecuador, pero para la mayoría de personas encuestadas es desconocida y casi nadie la ha escuchado tal vez porque se usan otras palabras como águila o gavián en lugar de guarro.

Macana

El Diccionario de la Lengua Española (2014) menciona que ‘macana’ es de origen americano, cuyo nombre femenino en Bolivia y Ecuador es una especie de chal o manteleta que se realiza con algodón fino y es usado como vestido de la chola. La mayoría de personas encuestadas como profesionales y no profesionales no conocen macana y solo pocos de los participantes dan diferentes significados como: 1. A una cubierta. 2. Herramienta que sirve como defensa de las personas del orden.

Por un lado, Córdova (1995) señala que macana es un paño del vestuario de la chola tejido en Gualaceo con hilo fino, también, macana proviene del quichua que significa arma usada por los incas como una porra. Por otro lado, Miño (1989) indica que macana se deriva de la voz quechua y se usa para referirse a una manteleta o chal de algodón de industria vernácula que usan los indios. De acuerdo a la investigación se puede decir que este término es hablado en el Ecuador, pero no es muy conocido ni usado por las personas encuestadas, debido a que esta palabra es más usada en la Provincia del Azuay y en otros lugares del Ecuador.

Marquesa

Conforme al Diccionario de la Lengua Española (2014), el vocablo ‘marquesa’ es un nombre femenino que en Cuba, Ecuador, Honduras, Nicaragua y República Dominicana significa marquesina; también se define como alero o protección. La mayoría de encuestados profesionales y no profesionales desconocen el vocablo marquesa y solo unos pocos informantes investigados mencionan otros significados como: 1. Sinónimo de noble. 2. Persona de la realiza o alta alcurnia. 3. Clase social de alto nivel de los tiempos de las monarquías. 4. Reina de España. 4. Nombre que se da a una mujer en países monárquicos.

Finalmente, se puede decir que el vocablo marquesa es hablado en el Ecuador, pero no es muy conocido ni usado por las personas encuestadas, debido a que esta palabra es más usada en otros lugares del Ecuador e incluso en los diccionarios de ecuatorianismos tampoco existe una definición para este vocablo.

3.2. Representatividad de los ecuatorianismos como identidad cultural y social

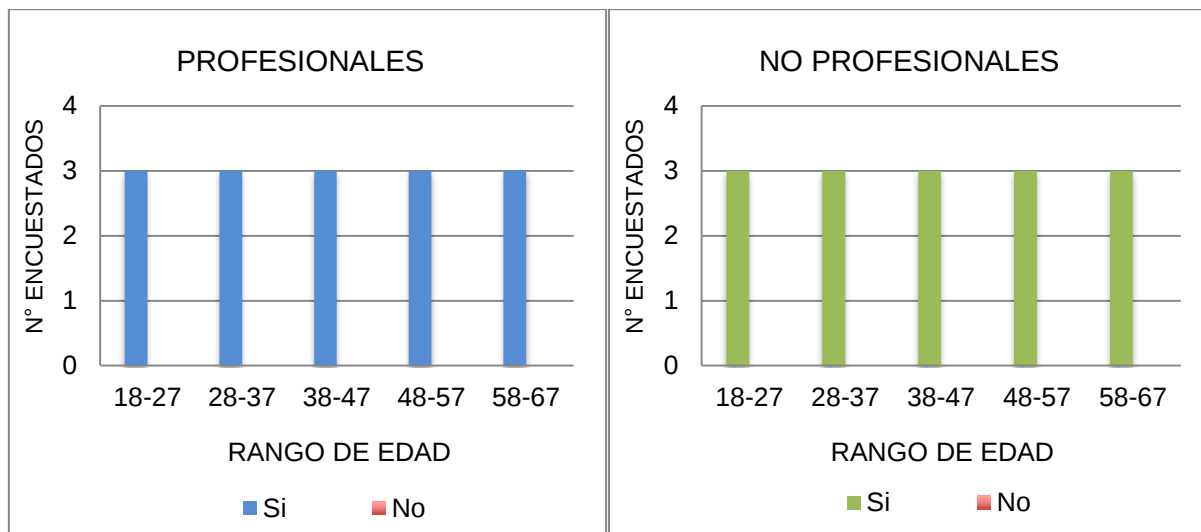


Gráfico 31: Achogcha, Aguacate, Astilla, Casero, Chancleta, Ciénego, Comején, Desmayar, Empleador -ra, Filático -ca, Fritada, Horqueta, Librería, Mandón, Minguero -ra.

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

En cuanto a la representatividad de las diferentes palabras tales como achogcha, aguacate, astilla, casero, chancleta, ciénego, comején, desmayar, empleador - ra, filático – ca, fritada, horqueta, librería, mandón y minguero - ra, como ecuatorianismos, todos los encuestados de los diferentes rangos desde 18 hasta 67 años de edad y tanto del nivel profesional como del no profesional opinan que son palabras muy conocidas en nuestro país y que tienen valor para los ecuatorianos, en especial para nuestros ancestros, quienes utilizaban estas palabras con mucha frecuencia; del mismo modo, estos vocablos son parte de la identidad cultural y social de las diferentes regiones del Ecuador. Con respecto a esto, Espinosa (2000) menciona que los ecuatorianismos en su mayoría son préstamos léxicos del quichua y estas palabras conforman el vocabulario cotidiano coloquial del español hablado en el Ecuador.

Asimismo, todos estos términos se encuentran dentro de la cultura popular de nuestro país ya sea en las costumbres o en las tradiciones orales que se trasmite de boca en boca y de generación en generación, cuya autoría, al igual que los nombres de bebidas y comidas tradicionales, entre otros, pertenecen a autores anónimos. Además, Crespo (2005) sostiene que la lengua llega a través de nuestros ancestros, trae consigo sus diferentes formas de decir las cosas y esta cultura nos caracteriza tanto como personas como grupo social.

Sin embargo, hay que recalcar que algunos de los vocablos mencionados anteriormente dan también otras o diferentes definiciones en otros países, pero en los países de América como Antillas, Argentina, Bolivia, Canadá, Chile, Colombia, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay y

Venezuela algunas de estas palabras se las utiliza para expresar el mismo significado que en el Ecuador; lo cual concuerda con Sánchez y Vivaldi (2000) quienes explican que cuando hablamos cualquier palabra puede tener un significado diferente al que se encuentra en un diccionario y representar una definición distinta. En nuestro país, los encuestados tanto profesionales como los que no tienen un título profesional manifiestan que las siguientes palabras son muy representativas, debido a que nos identifican como ecuatorianos y nuestros antepasados las han utilizado hace mucho tiempo y actualmente se las sigue utilizando, como se muestra en los siguientes ejemplos.

- Achogcha es una palabra utilizada más en época de invierno, debido a que esta planta nace solo en esta temporada sin que se la siembre y su fruto o verdura es comestible, la cual se la come revuelta con huevo o queso y se la puede acompañar con arroz y molido de guineo, ya sea para el almuerzo o merienda.

- Aguacate es un vocablo muy utilizado durante todo el año, debido a que es una fruta que se la compra en los mercados el día domingo y la mayoría de personas la usan para hacer ensaladas o para acompañar las diferentes comidas o platos típicos, en especial el repe de alverjas.

- Astilla es un término muy usado por diferentes personas, especialmente cuando se cocina con leña se requiere partir o rajar con el hacha un tronco y de ahí se desprenden pedazos de madera o astillas, las cuales sirven para encender el fuego y cocinar el mote o los diferentes granos.

- Casero es utilizado en diferentes formas, por ejemplo, cuando las mamás dicen mi hijo es bien 'casero' porque poco sale a la calle, este remedio es 'casero' hecho a base de plantas naturales sin químicos, o cuando una persona se queda de 'casero' cuidando la casa del vecino que se fue de vacaciones.

- Chancleta es una palabra más usada en las comunidades y por nuestros antepasados, la cual es un calzado autóctono que se utilizaba en el tiempo antiguo y por lo general los abuelos aun dicen 'hijo pásame las chancletas'.

- Ciénego es un vocablo usado en todo el país, incluso en los terrenos o fincas de varias personas de la localidad hay este tipo de suelo y los dueños dicen 'hay que tener cuidado porque por aquí hay ciénegos', es decir, un lugar donde vierte agua que por lo general es fangoso.

- Comején es un término usado para nombrar a un tipo de insecto que es pequeño y muy común en los barrios o pueblos tropicales del Ecuador, el cual construye su casa en los árboles, se alimenta de la madera y se reproduce rápidamente.

- Desmayar es muy usado por todas las personas tanto profesionales como no profesionales, por ejemplo, cuando un estudiante no desayuna antes de ir al centro educativo puede que sufra un desfallecimiento del cuerpo o pérdida de la conciencia, por

eso los profesores recomiendan a los estudiantes desayunar correctamente para que no se vayan a desmayar en la formación.

- Empleador o empleadora es una palabra que ha venido utilizándose desde mucho tiempo atrás e inclusive en la actualidad toda persona bajo relación de dependencia tiene un empleador, el cual representa a la institución donde trabaja, en el caso de un docente su empleador sería el director distrital, quien emite su contrato o nombramiento.

- Filático o filática es un vocablo que se usa especialmente en la juventud ecuatoriana para referirse a otra persona poco sociable cuyas características como vanidosa, creída y presumida hacen que los demás la detesten, por lo general los jóvenes dicen 'esa chicha me cae mal porque es una filática'.

- Fritada es un término muy usado por todos las personas, para referirnos a un plato típico ecuatoriano, el cual es exquisito, rico y consumido con mucha frecuencia, por ejemplo, nuestros ancestros dicen 'nunca falta la fritada cuando hay una pela de chanco' y de la misma manera la fritada no puede faltar en el menú de los restaurantes.

- Horqueta es utilizada por los campesinos o personas de las diferentes parroquias rurales para elaborar jebes, tramojos, entradas a terrenos, horcones para hacer el techo de las casas o para tumbar naranjas.

- Librería es una palabra utilizada por la gente antigua de los pueblos más pequeños hasta la gente actual de las ciudades más grandes del país, debido a que cualquier persona alguna vez tuvo o tiene la necesidad de adquirir un libro ya sea para él o para algún familiar o vecino.

- Mandón es un vocablo que se usa para referirse a una persona prepotente y exigente con un temperamento colérico que doblega a las demás personas a realizar cada actividad que él o ella ordene, por ejemplo, mi jefe es muy mandón con mis compañeros.

- Minguero o minguera es un término muy utilizado desde la antigüedad hasta la actualidad, en especial por las instituciones, debido a que cada vez que se quiere hacer una limpieza a todo el colegio o comunidad se solicita a los estudiantes, padres de familia y comunidad entera a realizar una minga, por lo tanto, todos los que asisten a realizar esta actividad benéfica son mingueros.

Sadornil (2013) señala que la representatividad hace referencia a las condiciones que ayudan a garantizar la validez de los resultados y Estopà (2006) indica que las palabras que tienen un uso frecuente son candidatas para ser incluidas en el diccionario, debido a que las personas las puede buscar con la esperanza de encontrarlas en el mismo. Por lo tanto, se puede concluir que estas palabras tienen representatividad para todos los ecuatorianos investigados y sería bueno que las nuevas generaciones también conozcan el significado de estos vocablos a través de un diccionario que contenga estos ecuatorianismos.

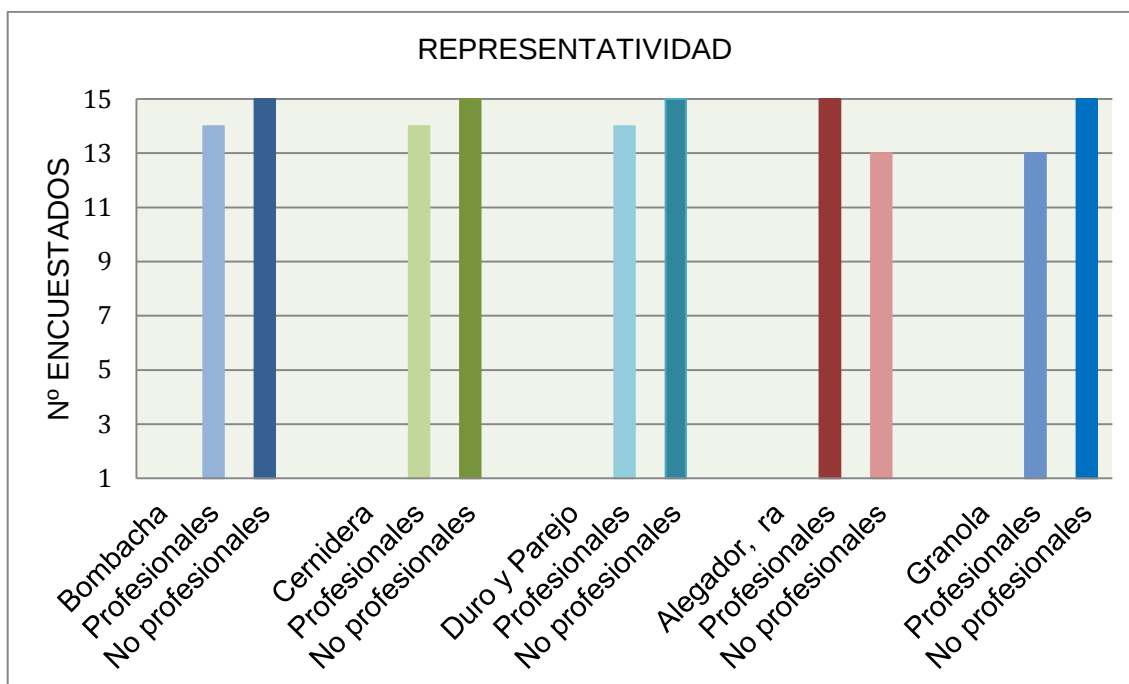


Gráfico 32: Alegador - ra, Bombacha, Cernidera, Duro y parejo, Granola.

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Con respecto a la representatividad de los vocablos como alegador - ra, bombacha, cernidera, duro y parejo, y granola, como ecuatorianismos, todos los no profesionales investigados y casi todos los profesionales encuestados a excepción de los participantes del vocablo alegador ,ra quienes son todos los profesionales y la mayoría de los no profesionales de los diferentes rangos de edades comentan que son vocablos muy representativos y utilizados por nuestros antepasados, quienes usaban los mismos con mucha frecuencia. Para Sadornil (2013) la representatividad implica que las descripciones y explicaciones sean adaptables y representadas de modo fiable al conjunto de la población.

Asimismo, estos vocablos tienen valor para las personas encuestadas y son parte de la identidad cultural y social de los diferentes pueblos ecuatorianos, debido a que estos términos se encuentran dentro de la cultura popular de nuestro país tanto en las costumbres como en las tradiciones orales que se trasmite de boca en boca y de generación en generación por nuestros ancestros. Como dice Estopà (2006) la lengua es por esencia portadora y símbolo de identidad de los pueblos. Del modo Giménez (2009) argumenta que cualquier acto de comunicación a más de transmitir un mensaje transfiere cultura, identidad y clase de relación social de los interlocutores.

No obstante, hay que tener presente que algunas de las palabras mencionados anteriormente pueden brindar significados diferentes en otros países, pero en América se encuentran países como Argentina, Bolivia, Canadá, Chile, Colombia, Costa Rica, El Salvador, Honduras, México, Nicaragua, Paraguay, Perú, República Dominicana, Puerto Rico, Uruguay y Venezuela en donde algunas palabras se las usa para referirse a la misma

definición que en la República del Ecuador. Según, los autores Moreno (1998) y Niño (2007) concuerdan que una misma lengua puede ser empleada por cada individuo de forma diferente, lo cual permite distintas pronunciaciones, registros y léxico, debido a que la lengua es variable y al conocer por lo menos una se puede producir o comprender enunciados.

La mayoría de participantes investigados de nuestro país indican que los siguientes vocablos son representativos, debido a que nos identifican como ecuatorianos y forman parte de la identidad cultural y social que han dejado nuestros antecesores, quienes han usado y por ellos se sigue usando en la actualidad estos vocablos, como se puede apreciar en los siguientes ejemplos.

- Alegador o alegadora es una palabra utilizada para por los ecuatorianos para alegar con otras personas cuando no se está de acuerdo con algo, por ejemplo, en un apartado de indor los jugadores son alegadores cuando reclaman los puntos o goles que no les toma en cuenta el árbitro y pude que ellos tengan o no la razón.

- Bombacha es un vocablo muy utilizado por sastres, costureras y clientes, en especial cuando las persona quieren un pantalón o blusa floja, ellos dicen 'quiero en la parte del hombro y en la parte de la cadera bombacha para que resalte la figura' y para sostener la prenda de vestir por lo general las costureras usan elástico.

- Cernidera es un término más usado por las amas de casa y los albañiles quienes la utilizan como herramienta para sus actividades diarias, es decir, las amas de casa para cernir el jugo o la colada, entre otros alimentos y los albañiles para cernir la arena obteniendo de este modo arena fina para poder revestir las paredes de las diferentes casas.

- Duro y parejo es más utilizado por los trabajadores ecuatorianos de los sectores rurales cuando realizan una minga, ejemplo, el mingüero dice a las personas que participan de esta actividad 'hay que trabajar duro y parejo para concluir esta obra', es decir, trabajar de una forma esmerada y todos por igual.

- Granola es una palabra muy usada por niños y jóvenes especialmente cuando tienen hambre ellos dicen 'mami dame granola'; además, el Ministerio de Educación dota de este alimento en las diferentes escuelas ecuatorianos por lo cual la palabra granola es conocida a nivel de todo el país.

Por todo lo expuesto, se puede resumir que estas palabras son muy representativas y tienen un gran valor para casi todos los ecuatorianos encuestados. De acuerdo a esto Córdova (1995) expresa que las creaciones léxicas del habla popular son importantes por su originalidad e ingeniosidad propia de cada pueblo lingüístico. Además, las nuevas generaciones pueden conocer estos vocablos a través de la enseñanza de sus profesores o de un diccionario de ecuatorianismos.

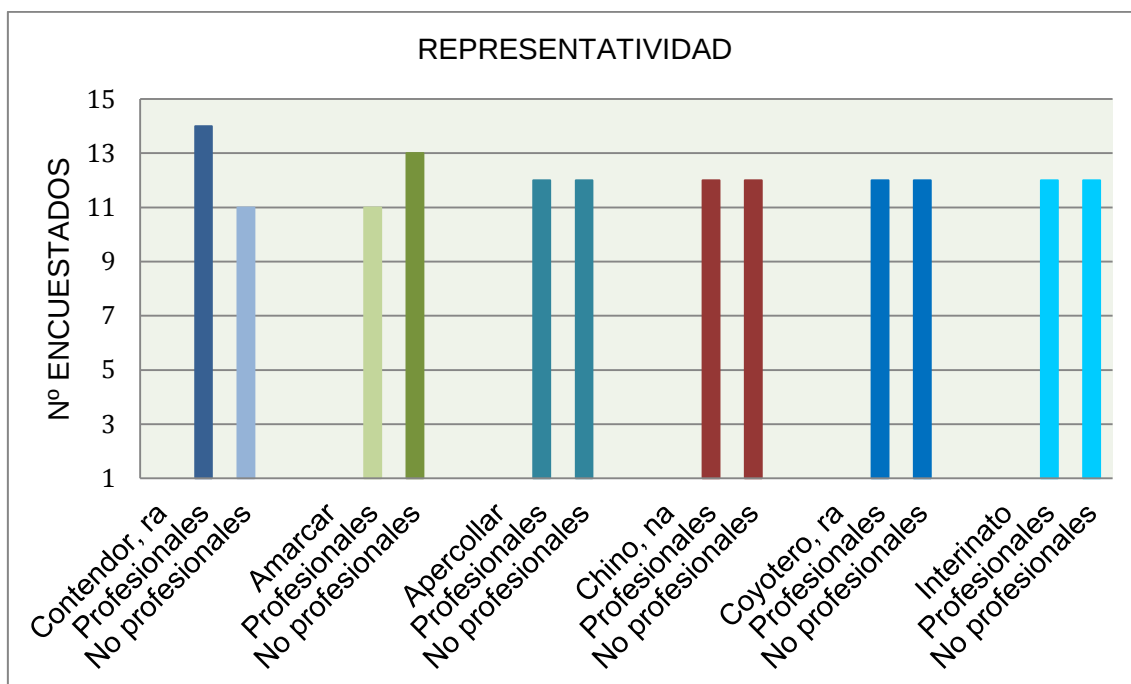


Gráfico 33: Amarcar, Apercollar, Chino – na, Contendor – ra, Coyotero – ra, Interinato.

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

En lo que se refiere a la representatividad de los diferentes términos como amarcar, apercollar, chino - na, contendor - ra, coyotero - ra, e interinato, como ecuatorianismos, la mayoría de participantes encuestados tanto profesionales como no profesionales y de los diferentes rangos desde los 18 hasta los 67 años de edad señalan que son términos conocidos en nuestro país y que tienen valor porque forman parte de la identidad cultural y social de las diferentes comunidades y pueblos ecuatorianos. De acuerdo a esto, Saussure señala que la lengua es un tesoro y parte social del lenguaje de todos los que practican el habla y pertenecen a la misma comunidad (como se citó en Seco, 2002). Además, los cuatro últimos vocablos de gráfico 33 tienen el mismo porcentaje tanto para profesionales como los que no tienen un título profesional.

Asimismo, todos estos vocablos se encuentran dentro las costumbres o las tradiciones orales de la cultura popular de nuestro país y su autoría es desconocida al igual que las comidas o bebidas tradicionales, además, se transmiten de boca en boca y de generaciones antiguas a futuras generaciones. Con respecto a esto, Gelles y Levine (2000) manifiestan que la cultura es adquirida mediante el aprendizaje y transmitida de generación en generación a través de la socialización de historias para niños, juegos, poemas, rituales religiosos, chistes, entre otras actividades de aprendizaje.

Por otro lado, se destaca que algunos de los términos mencionados anteriormente dan también otros significados en ciertos países, pero en países de América como Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Honduras, México, Paraguay, Perú,

Uruguay y Venezuela algunos de estos vocablos se los usa para decir la misma definición que en el Ecuador. Tal como lo menciona Seco (2002) quien destaca que la sistematización del habla es imposible, debido a la diversidad infinita que esta tiene. Además, nuestros antepasados han usado estos términos desde hace muy tiempo atrás y por eso la mayoría de los ecuatorianos encuestados como profesionales y no profesionales indican que conocen y utilizan estos vocablos tan representativos en su diario vivir como se detalla a continuación en los ejemplos.

- Amarcar es una palabra más utilizada por la gente de la sierra, ellos por lo general dicen 'hijo anda amarcando la guagua' cuando el niño está llorando y desean que lo tomen en los brazos; además, la usan para amarcando un niño pequeño cuando lo sacan de bautismo. Referente a esto Córdova (1995) acota que en el sur de la sierra ecuatoriana se dice amarcando mientras que en el norte se quita la letra a protética quedando como marcar.

- Apercollar es un vocablo más usado por los costeños para referirse cuando una persona aprieta el cuello de otra persona de forma violenta para exigirle o reclamarle algo, y por los serranos para referirse cuando una persona sujeta o amarra bien la soga del caballo en la picota.

- Chino o china es un término muy usado por todas las personas, y su significado depende de quién y cómo lo dice; ejemplos de cómo los ecuatorianos investigados usan este término 'hola chino que tal como te va' (saludo entre amigos), 'que linda china' (expresión de elogio), 'oye china hija de tal y cual' (expresión despectiva), 'mira un chino' (cuando vemos una persona del país China), entre otros.

- Contendor o contendora es utilizado más en tiempos de campaña para referirse al oponente de otro partido político, también usado para referirse al equipo contrario en un partido de indor, ejemplo: el presidente de la lista 'A' es contendor del presente de la lista 'B'.

- Coyotero o coyotera es una palabra muy utilizada en nuestro país y de manera especial tanto en las fronteras ecuatorianas como también en los medios de comunicación, por ejemplo, el periodista informa 'se detuvo un coyotero', 'el coyotero pretendió negociar para que no lo acusen.', entre otros.

- Interinato es un vocablo usado en el país para referirse a un cierto periodo de tiempo que persona reemplaza a otra, y la mayoría de encuestados manifestaron como ejemplo cuando el presidente Fabián Alarcón quedó de presidente interino hasta concluir el resto del periodo presidencial de Abdala Bucarán quien fue destituido.

En conclusión, se puede mencionar que estos términos tienen representatividad para la mayoría de los ecuatorianos investigados y se los debe introducir a futuras generaciones a través de un diccionario de ecuatorianismos como lo sugiere Vázquez (2005) quien señala que un componente fundamental para la comprensión lectora es la identificación y

reconocimiento del vocabulario, lo cual hace posible el uso del diccionario, debido a que este permite conocer la definición de una palabra.

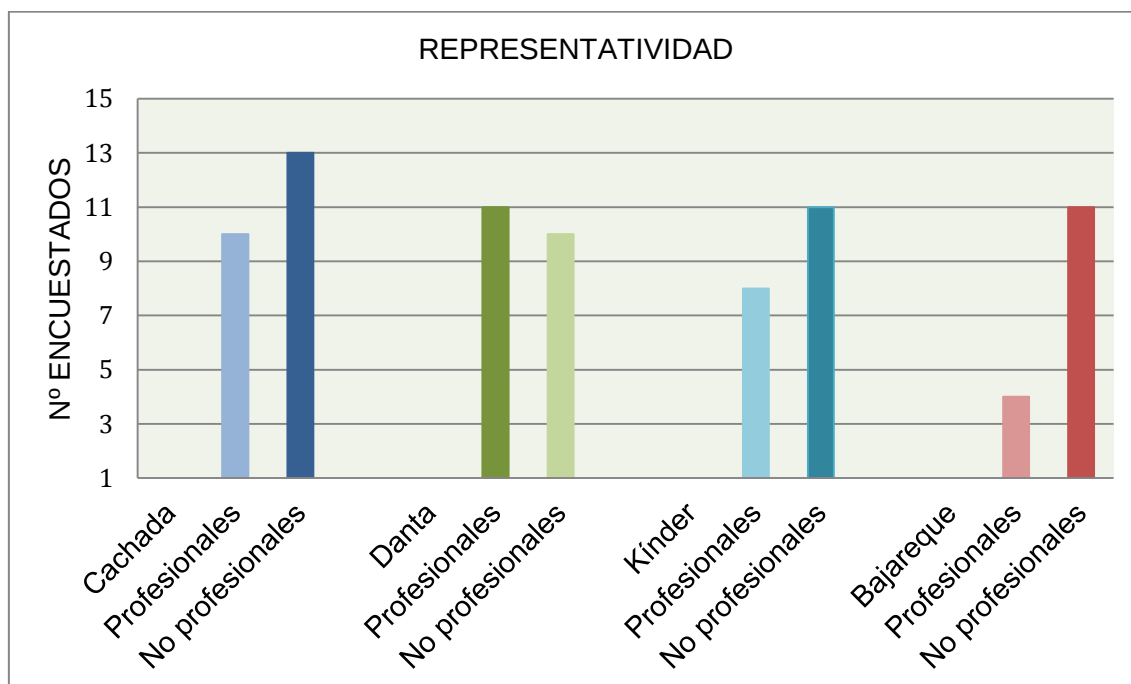


Gráfico 34: Bajareque, Cachada, Danta, Kínder.

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

En lo referente a la representatividad de las diferentes palabras tales como cachada, danta, kínder y bajareque, como ecuatorianismos, la mayoría de no profesionales y unos pocos profesionales excepción de los participantes del vocablo danta que son la mayoría profesionales y unos pocos no profesionales indican que son palabras conocidas y muy poco utilizadas en nuestro país, debido a que se las ha remplazado por otros vocablos, pero esto no quita que sean representativas para los ecuatorianos, en especial para nuestros ancestros, quienes utilizaban en la antigüedad estas palabras con mucha frecuencia. Además, estas palabras son parte tanto de la identidad cultural como social de las diferentes regiones ecuatorianas. Con respecto a esto, Dámaso Alonso resalta que la lengua o nuestro idioma común se encuentra en peligro, debido a que en este mundo no hay lengua que no se fragmente o extinga algún día (como se citó en Sánchez, 2000).

Asimismo, dentro de la cultura popular de nuestro país ya sea en costumbres o en tradiciones orales estas palabras se encuentran y se transmiten de generación en generación, y cuya autoría corresponde a autores anónimos. Lo cual confirma Almudena (2002) quien argumenta que el ser humano no posee una 'identidad' al nacer, pero sí la va adquiriendo a través de la lectura que le transmite su grupo social durante el desarrollo de su existencia.

En América y en países como Colombia, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Venezuela algunas de las palabras mencionadas anteriormente se las emplean para hablar el mismo significado que en el Ecuador, pero hay que recalcar también que estos vocablos dan otras definiciones en otros países. De acuerdo a esto Niño (2007) menciona que es indiscutible que no se habla igual en otros países como en América. Además, en nuestro país los participantes encuestados manifiestan que las siguientes palabras son representativas y tienen valor como identidad ecuatoriana, debido a que desde hace muchos años atrás nuestros antecesores las han utilizado y en la actualidad se siguen usando pero con menos frecuencia, como se presenta a continuación en los ejemplos.

- Cachada es una palabra más utilizada por las persona de las comunidades rurales, en especial por los ganaderos quienes a menudo expresan frases como 'mi amigo recibió una cachada', 'la cachada del toro casi lo mata a mi compadre', entre otras.

- Bajareque es un vocablo poco usado con ese nombre, debido a que es más conocido como bahareque, por ejemplo, 'la casa de mi abuelo tiene paredes de bahareque', 'las casas de bahareque forma parte del patrimonio cultural', entre otros.

- Danta es un término usado para referirnos a un animal más conocido como el tapir como por ejemplo en el Oriente hay muchas dantas e inclusive se lo consume como alimento para las familias de aquellos sectores y los cazadores expresan 'vamos a cazar una danta'.

- Kinder es una palabra que actualmente se la ha reemplazado por inicial uno e inicial dos, pero años atrás era muy utilizada por los padres de familia, por ejemplo cuando ellos llevaban a sus niños pequeños al kínder, el cual era un centro educativo para infantes.

Por todo lo mencionado anteriormente se puede concluir que estas palabras tienen representatividad para la mayoría de los profesionales y no profesionales investigados, pero si no se hace trata de rescatar estos ecuatorianismos tan importantes poco a poco irán perdiendo su vigencia y así los jóvenes ecuatorianos en un futuro desconocerán estos términos. Lo más factible es plasmar los significados de los participantes mediante técnicas de enseñanza - aprendizaje en los diferentes periodos de clase. Por lo tanto, Seco (2002) sugiere aprender palabras en funciones o dentro de un texto, debido a que la explicación de textos es el mejor medio para la enseñanza del vocabulario.

Los vocablos como batacazo, callampa, cangagua, tener alguien la cara cortada de otra persona, enrostrar, estoperol, gamonal, guarro, macana y marquesa no son representativos ni tienen valor como identidad cultural y social del Ecuador para las personas investigadas tanto profesionales como no profesionales e inclusive algunos de estos términos no son definidos ni en los diccionarios de ecuatorianismos, pero cabe

recaltar que estas palabras puede que se las hable en otras regiones o lugares del Ecuador, debido a que la presente investigación se la realizó en un punto de la sierra ecuatoriana.

3.3. Frecuencia, vigencia, perfil, nivel y ubicación geográfica del empleo de los ecuatorianismos

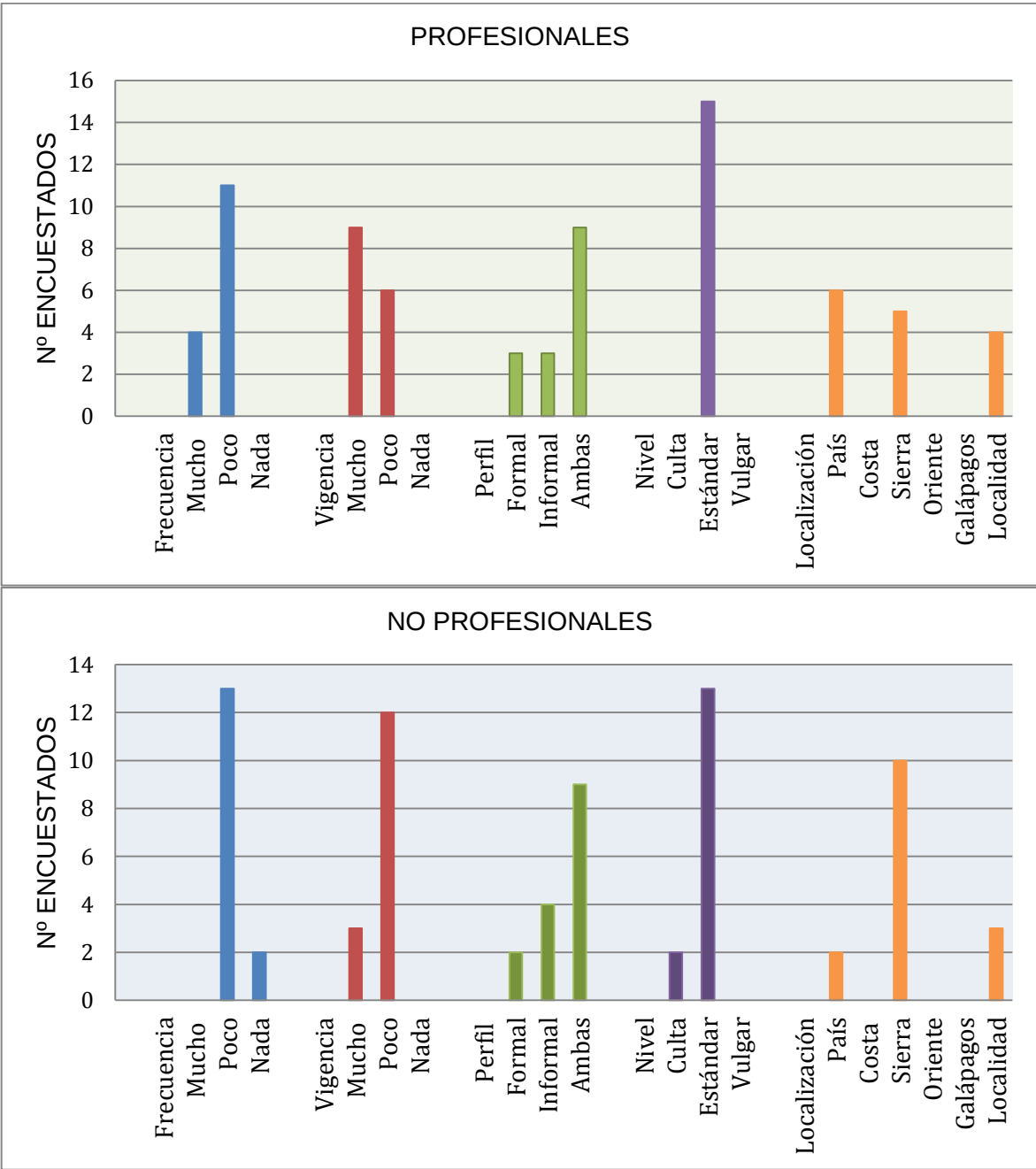


Gráfico 35: Achogcha
Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.
Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Con respecto a la frecuencia de la palabra achogcha la mayoría de los encuestados no profesionales y una gran parte de los profesionales consideran que este vocablo es poco frecuente. Además, unos pocos de los investigados que no tienen título profesional

acuerdan que este término no es nada frecuente, sin embargo la minoría de los profesionales consideran que este vocablo es de mucha frecuencia. De acuerdo a esto Reza (1997) define a la frecuencia como el número de veces que se repite un dato.

En lo que se refiere a la vigencia Marías (1965) menciona que es el estado o condición de lo vigente. Según la mayoría de no profesionales y una parte del grupo de los encuestados profesionales acuerdan que esta palabra tiene poca vigencia. Sin embargo, una gran parte de ecuatorianos encuestados que son profesionales consideran que el término tiene mucha vigencia y solo unos pocos encuestados no profesionales acuerdan con este resultado.

En cuanto al perfil de la palabra un gran número del grupo profesional y no profesional consideran que este vocablo es usado por ambos perfiles formal e informal, debido a que es utilizada por todas las personas de nuestro medio tanto en el ámbito familiar como aquellas personas que tienen un nivel intelectual o que están preparadas académicamente, y solo unos pocos encuestados de ambos grupos consideran un solo perfil para este vocablo ya sea formal o informal. Además, el Ministerio de Educación del Ecuador (2014) menciona que las personas se expresan de acuerdo a la situación comunicativa en la que se encuentren, es decir, usan el lenguaje coloquial para hablar con un amigo y el lenguaje formal para hablar con un jefe.

Haciendo referencia al nivel de uso del término achogcha según la mayoría del grupo de profesionales y no profesionales consideran que este vocablo es de nivel estándar y solo unos pocos de encuestados no profesionales la dicen que es culta. Echazarreta y García (2009) argumentan que el español actual emplea el nivel coloquial de la lengua estándar en cualquier ámbito comunicativo; y según Niño (2007) la lengua culta se encuentra en las personas que tienen un mayor grado de educación.

En referencia a la localización de este término para un gran número de los encuestados no profesionales consideran que la localización de esta palabra está en la Sierra, y solo unos pocos de estos participantes acuerdan que está en la localidad y en todo el país. Sin embargo, para el grupo de profesionales una considerable cantidad acuerdan que esta palabra es localizada en todo el país, otros de estos participantes consideran que está en la sierra y unos pocos encuestados acuerdan que es en la localidad. Desde un punto de vista geográfico y social, Niño (2007) argumenta que existen registros con diferenciaciones mayores, en los aspectos fonéticos y el léxico al usar una lengua común.

Por todo lo expuesto anteriormente en el gráfico 35, el término achogcha es utilizado a nivel estándar en ambos perfiles formal e informal y como se encuentra localizada en mayor parte en la sierra de acuerdo a los encuestados del grupo profesional y no profesional, se concluye entonces que este vocablo tiene poca frecuencia y a su vez poca vigencia.

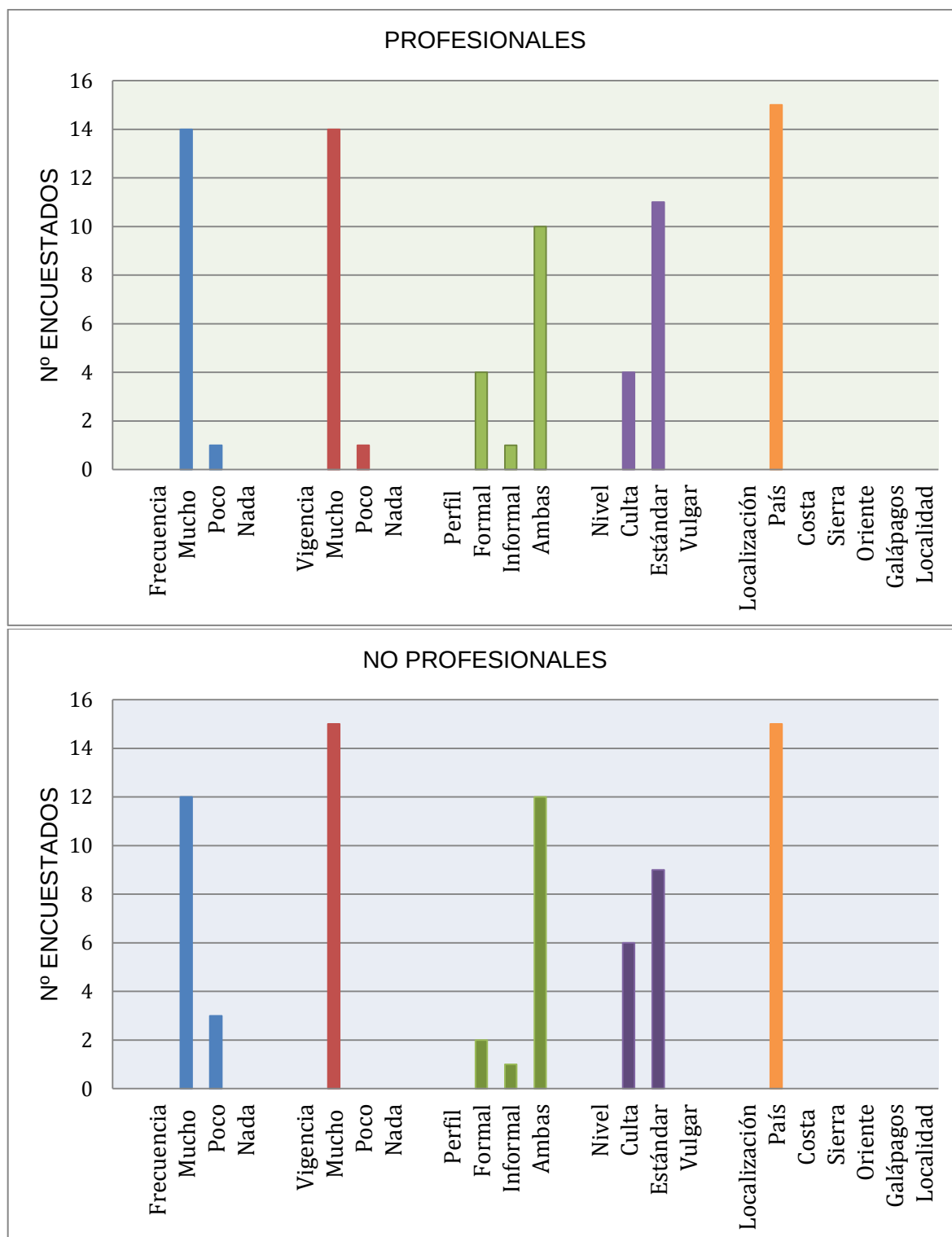


Gráfico 36: Aguacate

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Haciendo referencia a la frecuencia del vocablo aguacate la mayoría de encuestados tanto del grupo profesional como no profesional consideran que esta palabra tiene mucha frecuencia y solo la minoría de ambos grupos la dicen poco frecuente. Igualmente, Estopà (2006) muestra que las palabras que tienen una frecuencia de uso alta son candidatas para

ser incluidas en el diccionario, debido a que las personas las puede buscar con la esperanza de encontrarlas en el mismo.

En cuanto a la vigencia Marías (1965) menciona que es lo que 'tiene vigencia' o 'está en vigencia', es decir, lo que está bien vivo o tiene vigor. De acuerdo a esto todos los encuestados del grupo no profesional y casi la mayoría de los ecuatorianos encuestados profesionales consideran que este vocablo tiene mucha vigencia y esto se debe a que todos los encuestados profesionales y no profesionales acuerdan que la localización de esta palabra es en todo el país.

De la misma manera, para la mayoría de los encuestados de ambos grupos consideran que el término aguacate es usado en ambos perfiles, el perfil formal argumentan porque es una palabra utilizada a nivel científico por personas cultas y el perfil informal porque es usada por la gente de la zona que son personas comunes. En ambos grupos, la minoría de encuestados consideran un solo perfil para este término ya sea formal o informal. España (2011) manifiesta que el lenguaje informal se emplea cuando hablamos con compañeros de cursos, amigos, familiares, entre otros, y el lenguaje formal en cambio se usa en ciertas oportunidades como en las exposiciones orales.

Con respecto al nivel de uso del vocablo para la mayor parte de encuestados tanto profesionales como no profesionales acuerdan que este término es usado a nivel estándar y para la minoría de los ecuatorianos encuestados de ambos grupos la consideran como culta. Niño (2007) indica que la lengua culta se encuentra en las personas con óptimos conocimientos. Por otro lado, la lengua estándar es la que se acerca en mayor medida a la norma y por eso es la más adecuada para los hablantes (Echazarreta y García, 2009).

En el gráfico 36, se puede concluir entonces que el vocablo aguacate por tener una localización a nivel de todo el país tiene mucha frecuencia y por ende mucha vigencia. Además, claramente se puede observar que este término tiene un nivel estándar debido a que es usado en ambos perfiles formal e informal.

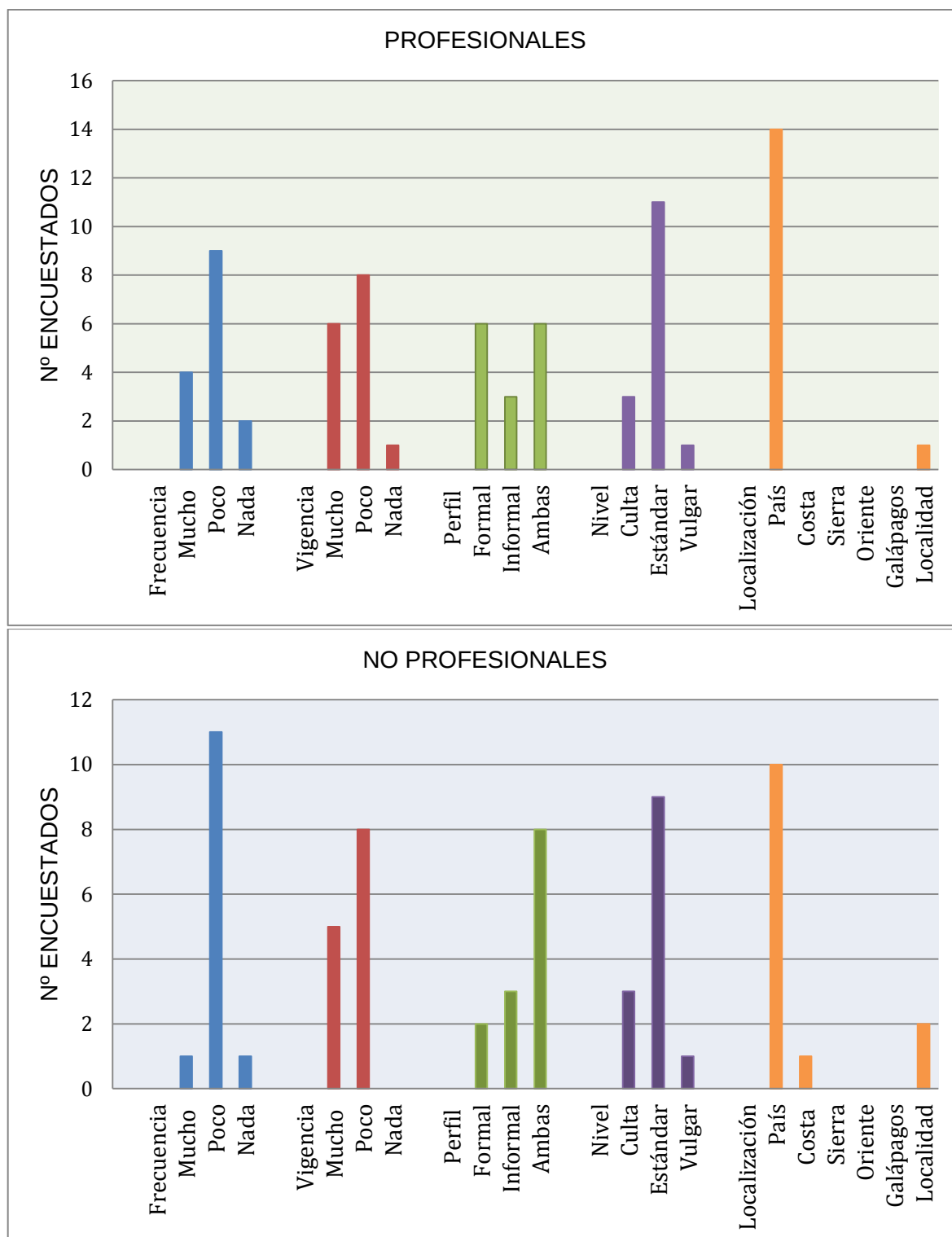


Gráfico 37: Alegador, ra

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Con respecto a la frecuencia del vocablo, para la mayoría de los encuestados no profesionales y una considerable cantidad de profesionales acuerdan que la palabra alegador, ra es poco frecuente y solo unos pocos encuestados de ambos grupos acuerdan con mucho y nada frecuente. De acuerdo a esto Terrádez (2001) describe a la frecuencia

como un concepto estadístico donde se indica el número de vocablos que se repiten en una cuantificación.

De la misma manera, para la mayoría de encuestados profesionales y no profesionales este término tiene poca vigencia y para una pequeña parte de encuestados de ambos grupos tiene mucha vigencia. Además hay que resaltar que según el libro de Sánchez y Vivaldi (2000) se cita a Dámaso Alonso quien menciona que la lengua o nuestro idioma común se encuentran en peligro.

En cuanto al perfil del término la mayoría de encuestados no profesionales y una considerable cantidad de profesionales acuerdan que es usado en ambos perfiles formal e informal porque esta palabra es conocida en la localidad especialmente en los ámbitos deportivos y a su vez dentro de los procesos legales y el lenguaje jurídico. Además, en ambos grupos, una pequeña cantidad de encuestados consideran un solo perfil para este término ya sea formal o informal. Echazarreta y García (2009) concuerdan que el registro formal usa una riqueza o variedad léxica por medio de sinónimos y recursos de sustitución, en cambio, el registro informal tiene presencia de un léxico impreciso, lenguaje proverbial y tendencia a la intensificación y a la repetición de palabras.

Por lo tanto una gran parte de los encuestados de ambos grupos acuerdan que el nivel de la palabra es estándar y unos pocos de estos participantes la consideran culta y otros vulgar. Según Niño (2007) hay diferencias notables en el habla desde un punto de vista sociocultural, pero todas gozan de igual importancia en la vida y merecen el mismo respeto.

En lo que se refiere a la localización del vocablo, la mayor parte de los ecuatorianos investigados de los dos grupos encuestados consideran que tiene su localización en todo el país y solo unos pocos encuestados dicen que el vocablo es de la localidad y en la costa.

En consecuencia de lo anteriormente expuesto se puede observar en el gráfico 37 que la palabra alegador, ra a pesar de ser localizada en todo el país de acuerdo a una gran parte de los encuestados profesionales y no profesionales y tener un nivel estándar y ser utilizada en ambos perfiles formal e informal es poco frecuente y por eso los encuestados consideran que tiene poca vigencia.

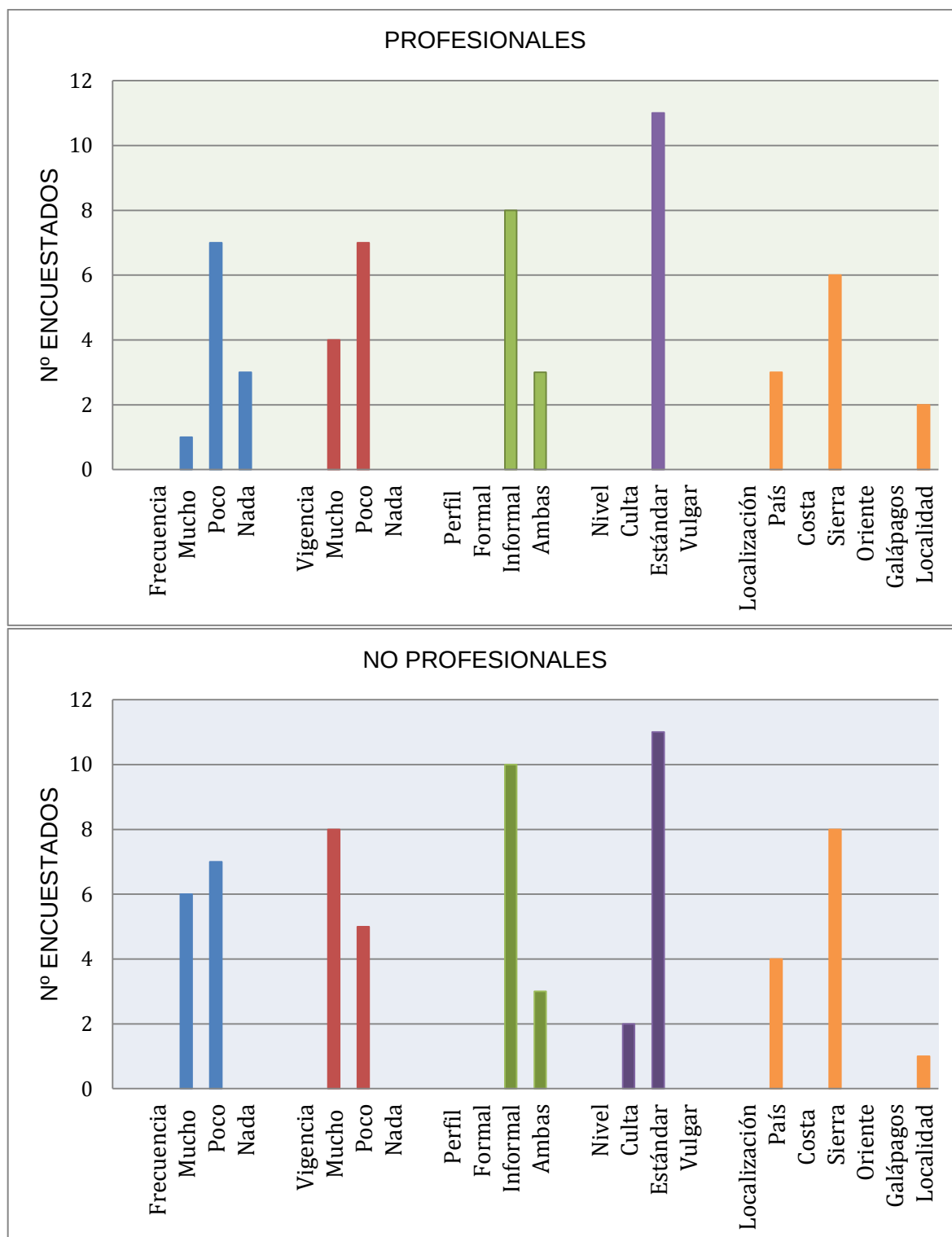


Gráfico 38: Amarcar

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Con respecto a la frecuencia del vocablo amarcar para casi la mitad de los encuestados profesionales y no profesionales consideran que es poco frecuente. Aunque para una considerable parte de los encuestados no profesionales este término tiene mucha frecuencia, sin embargo para unos pocos encuestados profesionales la consideran a esta

palabra nada frecuente y tan solo una mínima cantidad manifiesta que es de mucha frecuencia. Del mismo modo la Real Academia Española (2014) define a la frecuencia como el número de veces que un proceso se repite o la repetición mayor o menor de un acto o suceso.

En referencia a la vigencia, por una parte, la mayoría de los encuestados no profesionales acuerdan que tiene mucha frecuencia y una pequeña parte de este grupo manifiesta que es poco frecuente. Por otra parte, para el grupo de profesionales los resultados son diferentes porque para casi la mitad de ecuatorianos encuestados profesionales esta palabra es poco frecuente y para unos pocos encuestados tiene mucha frecuencia. La Real Academia Española (2014) indica que vigencia proviene de vigente que significa aquello que está en vigor u observancia según una costumbre, ley, ordenanza o estilo.

Sin embargo, para más de la mitad de profesionales y no profesionales este término tiene un perfil informal porque es usada en el lenguaje coloquial y es de uso muy frecuente con las personas cercanas como familiares, amigos y vecinos y solo unos pocos encuestados de ambos grupos la consideran que este vocablo es usado por ambos perfiles formal e informal. Las personas usan el lenguaje coloquial y relajado para hablar con una persona de confianza y el lenguaje formal para hablar una persona desconocida (Ministerio de Educación del Ecuador, 2014).

En cuanto al nivel de uso del término amarrar según la mayor parte de ecuatorianos encuestados profesionales y no profesionales acuerdan que este vocablo es de nivel estándar y solo unos pocos de encuestados no profesionales la consideran culta. Niño (2007) indica que el lenguaje culto es considerado como el mejor para expresar pensamientos confusos. En cambio, la lengua estándar cambia muy lentamente manteniendo la unidad del idioma y los usos más cultos (Echazarreta y García, 2009).

Haciendo referencia a la localización, aproximadamente para la mayoría de encuestados no profesionales y profesionales esta palabra tiene su localización en la Sierra, y solo unos pocos de estos participantes acuerdan que está en la localidad y en todo el país.

Finalmente, el gráfico 38 permite concluir que el vocablo amarrar es poco frecuente y tiene poca vigencia de acuerdo a los resultados obtenidos de una gran parte de ecuatorianos encuestados profesionales y no profesionales. Además, este vocablo tiene un nivel estándar a pesar de tener un perfil informal por lo general localizado en la sierra.

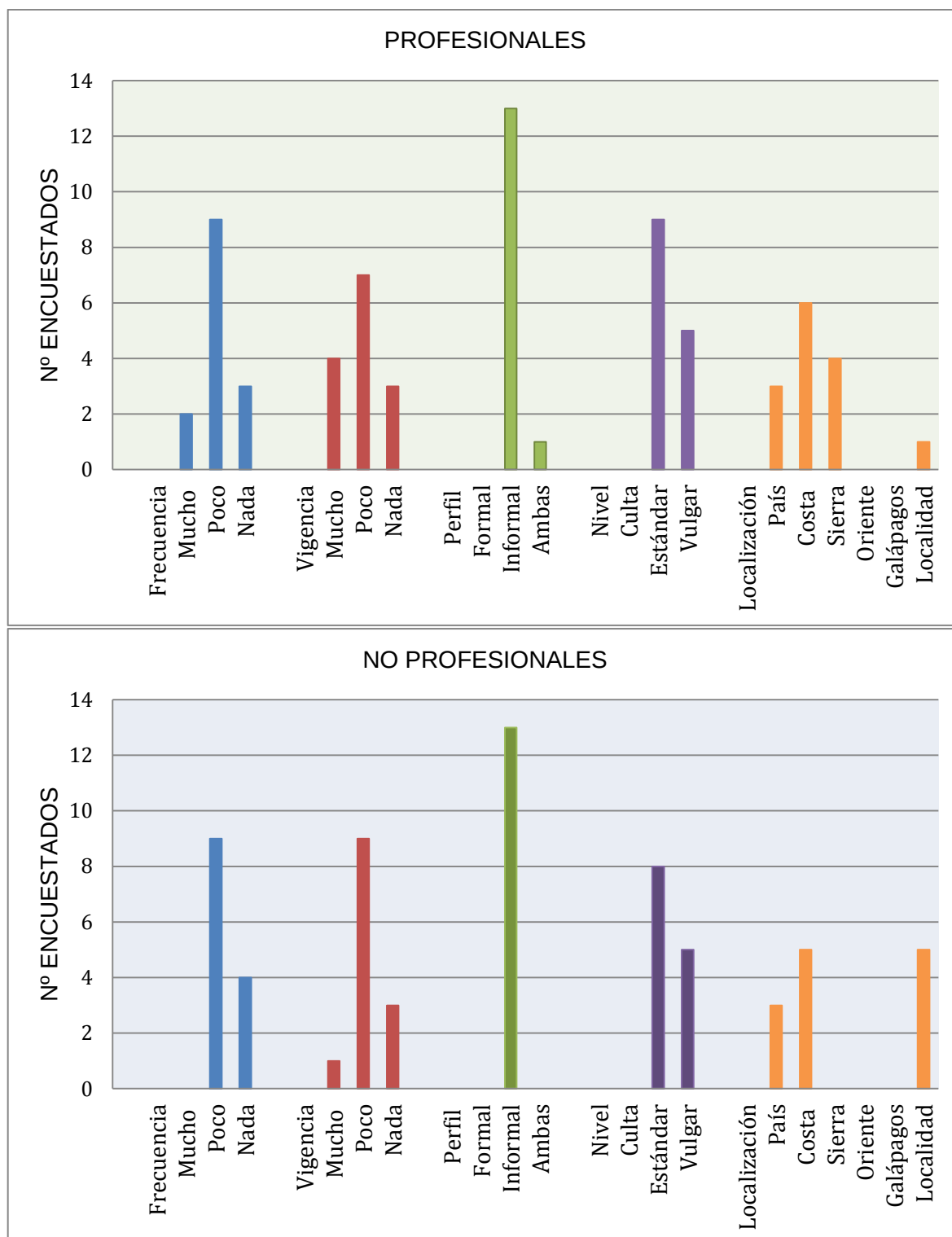


Gráfico 39: Apercollar

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Haciendo referencia a la frecuencia de la palabra apercollar para la mayoría de encuestados del grupo profesional y no profesional acuerdan que esta palabra tiene poca frecuencia, solo la minoría de ambos grupos consideran que es nada frecuente y una mínima parte de los profesionales dicen que tiene mucha frecuencia. De acuerdo a esto

Terrádez (2001) argumenta que la frecuencia es el número de casos o apariciones de un mismo hecho o unidad lingüística.

Con respecto a la vigencia, aproximadamente la mayoría del grupo no profesional y casi la mitad profesional consideran que este vocablo tiene poca vigencia y pocos de los encuestados mencionan esta palabra tiene entre mucha y nada de vigencia. Además, Sánchez y Vivaldi (2000) citan a Dámaso Alonso quien manifiesta que en este mundo no hay lengua que no se fragmente o extinga algún día.

En cuanto al perfil de la palabra una gran parte de encuestados profesionales y no profesionales acuerdan que tiene un perfil informal debido a que es utilizado en el lenguaje cotidiano entre familia, amigos y la comunidad, especialmente porque es usado por personas de nivel académico bajo. Para España (2011) el lenguaje informal es expresivo, emotivo y utilizado diariamente con personas cercanas a nosotros, en cambio el lenguaje formal no es utilizado diariamente.

Por eso más de la mitad de encuestados profesionales y no profesionales acuerdan que este término es de un nivel estándar, aunque una considerable parte de encuestados de ambos grupos profesionales y no profesionales lo consideran vulgar. Niño (2007) indica que la lengua culta se encuentra en las personas que tienen un mayor grado de educación. Al contrario de la lengua estándar la cual cambia muy lentamente manteniendo la unidad del idioma y los usos más cultos (Echazarreta y García, 2009). Además, los ecuatorianos encuestados profesionales y no profesionales acuerdan que en gran parte esta palabra tiene su localidad en el sector rural especialmente en la Costa y unos pocos de estos participantes consideran que en todo el país, sierra y localidad.

En fin, el gráfico 39 permite conocer que la palabra *apercollar* se localiza en el región costa del Ecuador y a pesar de que una gran parte de los encuestados acuerdan con el nivel estándar y la minoría de ambos grupos acuerdan con el nivel vulgar, esto se debe a que la mayor parte de los dos grupos consideran a este vocablo con el perfil informal de ahí a que sea poco frecuente y tenga poca vigencia.

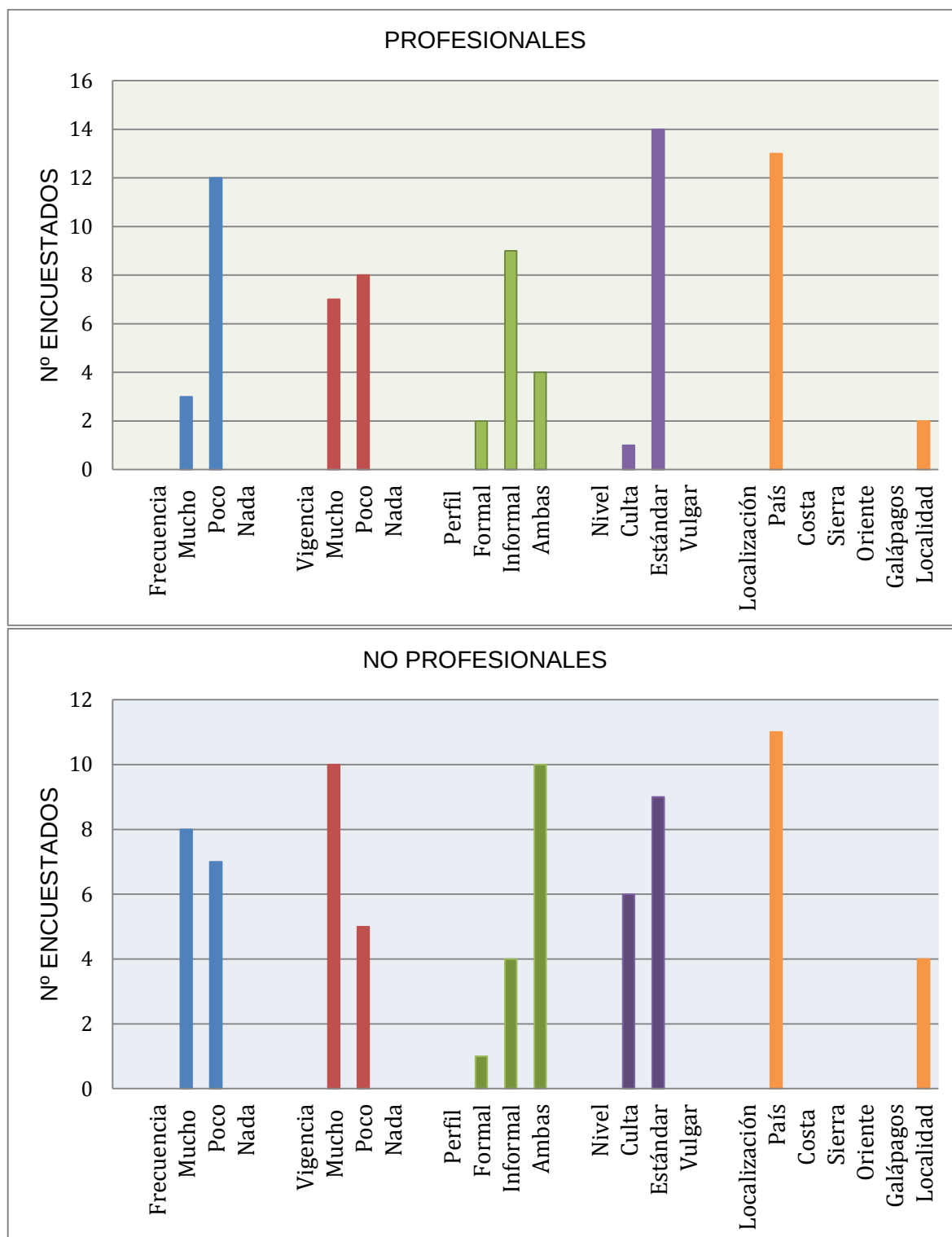


Gráfico 40: Astilla

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Con respecto a la frecuencia del vocablo astilla para los encuestados profesionales en gran parte es poco frecuente y para la minoría tiene mucha frecuencia. Sin embargo, para los encuestados no profesionales esta palabra oscila con una frecuencia entre mucha y poca. De la misma manera Ávila (1999) manifiesta que el concepto de frecuencia se puede

utilizar para llevar a cabo la confección de listados de palabras frecuentes que reviste de especial interés en el proceso de confección de sus significados que servirán para conocer e introducir el concepto de léxico usual (como se citó en Terrádez, 2001).

En lo que se refiere a la vigencia, para los encuestados profesionales esta palabra oscila entre mucha y poca vigencia, sin embargo para los no profesionales este vocablo en gran parte tiene mucha vigencia y en menor parte de los participantes consideran que tiene poca vigencia. Según Dámaso Alonso la lengua o nuestro idioma común se encuentran en peligro (como se citó en Sánchez y Vivaldi, 2000).

Haciendo referencia al perfil del vocablo en gran parte para el grupo de los encuestados profesionales y unos pocos del grupo de encuestados no profesionales acuerdan que tiene perfil informal, esto se debe a que son palabras que se usan a diario en nuestro medio; además, la mayoría de no profesionales y una pequeña parte de profesionales considera este término ambos perfiles ya sea formal e informal, y solo una mínima parte de ambos grupos acuerdan que astilla tiene perfil formal. Albentosa y Moya (2001) expresan que el discurso informal es sin diferencia de poder o status, con contacto frecuente y una relación afectiva; en cambio, el discurso formal tiene una relación jerarquizada, con contacto poco frecuente o muy escaso y sin relación afectiva.

La mayor parte de los encuestados de ambos grupos acuerdan que es localizada en todo el país, de la misma manera los ecuatorianos encuestados tanto profesionales como no profesionales acuerdan que la palabra astilla es conocida a nivel nacional e internacional y es hablada por todos sin diferencia alguna, por cuanto es reconocida también por la RAE. Por eso la mayor parte de los encuestados consideran con el nivel estándar a esta palabra y casi la mitad de los encuestados no profesionales la consideran como culta. La lengua estándar permite a todas las personas de la comunidad lingüística comunicarse unos con otros sin tomar en cuenta la zona donde viven o grupo social al cual pertenecen (Echazarreta y García, 2009). Asimismo, Niño (2007) comenta que la lengua culta permite hacer correcciones a los demás niveles garantizando la unidad del idioma.

Confirmando de esta manera que los resultados de la palabra astilla del gráfico 40 según los encuestados profesionales y no profesionales tiene poca frecuencia y a su vez mucha vigencia. Esto se debe a que tiene su localización en mayor parte en todo el país lo que le permite tener un nivel estándar y utilizarse tanto para el perfil formal como informal.

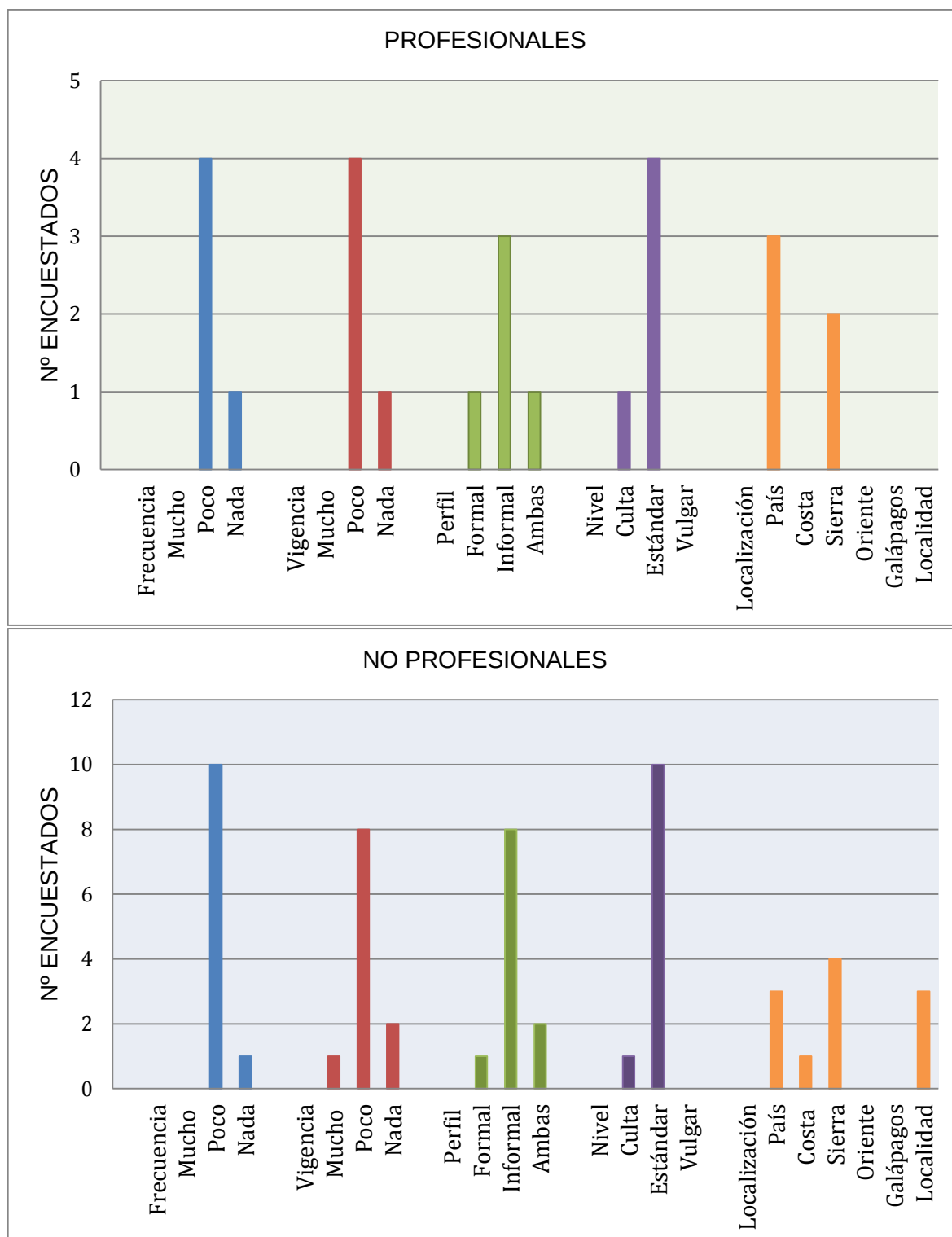


Gráfico 41: Bajareque

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Haciendo referencia a la frecuencia del vocablo bajareque una gran parte de los encuestados tanto del grupo profesional como no profesional acuerdan que esta palabra tiene poca frecuencia y solo unos pocos participantes de ambos grupos la consideran nada

frecuente. Con respecto a esto Estopà (2006) muestra que las palabras que tienen una frecuencia de uso baja serán consultadas por muy poca gente.

En cuanto a la vigencia una considerable parte de los encuestados del grupo profesional y la mayoría de los ecuatorianos encuestados no profesionales acuerdan que este vocablo tiene poca vigencia y solo unos pocos encuestados de ambos grupos acuerdan que no tiene nada de vigencia, pero solo una mínima cantidad de no profesionales dicen que tiene mucha vigencia. De acuerdo a esto el Ministerio de Educación del Ecuador (2014) presenta un claro ejemplo de vigencia como son los grupos sociales marginales que crean sus palabras de forma repentina y con la misma rapidez desaparecen.

De la misma manera, para una gran parte de los encuestados de ambos grupos consideran el término bajareque de perfil informal y solo para unos pocos participantes tanto profesionales como no profesionales es de perfil formal o ambos ya que este es utilizado especialmente por personas del sector agro. Según el Ministerio de Educación del Ecuador (2014) comenta que en el lenguaje coloquial se emplea vocablos caracterizados de uso común, frecuencia y directo dentro de un contexto informal, familiar y distendido; por otro lado, en el lenguaje formal la información debe ser buscada en libros, revistas, programas de televisión y testimonios personales.

Por eso la mayor parte de los encuestados acuerdan que esta palabra es de nivel estándar y solo para unos pocos encuestados de ambos grupos esta palabra es culta. Niño (2007) indica que la lengua culta es utilizada de manera general por personas bien instruidas y la lengua estándar se encuentra en las situaciones corrientes de la comunicación cotidiana con una pronunciación y un léxico espontáneo. Asimismo, una gran parte de encuestados profesionales manifiestan que esta palabra se encuentra localizada en todo el país y una pequeña parte en la sierra; en cambio, una gran parte de los no profesionales consideran este término en la Sierra y solamente unos pocos de estos participantes la ubican en todo el país, Costa y localidad.

En el gráfico 41, se puede concluir entonces que el término bajareque por tener una localización por lo general en la sierra tiene poca frecuencia y por ende poca vigencia según una parte de los encuestados profesionales y no profesionales. Además, para una considerable parte de encuestados ecuatorianos de ambos grupos este término tiene un nivel estándar y un perfil informal.

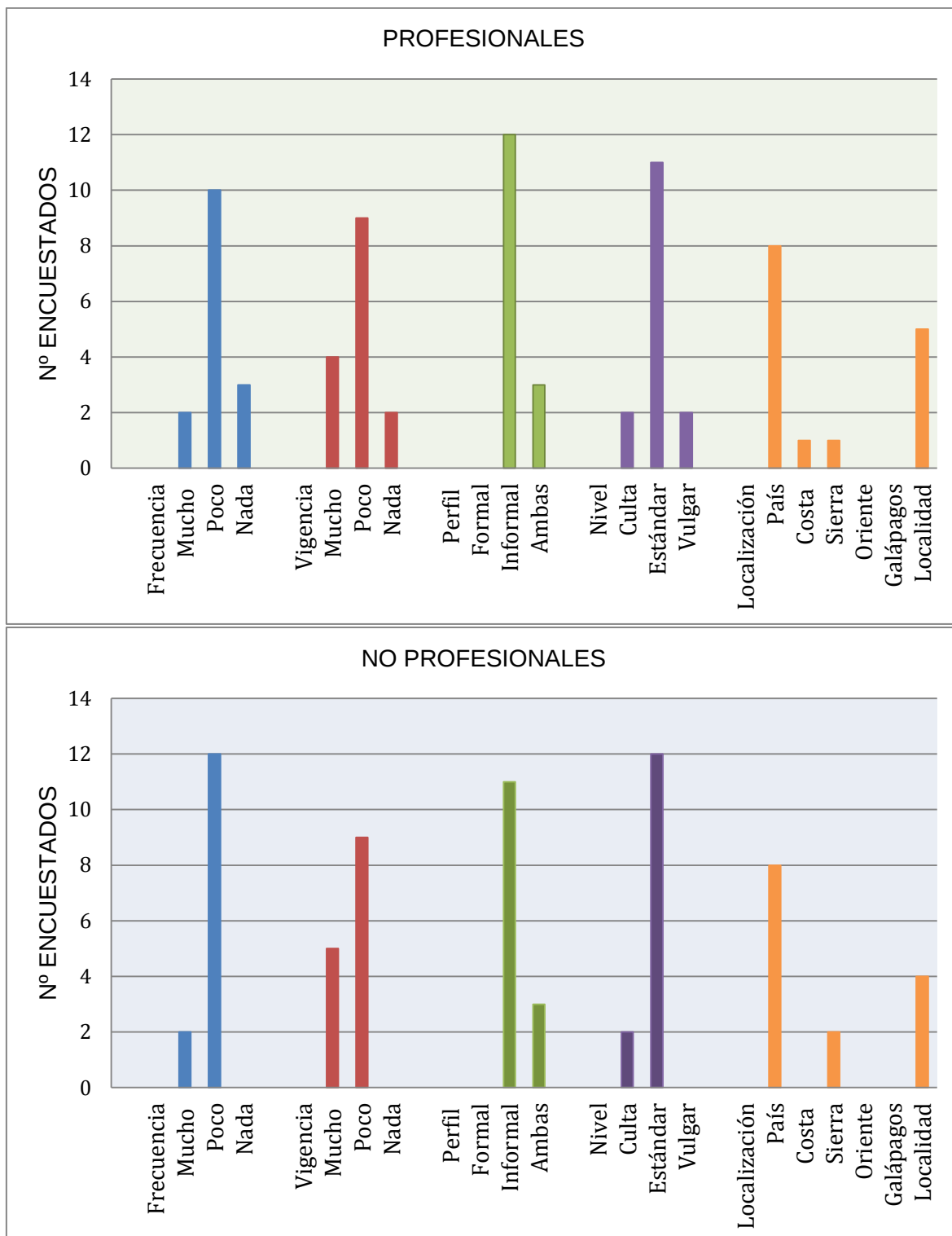


Gráfico 42: Bombacha

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Con respecto a la frecuencia de la palabra bombacha la mayoría de los encuestados no profesionales y una gran parte de los profesionales acuerdan que este término es poco frecuente. Por otra parte, unos pocos encuestados no profesionales consideran que este término tiene mucha frecuencia, sin embargo para la minoría de los profesionales este

vocablo oscila entre mucho y nada en frecuencia. Por su parte, Moreno (1998) recalca que cuanto más usual o frecuente es una variable, hay más posibilidades de obtener un buen análisis.

De la misma manera al referirnos a la vigencia Dámaso Alonso resalta que en este mundo no hay lengua que no se fragmente o extinga algún día (como se citó en Sánchez y Vivaldi, 2000). La mayoría de profesionales y no profesionales acuerdan que tiene poca vigencia, sin embargo para unos pocos encuestados no profesionales consideran que este término tiene mucha vigencia, pero para una pequeña parte de profesionales este vocablo oscila entre mucho y nada de vigencia.

En lo que se refiere al perfil de la palabra un gran número del grupo profesional y no profesional consideran que esta palabra tiene un perfil informal porque es utilizada comúnmente en un lenguaje empleado entre familiares, amigos y costureras para hablar sobre la vestimenta; además, solo unos pocos participantes profesionales y no profesionales acuerdan que esta palabra tiene ambos perfiles. Asimismo, para los encuestados profesionales y no profesionales es una palabra utilizada por los sastres y en la elaboración de los trajes de danza, especialmente, para referirnos a la ropa floja o muy suelta. De a esto, España (2011) argumenta que el lenguaje informal se emplea cuando conversamos o hablamos con gente con la que tenemos mucha confianza y el lenguaje formal se habla de una forma más sofisticada usando palabras cultas en las diferentes instituciones políticas, académicas o empresariales.

En cuanto al nivel de la palabra para una gran parte de los encuestados profesionales y no profesionales tiene un nivel estándar. Aunque para unos pocos encuestados que no tienen un título profesional esta palabra es culta, pero para la minoría de los profesionales este vocablo oscila entre el nivel culto y vulgar. Según Niño (2007) hay diferencias notables en el habla desde un punto de vista sociocultural, pero todas gozan de igual importancia en la vida y merecen el mismo respeto.

Haciendo referencia a la localización de este vocablo para la mayor parte de encuestados profesionales y no profesionales se localiza en todo el país, solo para una pequeña parte de encuestados profesionales y no profesionales consideran que se localiza en la localidad y la sierra y para una mínima parte de profesionales se encuentra localizado en la costa.

En consecuencia de lo expuesto anteriormente en el gráfico 42 se puede claramente observar que la palabra bombacha a pesar de ser localizada en todo el país y tener un nivel estándar y a su vez un perfil informal según la mayoría de los encuestados profesionales y no profesionales tiene poca frecuencia y vigencia.

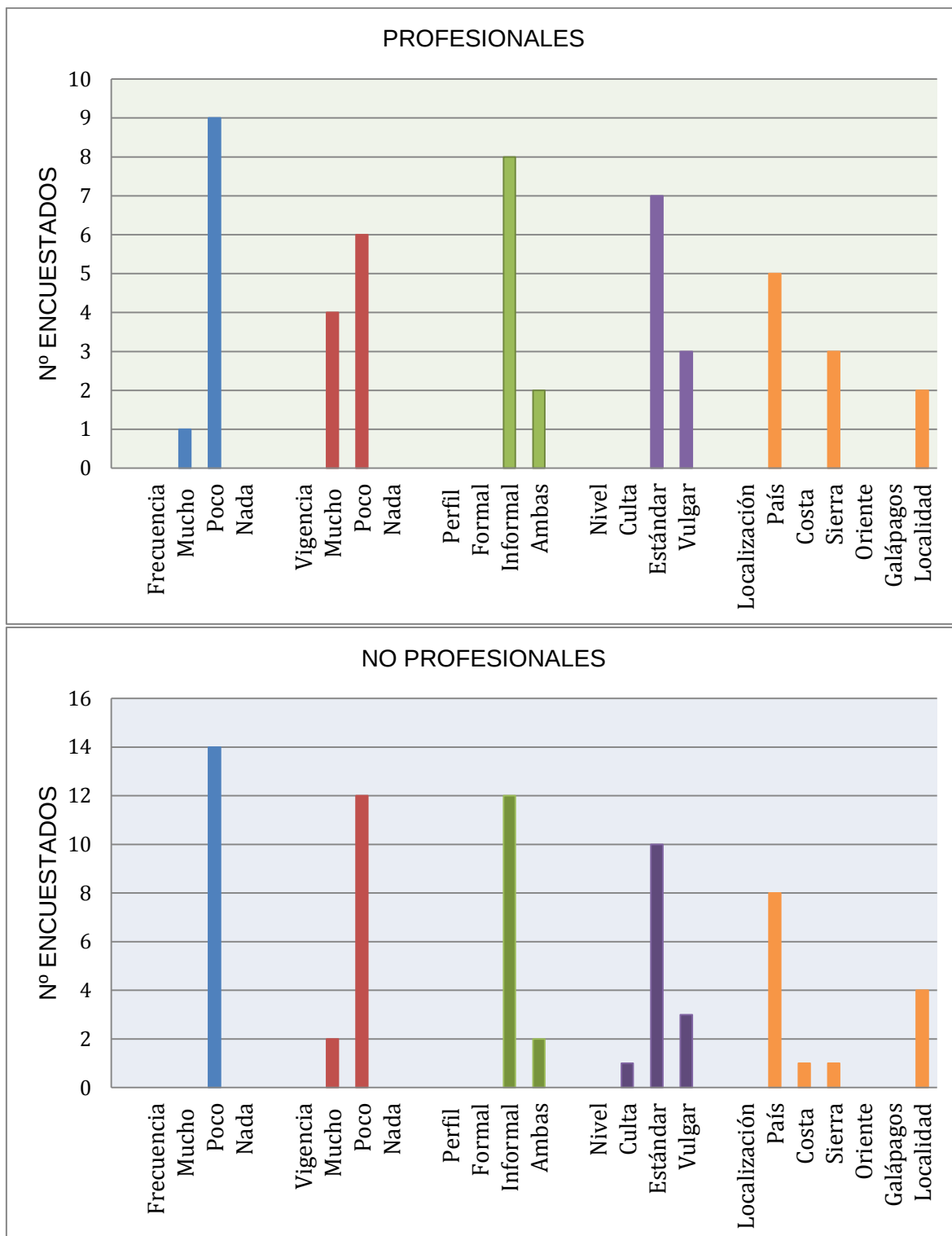


Gráfico 43: Cachada

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

En lo que se refiere a la frecuencia del término cachada para una mayor parte del grupo de encuestados profesionales y no profesionales consideran que es poco frecuente, y solo una mínima parte de profesionales acuerdan que tiene mucha frecuencia. Con respecto

a esto Estopà (2006) muestra que las palabras que tienen una frecuencia de uso baja serán consultadas en el diccionario por muy poca gente.

Por otra parte, para casi la mitad de encuestados profesionales y la mayor parte de encuestados no profesionales es poca la vigencia de esta palabra y solo unos pocos encuestados de ambos grupos consideran que es mucha la vigencia del vocablo. En el libro de Sánchez y Vivaldi (2000) se cita a Dámaso Alonso quien señala que en este mundo no hay lengua que no se quebrante o pueda perder su vigencia con el tiempo.

Asimismo, la mayoría de encuestados profesionales y una mayor parte de los encuestados no profesionales acuerdan que el perfil de esta palabra es informal porque es un término utilizado por las personas ganaderas y por lo general en el sector rural, pero una mínima parte de los dos grupos consideran que este vocablo tiene ambos perfiles el formal y el informal. Además, el discurso informal usa un léxico coloquial, diminutivos o apelativos familiares y el discurso formal usa un lenguaje educado, evita el enfrentamiento verbal y no tiene apelaciones directas (Albentosa y Moya, 2001)

En cuanto al nivel de la palabra casi la mitad de los encuestados profesionales y la mayoría de no profesionales acuerdan que la palabra cachada tiene un nivel estándar. Aunque para unos pocos encuestados de ambos grupos consideran que esta palabra es vulgar, sin embargo la minoría de los encuestados no profesionales considera que este término es culto. Niño (2007) indica que la lengua culta es empleada por personas con un nivel académico alto, la lengua estándar es usada tanto por profesionales como no profesionales que se encuentra dentro de un ambiente de confianza, pero sin caer en lo vulgar, y la lengua vulgar es utilizada por las personas que no han tenido la posibilidad de acceder a la educación.

En referencia a la localización de esta palabra una considerable parte de encuestados profesionales y no profesionales acuerdan que se localiza en todo el país, solo una pequeña parte de encuestados de ambos grupos consideran que se localiza en la localidad y la sierra y una mínima parte de no profesionales dice que se encuentra localizado en la costa.

Por las razones expuestas anteriormente se concluye que el gráfico 43 representa los resultados de la palabra cachada que según una parte de los encuestados tanto profesionales como no profesionales se encuentra localizada en todo el país y tiene un nivel estándar y un perfil informal pero para ambos grupos de encuestados tiene poca frecuencia y vigencia.

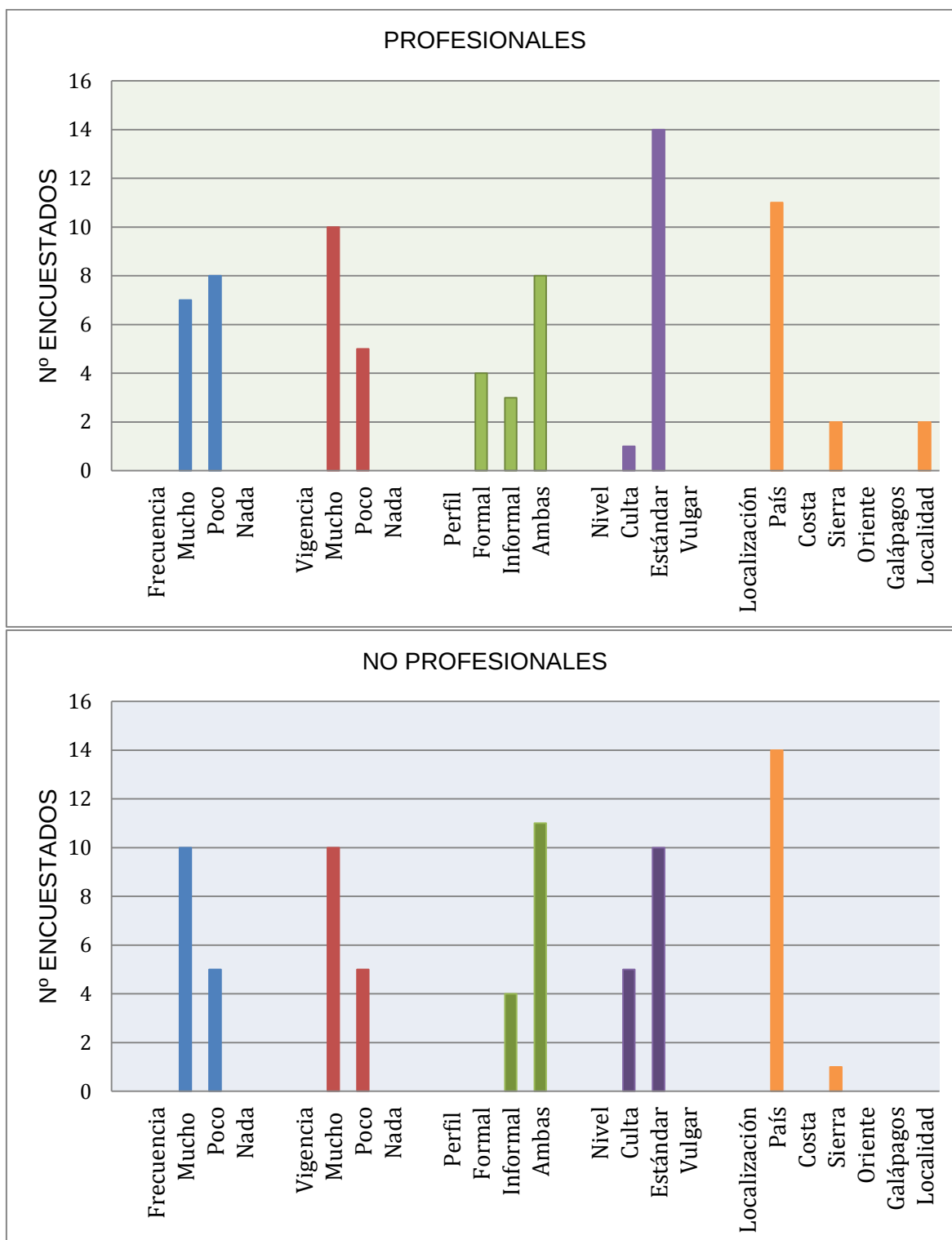


Gráfico 44: Casero

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

En cuanto a la frecuencia de la palabra casero casi la mitad de encuestados profesionales y una gran parte de encuestados no profesionales acuerdan que este vocablo tiene mucha frecuencia, y la mayoría de profesionales participantes y una pequeña parte de no profesionales encuestados consideran que tiene poca frecuencia. Estopà (2006) muestra

que las palabras que tienen una frecuencia de uso alta son candidatas para ser incluidas en el diccionario, debido a que las personas pueden buscarlas con la esperanza de encontrarlas en el mismo. Igualmente con la vigencia, para una mayor parte de los encuestados profesionales y no profesionales acuerdan que tiene mucha vigencia y unos pocos ecuatorianos encuestados de ambos grupos consideran que tiene poca vigencia. Según Marías (1965) vigencia es lo que está despierto o en estado de vigilia.

Asimismo, para la mayor parte de los encuestados no profesionales y la mayoría de encuestados profesionales consideran que el perfil de esta palabra es ambas formal e informal. Para una pequeña parte de la muestra de los encuestados profesionales la palabra oscila entre formal e informal, pero para la minoría de no profesionales este vocablo tiene perfil informal. Todo esto es porque los encuestados de ambos grupos acuerdan que esta palabra es utilizado en el lenguaje cotidiano entre familia, amigos y la comunidad, especialmente porque es un término popular que se usa entre personas conocidas para decir que una persona pasa mucho tiempo en su casa o cuida de esta, como también del nombre de un helado que es elaborado en casa. El lenguaje informal permite utilizar dentro del diálogo otros elementos como los apodos o los diminutivos y el lenguaje formal se usa en situaciones donde los hablantes tienen una relación lejana, ejemplos, doctor-paciente, jefe-empleado, entre otros (Ministerio de Educación del Ecuador, 2014).

En lo que se refiere al nivel de la palabra para la mayoría de encuestados profesionales y una gran parte de no profesionales consideran que tiene un nivel estándar y para la minoría en ambos grupos acuerdan que esta palabra es de nivel culta. Niño (2007) indica que la lengua culta se encuentra en las personas que tienen un mayor grado de educación. En tanto que Echazarreta y García (2009) destacan que el español actual emplea el nivel coloquial de la lengua estándar en cualquier ámbito comunicativo.

De la misma manera en lo que se refiere a la localización de esta palabra para la mayoría de encuestados no profesionales y en gran parte de profesionales acuerdan que está localizado en todo el país, solo una pequeña parte de encuestados de ambos grupos acuerdan que se localiza en la sierra y una mínima parte de profesionales consideran que se encuentra localizado en la localidad.

En fin, se puede concluir que en el gráfico 44 muestra que el término casero tiene mucha frecuencia y de la misma manera vigencia, esto se debe a que esta palabra tiene su localización en todo el país y según una mayor parte de los ecuatorianos encuestados de los grupos profesionales y no profesionales esta palabra tiene un nivel estándar y su perfil es ambas formal e informal.

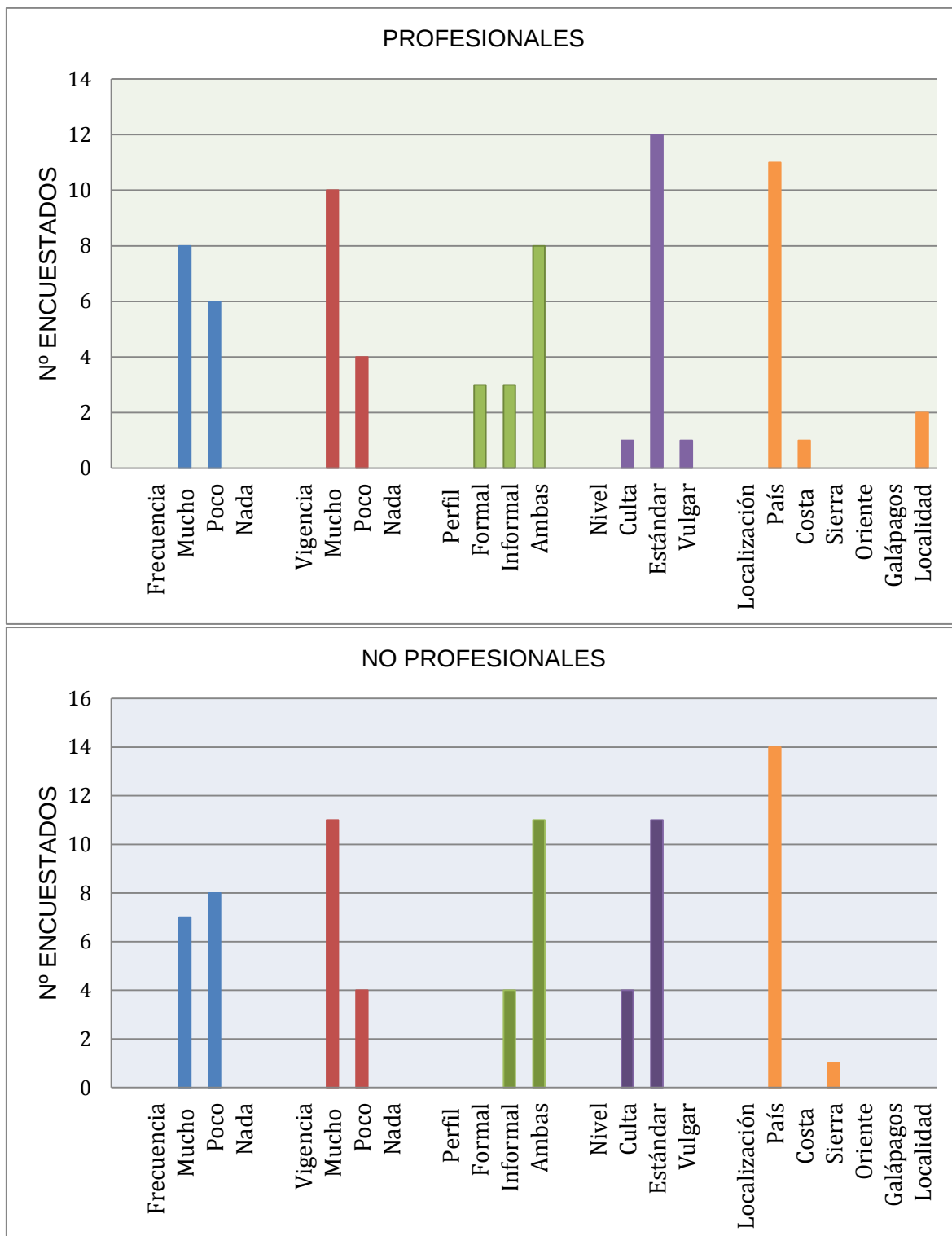


Gráfico 45: Cernidera

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

En cuanto a la frecuencia, una gran parte de ecuatorianos encuestados profesionales y casi la mitad de no profesionales consideran que esta palabra tiene mucha frecuencia; en cambio, una gran parte de no profesionales y una pequeña parte de

profesionales acuerdan que cernidera es poco frecuente. De acuerdo a esto Reza (1997) define a la frecuencia como el número de veces que se repite un dato.

De la misma manera, para la mayor parte de los encuestados profesionales y no profesionales esta palabra tiene mucha vigencia pero para una pequeña parte de encuestados de ambos grupos consideran que este vocablo tiene poca vigencia. Según la Real Academia Española (2014) vigencia proviene de la cualidad de vigente, siendo vigente aquello que está en vigor u observancia según una costumbre, ley, ordenanza o estilo.

En lo que respecta al perfil, la mayoría de la muestra de participantes encuestados del grupo de profesionales y no profesionales acuerdan que la palabra cernidera es de ambos perfiles formal e informal, pero para una pequeña parte de encuestados de ambos grupos acuerdan que esta palabra es de perfil informal y solo unos pocos encuestados profesionales acuerdan que es de tipo formal. Debido a que esta palabra es empleada en por los ingenieros, arquitectos, albañiles, maestros de clase obrera y también por las amas de casa. Las personas se expresan de acuerdo a la situación comunicativa en la que se encuentren, es decir, usan el lenguaje coloquial para hablar con un amigo y el lenguaje formal para hablar con un jefe (Ministerio de Educación del Ecuador, 2014).

Asimismo, para la mayor parte de la muestra de profesionales y no profesionales encuestados consideran que tiene esta palabra un nivel estándar, solo una pequeña parte de encuestados de ambos grupos consideran que el nivel es culto y una mínima parte de profesionales consideran que esta palabra es de nivel vulgar. Según Niño (2007) hay diferencias notables en el habla desde un punto de vista sociocultural, pero todas gozan de igual importancia en la vida y merecen el mismo respeto.

Finalmente, para la mayoría de encuestados profesionales y no profesionales acuerdan que este vocablo tiene su localización en todo el país; pero para la minoría de encuestados profesionales su localización es en la costa y la localidad, aunque para una mínima parte de no profesionales considera que este término es localizado en la sierra.

Por lo tanto, en el gráfico 45 se puede concluir que la palabra cernidera por tener una localización en mayor parte en todo el país tiene mucha frecuencia y vigencia, y de acuerdo a la mayor parte de encuestados profesionales y no profesionales esta palabra tiene un nivel estándar y es de ambos perfiles formal e informal.

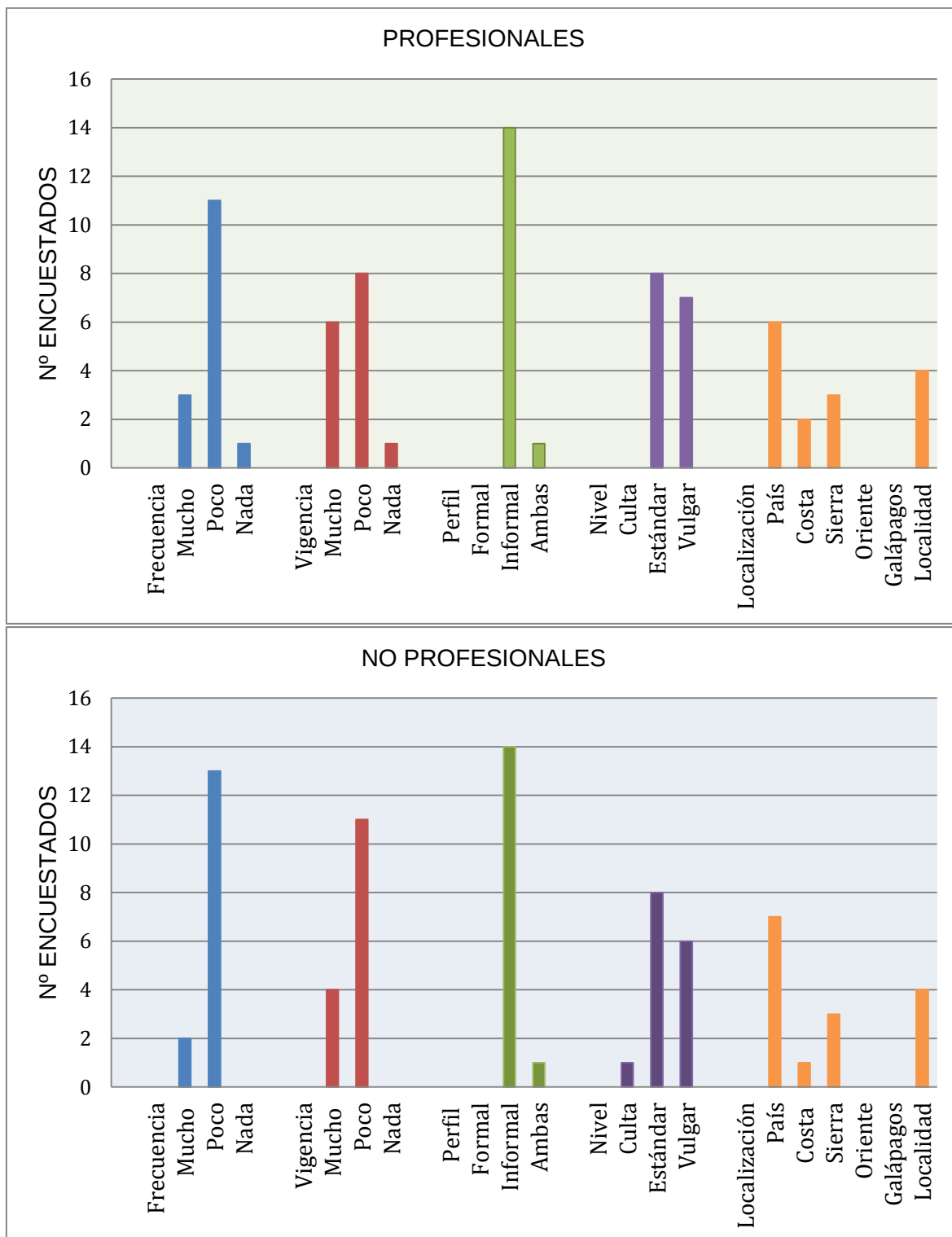


Gráfico 46: Chancleta

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

En lo que se refiere a la frecuencia Estopà (2006) muestra que las palabras que tienen una frecuencia de uso baja serán consultadas por muy poca gente. En la frecuencia de la palabra chancleta se puede apreciar que una gran parte de los investigados tanto profesionales como no profesionales consideran que esta palabra tiene poca frecuencia,

unos pocos encuestados de ambos grupos manifiestan que tiene mucha y una mínima parte de los profesionales dicen que es nada frecuente.

Haciendo referencia a la vigencia, una gran parte de los profesionales y no profesionales consideran que tiene poca vigencia, unos pocos investigados de ambos grupos dicen que tiene mucha y una mínima parte de profesionales dicen que no tiene nada de vigencia. Dámaso Alonso resalta que la lengua o nuestro idioma común se encuentran en peligro (como se citó en Sánchez y Vivaldi, 2000).

Con respecto al perfil para casi todos los profesionales y no profesionales investigados esta palabra tiene un perfil informal y una mínima parte dice que tiene ambos perfiles formal e informal. Esto es porque para los investigados esta palabra es usada en las comunidades o entre las familias del sector rural, es un calzado de nuestros ancestros de ahí su utilización informal, pero los encuestados mencionan que en la actualidad los ciudadanos tienen otros términos para referirse a este tipo de calzado y por lo general es usado por personas de nivel medio. España (2011) manifiesta que el lenguaje informal se emplea cuando hablamos con compañeros de cursos, amigos, familiares, entre otros, y el lenguaje formal en cambio se usa en ciertas oportunidades como en las exposiciones orales.

En cuanto al nivel de la palabra para la mayoría de investigados profesionales como para los no profesionales esta palabra oscila aproximadamente entre el nivel estándar y vulgar, y solo una mínima parte de los encuestados no profesionales dice que esta palabra es culta. Echazarreta y García (2009) concuerdan que en la lengua estándar ha desaparecido el léxico rural y la lengua vulgar se apodera de las personas sin educación.

En referencia a la localización, aproximadamente la mitad de encuestados profesionales y no profesionales acuerdan que su localización es en todo el país, para unos pocos de ambos grupos consideran que es usada por lo general en la localidad y para una pequeña cantidad de investigados de los dos grupos según los resultados oscila entre costa y sierra.

En el gráfico 46, se concluye entonces que según la mayoría de investigados profesionales y no profesionales la palabra chancleta tiene un perfil informal y oscila entre un nivel de uso estándar y vulgar, pero esta palabra tiene poca frecuencia y vigencia aunque para casi la mitad de investigados de los dos grupos encuestados esta palabra se localice en todo el país.

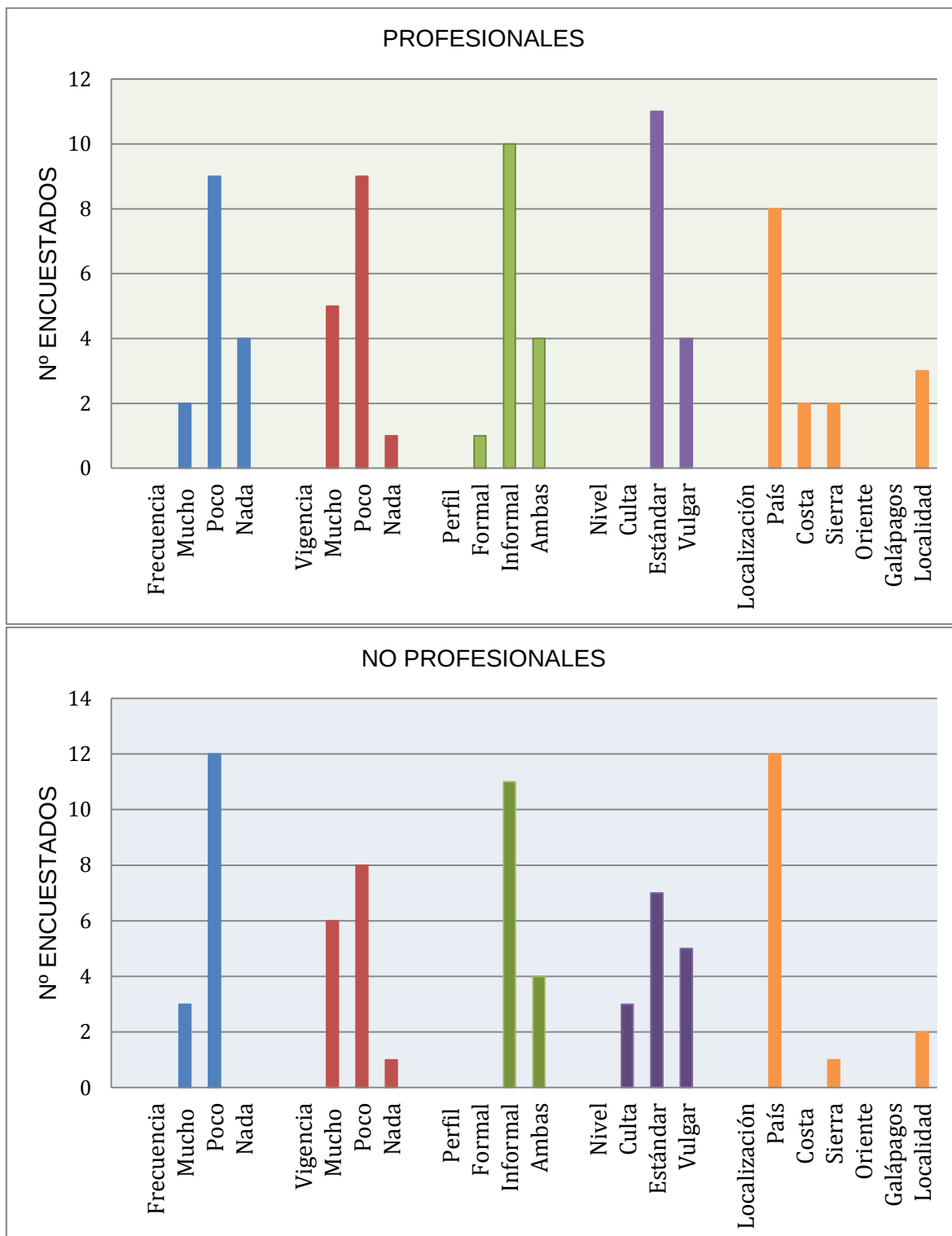


Gráfico 47: Chino, na
Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.
Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Haciendo referencia a la frecuencia del vocablo chino, na para una gran parte de los investigados profesionales y no profesionales consideran que este vocablo tiene poca frecuencia, para unos pocos encuestados profesionales no tiene nada de frecuencia y solo una pequeña parte de ambos grupos dicen que tiene mucha. De acuerdo a esto Terrádez

(2001) describe a la frecuencia como un concepto estadístico donde se indica el número de vocablos que se repiten en una cuantificación.

En lo que respecta a la vigencia, para la mayoría de profesionales y no profesionales consideran que tiene poca vigencia, unos pocos investigados de ambos grupos dicen que tiene mucha y una mínima parte de los dos grupos dicen que tiene nada de vigencia. En el libro de Sánchez y Vivaldi (2000) se cita a Dámaso Alonso quien resalta que la lengua o nuestro idioma pueden perderse con el tiempo.

En cuanto al perfil una considerable parte de los profesionales y no profesionales investigados acuerdan que esta palabra tiene un perfil informal, unos pocos investigados de ambos grupos consideran que tiene ambos perfiles formal e informal y una mínima parte de profesionales dice que tiene un perfil formal. Los investigados tanto profesionales como no profesionales manifiestan que este vocablo se lo dice para expresar la belleza que tiene o posee una persona de ojos rasgados. Otros de los investigados pertenecientes a ambos grupos mencionan que esta palabra es aceptada dentro de las conversaciones familiares y entre amigos que son de confianza y por otro lado otros encuestados dicen que esta palabra es utilizada por lo general por la juventud para poner sobrenombres o seudónimos a otras personas. El discurso informal usa un léxico coloquial, diminutivos o apelativos familiares y el discurso formal usa un lenguaje educado, evita el enfrentamiento verbal y no tiene apelaciones directas (Albentosa y Moya, 2001).

Por las razones anteriormente expuestas una gran parte de los ecuatorianos encuestados profesionales y casi la mitad de encuestados que no tienen un título profesional la consideran de nivel estándar, unos pocos de ambos grupos acuerdan que es de nivel vulgar y solo una mínima cantidad de encuestados no profesionales dicen que es culta. La lengua estándar es la que se acerca en mayor medida a la norma y por eso es la más adecuada para los hablantes (Echazarreta y García, 2009).

Con respecto a la localización, la mayoría de encuestados no profesionales y una gran parte de profesionales acuerdan que su localización es en todo el país, para unos pocos encuestados de ambos grupos consideran que es usada en la localidad, otra pequeña muestra de los encuestados profesionales consideran que esta palabra oscila entre la costa y sierra pero una mínima parte de investigados no profesionales dice que se localiza en la sierra.

En el gráfico 47, permite concluir que el término chino, na según una considerable parte de los encuestados profesionales y no profesionales es poco frecuente y tiene poca vigencia. Además, de acuerdo a los resultados obtenidos por los ecuatorianos encuestados de ambos grupos este vocablo tiene un perfil informal y un nivel estándar a pesar de localizarse por lo general en todo el país.

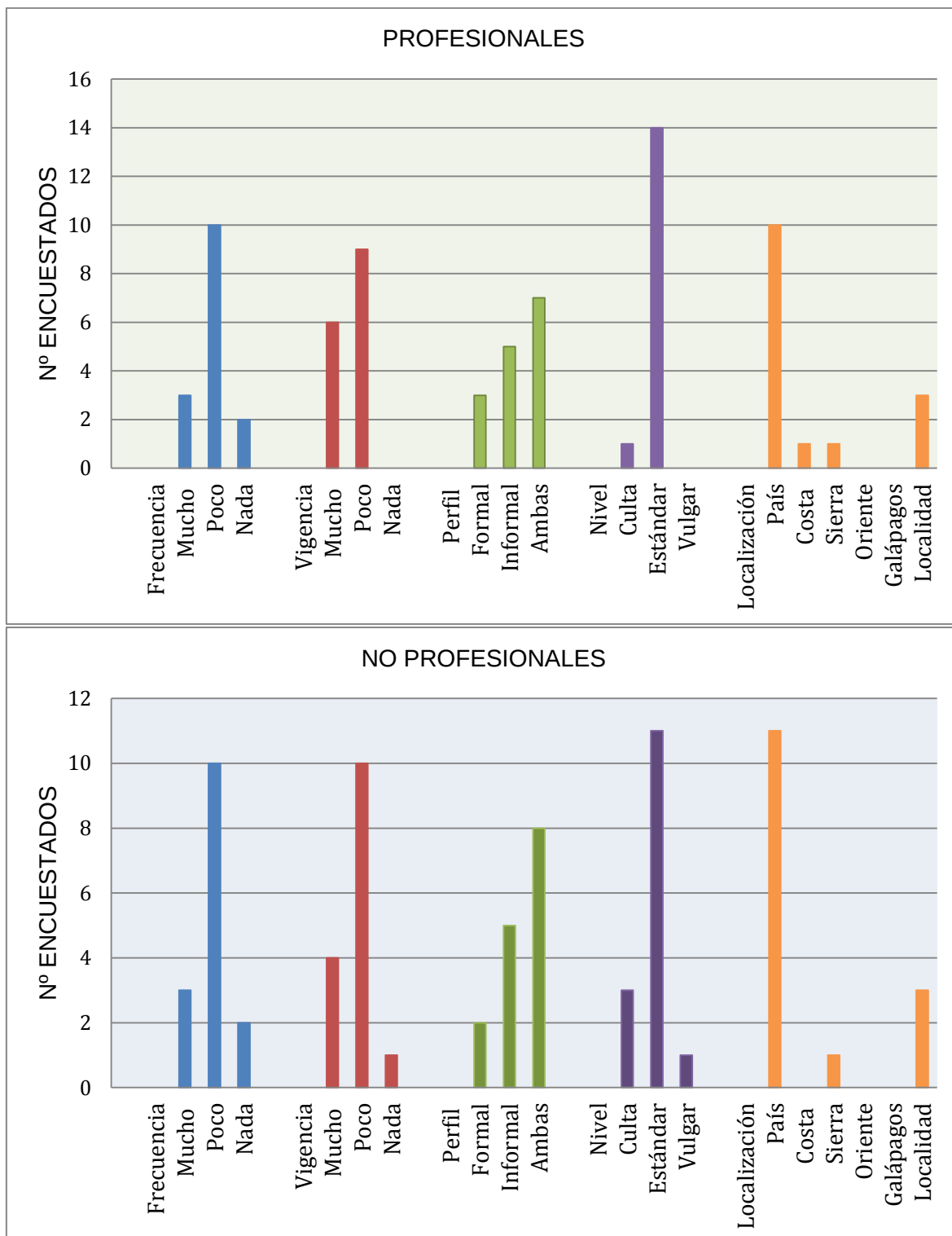


Gráfico 48: Ciénego

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Con respecto a la frecuencia de la palabra ciénego para una gran parte de los encuestados tanto del grupo de los profesionales como de los no profesionales concuerdan con que este vocablo tiene poca frecuencia, para unos pocos encuestados de ambos grupos este término oscila entre mucha y poca frecuencia. De acuerdo a esto la Real Academia

Española (2014) define a la frecuencia como el número de veces que un proceso se repite o la repetición mayor o menor de un acto o suceso.

En lo que se refiere a la vigencia, para una gran parte de profesionales y no profesionales esta palabra tiene poca vigencia, unos pocos investigados de ambos grupos dicen que tiene mucha y una mínima parte de no profesionales dice que tiene nada de vigencia. Asimismo, el Ministerio de Educación del Ecuador (2014) presenta un claro ejemplo de vigencia como son los grupos sociales marginales que crean sus palabras de forma repentina y con la misma rapidez desaparecen.

Además, una gran parte de los investigados tanto profesionales como no profesionales este término tiene ambos perfiles formal e informal y para una considerable parte de ambos grupos investigados acuerdan que este término oscila entre formal e informal. Esto se debe a que los ecuatorianos encuestados mencionan que ciénego es una palabra que denota un mayor grado de cultura, es sofisticada y utilizada en conversaciones populares y por personas de las profesiones como los albañiles, arquitectos, productores y campesinos en el sector rural. Echazarreta y García (2009) concuerdan que el registro formal usa una riqueza o variedad léxica por medio de sinónimos y recursos de sustitución; en cambio, el registro informal tiene presencia de un léxico impreciso, lenguaje proverbial y tendencia a la intensificación y a la repetición de palabras.

En cuanto al nivel de lenguaje para la mayor parte de los ecuatorianos encuestados profesionales y los encuestados que no tienen un título profesional consideran esta palabra de nivel estándar, unos pocos encuestados de ambos grupos acuerdan que es de nivel culta y solo una mínima cantidad de encuestados no profesionales dicen que es vulgar. La lengua permite a todas las personas de la comunidad lingüística comunicarse unos con otros sin tomar en cuenta la zona donde viven o grupo social al cual pertenecen y estas son la culta, estándar y vulgar (Echazarreta y García, 2009).

En referencia a la localización, una mayor parte de encuestados tanto profesionales como no profesionales acuerdan que su localización es en todo el país, para unos pocos encuestados de ambos grupos consideran que es usada en la localidad como en la sierra, otra pequeña parte de la muestra de los profesionales consideran que esta palabra es de la costa.

En fin el gráfico 48, permite concluir que el vocablo ciénego según una mayor parte de los encuestados profesionales y no profesionales es poco frecuente y tiene poca vigencia. Además, los encuestados de ambos grupos consideran a este vocablo como un nivel de lenguaje estándar debido a que la mayor parte de los investigados acuerdan que se localiza en todo el país por lo que consideran que tiene ambos perfiles formal e informal.

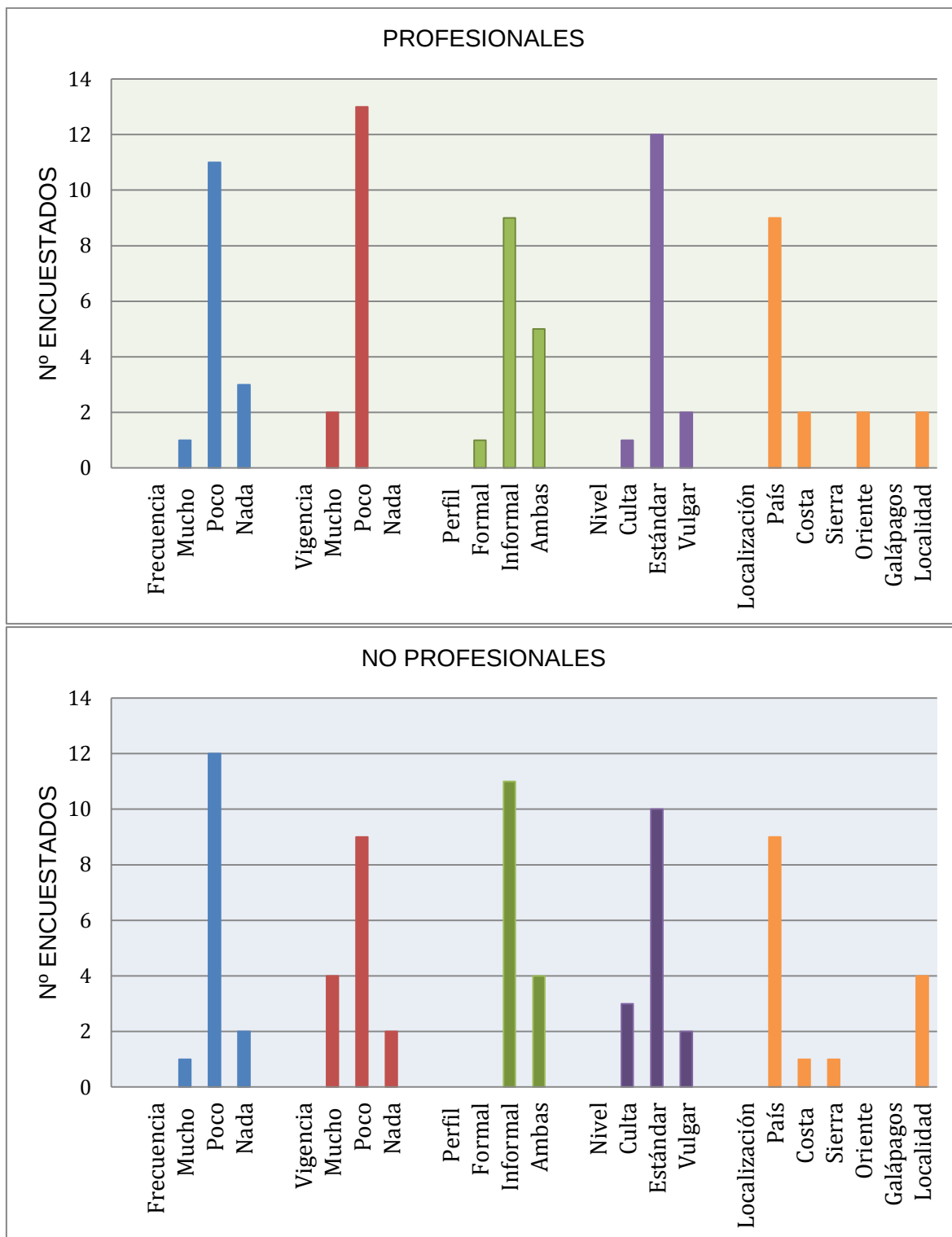


Gráfico 49: Comején

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

En lo que se refiere a la frecuencia del vocablo comején la mayor parte de los encuestados tanto profesionales como no profesionales acuerdan que esta palabra tiene poca frecuencia y una mínima parte de ambos grupos encuestados consideran que esta

palabra oscila entre nada y mucha frecuencia. Estopà (2006) muestra que las palabras que tienen una frecuencia de uso baja serán consultadas por muy poca gente.

De la misma manera con la vigencia, la mayoría de encuestados no profesionales y una mayor parte de investigados profesionales esta palabra tiene poca vigencia, pocos encuestados de ambos grupos consideran que tiene mucha vigencia y una mínima cantidad de encuestados no profesionales dicen que tiene nada de vigencia. En el libro de Sánchez y Vivaldi (2000) se cita a Dámaso Alonso quien resalta que la lengua o nuestro idioma en especial la lengua de nuestros ancestros está en peligro.

Con respecto al perfil de la palabra para la mayor parte de los ecuatorianos investigados tanto profesionales como no profesionales consideran que tiene un perfil informal, unos pocos encuestados de los dos grupos acuerdan que tiene ambos perfiles formal e informal y solo una mínima parte de los encuestados profesionales dicen que el perfil es formal. Esto es porque este vocablo se utiliza informalmente desde los antepasados y actualmente se ha cambiado la denominación, debido a que por lo general se la conoce entre las comunidades del sector rural. Las personas usan el lenguaje coloquial y relajado para hablar con una persona de confianza y el lenguaje formal para hablar una persona desconocida (Ministerio de Educación del Ecuador, 2014).

Asimismo, la mayor parte de los investigados tanto profesionales como no profesionales consideran que esta palabra tiene un nivel estándar y según Echazarreta y García (2009) la lengua estándar cambia muy lentamente manteniendo la unidad del idioma y los usos más cultos; y solo una pequeña parte de los encuestados de ambos grupos dice que el nivel oscila entre culta y vulgar. También, para una gran parte de los encuestados profesionales y no profesionales esta palabra tiene su localización en todo el país, para unos pocos encuestados de ambos grupos este término está en la localidad y una mínima cantidad de la muestra dice que su localización oscila en la costa, sierra y oriente.

En fin, se puede concluir que en el gráfico 49 muestra que el vocablo *comején* tiene poca frecuencia y vigencia, a pesar de ser conocida en todo el país y tener un nivel de lenguaje estándar para la mayor parte de los encuestados profesionales y no profesionales este vocablo tiene un perfil informal.

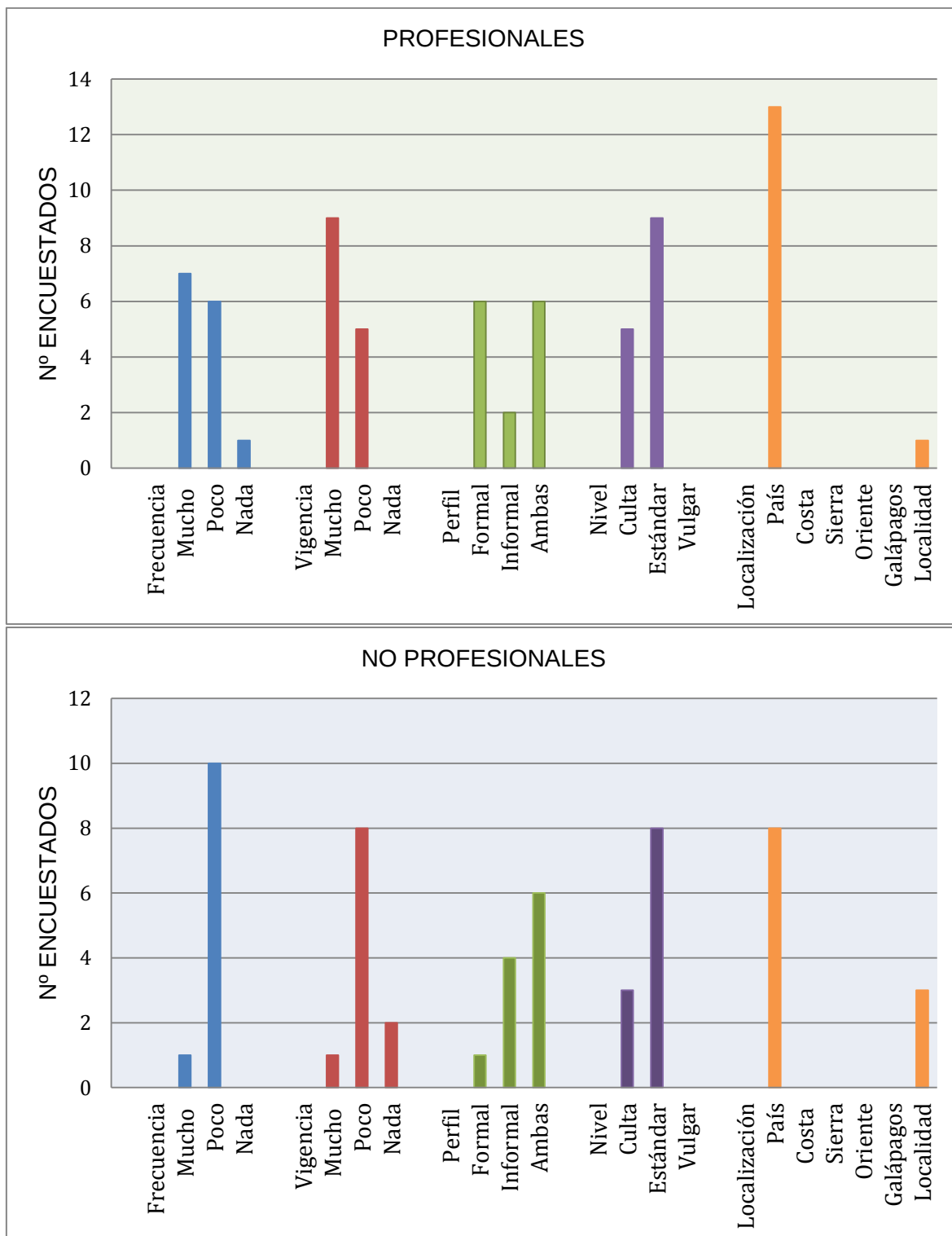


Gráfico 50: Contendor, ra

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

En lo que se refiere a la frecuencia del vocablo contendor, ra se puede observar que casi la mitad de profesionales y una mayor parte de los participantes que no tienen un título profesional consideran que esta palabra tiene poco frecuencia, para una considerable parte de los profesionales y la minoría de no profesionales esta palabra tiene mucha frecuencia,

sin embargo una mínima parte de los profesionales considera que no tiene nada de frecuencia. De acuerdo a esto Terrádez (2001) argumenta que la frecuencia es el número de casos o apariciones de un mismo hecho o unidad lingüística.

Haciendo referencia a la vigencia Dámaso Alonso resalta que en este mundo no hay lengua que no se fragmente o extinga algún día (como se citó en Sánchez y Vivaldi, 2000), para una mayor parte de no profesionales esta palabra tiene poca vigencia y unos pocos de este grupo consideran que oscila entre mucho y nada de vigencia. Sin embargo, para la mayor parte de los investigados profesionales que tiene mucha frecuencia y la menor parte de este grupo acuerda que tiene poca vigencia.

En cuanto al perfil para casi la mitad de profesionales consideran que tiene un nivel formal y una pequeña cantidad de este grupo dice que es informal. Por otro lado, para una pequeña parte del grupo de no profesionales la consideran informal y una mínima parte de los encuestados la consideran formal. Sin embargo, para casi la mitad de los participantes de los dos grupos la consideran ambas de perfil formal e informal y esto es porque esta palabra es utilizada en diferentes ámbitos, por lo general se la escucha a nivel rural y urbano en especial en conversaciones entre amigos, familiares o por los galleros. El lenguaje informal es expresivo, emotivo y utilizado diariamente con personas cercanas a nosotros, en cambio el lenguaje formal no es utilizado diariamente (España, 2011).

En referencia al nivel de la palabra Niño (2007) comenta que la lengua estándar se encuentra dentro de un ambiente de confianza, pero sin llegar a lo vulgar y la lengua culta es más sofisticada porque tienen un mayor grado de educación. Para la mayoría de investigados profesionales como para los no profesionales esta palabra tiene un nivel estándar y solo una pequeña parte de los encuestados de ambos grupos dicen que esta palabra es culta.

Con respecto a la localización, más de la mitad de encuestados no profesionales y una mayor parte de los profesionales acuerdan que su localización es en todo el país y para unos pocos de ambos grupos consideran que está ubicada en la localidad.

En fin, se concluye que en el gráfico 50 para la mayor parte de los investigados profesionales y no profesionales el término contendor, ra tiene poca frecuencia, un nivel de lenguaje estándar y tiene ambos perfiles formal e informal esto se debe a que esta palabra tiene su localización en todo el país. Aunque se diferencia en los no profesionales quienes dicen que esta palabra tiene poca vigencia mientras que para los profesionales este vocablo tiene mucha vigencia.

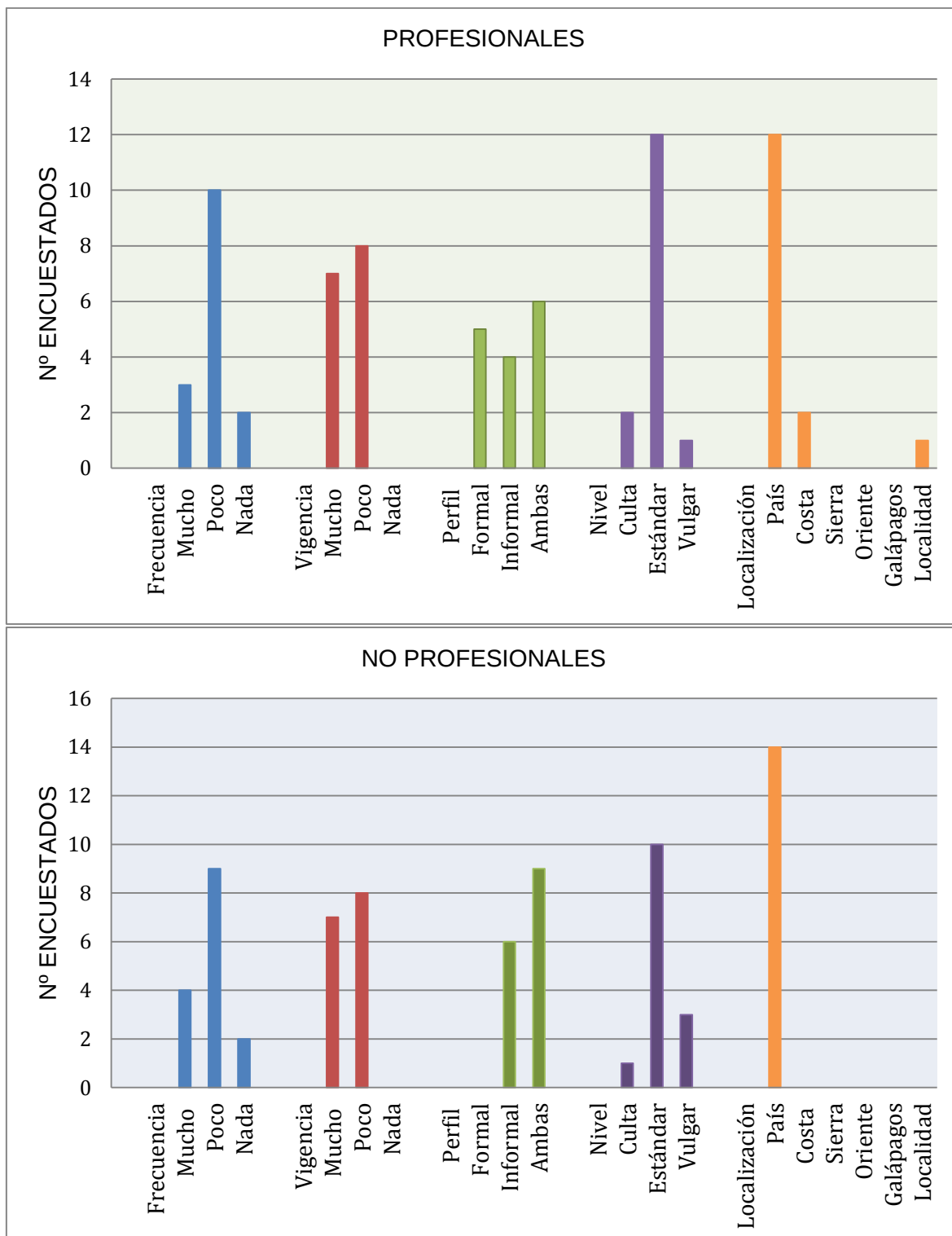


Gráfico 51: Coyotero, ra
Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.
Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Con respecto a la frecuencia del término coyotero, ra una considerable parte de la muestra tanto de profesionales como no profesionales acuerdan que este vocablo es poco frecuente, y solo una pequeña parte de participantes pertenecientes a ambos grupos consideran que esta palabra oscila entre mucha y nada de frecuencia. Ávila (1999)

manifiesta que el concepto de frecuencia se puede utilizar para llevar a cabo la confección de listados de palabras frecuentes que reviste de especial interés en el proceso de confección de sus significados (como se citó en Terrádez, 2001). Al referirnos a la vigencia aproximadamente más de la mitad de profesionales y no profesionales acuerdan que esta palabra oscila entre poca y mucha vigencia.

Asimismo, para más de la mitad de participantes que no tienen un título profesional esta palabra tiene ambos perfiles formal e informal y para una menor parte de este grupo se considera que esta palabra es de perfil informal. Sin embargo, para menos de la mitad de profesionales consideran que esta palabra tiene ambos perfiles formal e informal pero una considerable muestra de este grupo acuerda que este vocablo oscila entre el perfil formal e informal, esto se debe a que esta palabra es escuchada en las comunidades, a nivel nacional e internacional, y por lo general es empleada en medios de comunicación como la radio y televisión. Albentosa y Moya (2001) expresan que el discurso informal es sin diferencia de poder o status, con contacto frecuente y una relación afectiva, en cambio, el discurso formal tiene una relación jerarquizada, con contacto poco frecuente o muy escaso y sin relación afectiva.

De la misma manera, en lo que se refiere al nivel de lenguaje de la palabra un gran número del grupo profesional y no profesional consideran que esta palabra tiene un perfil estándar y solo una mínima cantidad de participantes encuestados dicen que esta palabra oscila entre vulgar y culta. La lengua estándar es la que se acerca en mayor medida a la norma y por eso es la más adecuada para los hablantes (Echazarreta y García, 2009).

En cuanto a la localización de este vocablo para la mayor parte de encuestados tanto profesionales como no profesionales se encuentra en todo el país y solo para una mínima parte de encuestados profesionales dicen que su localización es en la Costa y localidad.

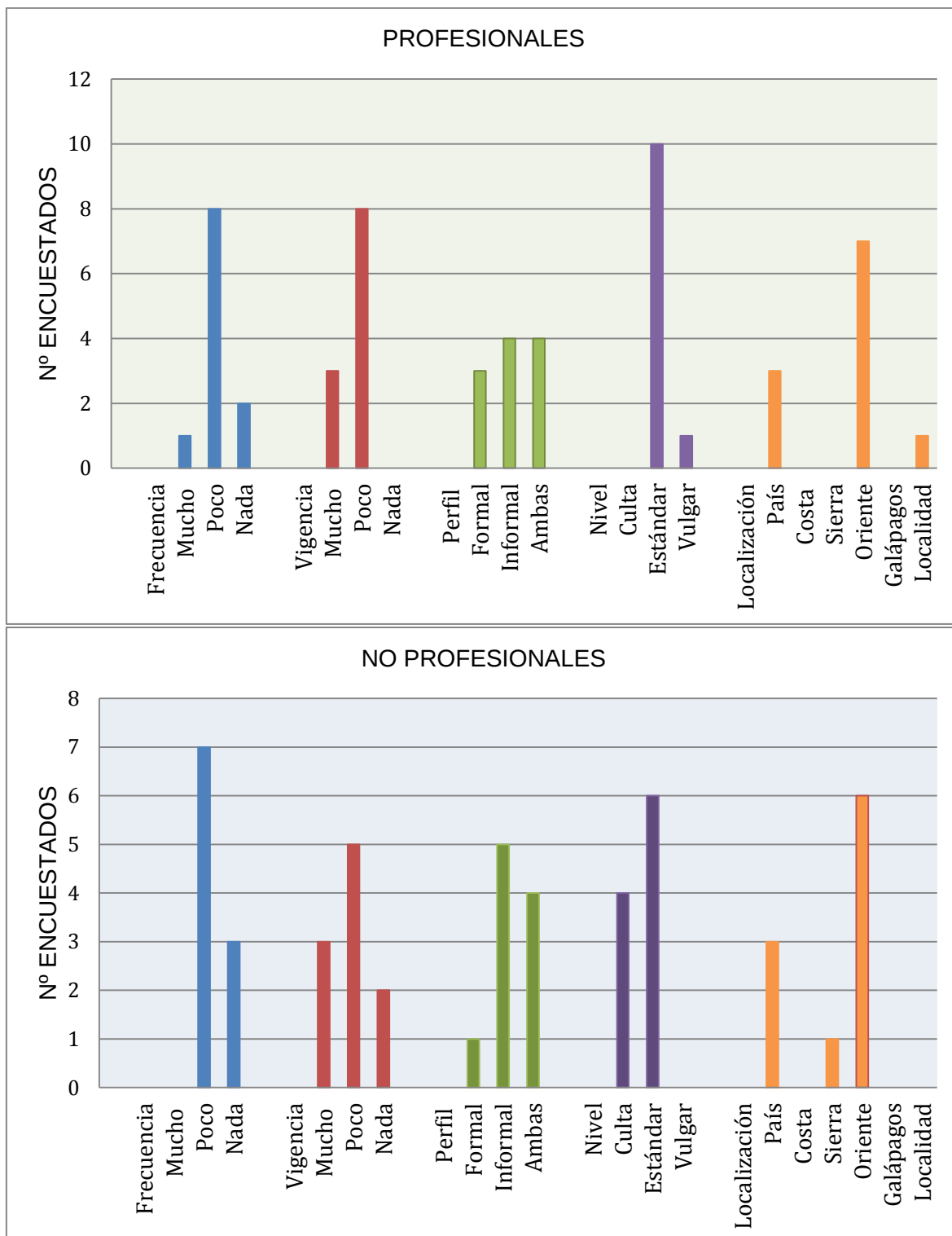


Gráfico 52: Danta

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Haciendo referencia a la frecuencia de la palabra danta, para una mayor parte de investigados tanto profesionales como no profesionales consideran que esta palabra tiene poca frecuencia, solo unos pocos participantes del grupo no profesional dicen que este vocablo no tiene nada de frecuencia, y una mínima parte de los encuestados profesionales

consideran que esta palabra oscila entre mucho y nada frecuente. Estopà (2006) muestra que las palabras que tienen una frecuencia de uso baja serán consultadas en el diccionario por muy poca gente.

Con respecto a la vigencia una considerable parte de los encuestados del grupo no profesional y aproximadamente más de la mitad de los ecuatorianos encuestados profesionales acuerdan que este vocablo tiene poca vigencia, unos pocos encuestados del grupo no profesional consideran que este vocablo oscila entre mucho y nada de vigencia, y una mínima cantidad de profesionales dicen que tiene mucha vigencia. Marías (1965) define el término vigencia como una palabra técnica de la sociología de Ortega, la cual es difícil de sustituirla.

De la misma manera, para una pequeña parte de los encuestados de ambos grupos consideran que el término danta tiene ambos perfiles formal e informal, otra pequeña parte de los dos grupos acuerdan que es de perfil informal y una mínima parte de estos dos grupos de encuestados dicen que tiene un perfil formal. Esto se debe a que el verdadero nombre de este vocablo es tapir pero comúnmente es conocido como danta, y por lo general esta palabra es empleada por todos. Además, el Ministerio de Educación del Ecuador (2014) comenta que en el lenguaje coloquial se emplea vocablos caracterizados de uso común, frecuencia y directo dentro de un contexto informal, familiar y distendido; por otro lado, en lenguaje formal la información debe ser buscada en libros, revistas, programas de televisión y testimonios personales.

En cuanto al nivel del lenguaje, para casi la mitad de investigados que no tienen un título profesional esta palabra tiene un nivel estándar y una pequeña parte de estos participantes dicen que es culta. Sin embargo, para una gran parte de encuestados profesionales esta palabra es estándar y una mínima cantidad de estos participantes dicen que es vulgar. Según Echazarreta y García (2009) en el español actual se emplea el nivel coloquial de la lengua estándar en cualquier ámbito comunicativo. Además, para aproximadamente la mitad de profesionales y no profesionales la localización de esta palabra es en el Oriente, por otro lado, una pequeña parte de estos dos grupos de encuestados dicen que se ubica en todo el país y una mínima cantidad de encuestados profesionales dicen que está en la localidad aunque para los no profesionales este vocablo se localiza que en la Sierra.

Por todo lo expuesto, el gráfico 52 muestra que para aproximadamente la mitad de encuestados tanto profesionales como no profesionales este término tiene poca frecuencia y vigencia, y por tener un nivel de lenguaje estándar la consideran de ambos perfiles formal e informal, pero en especial el perfil informal y finalmente su localización se encuentra en mayor parte en el oriente.

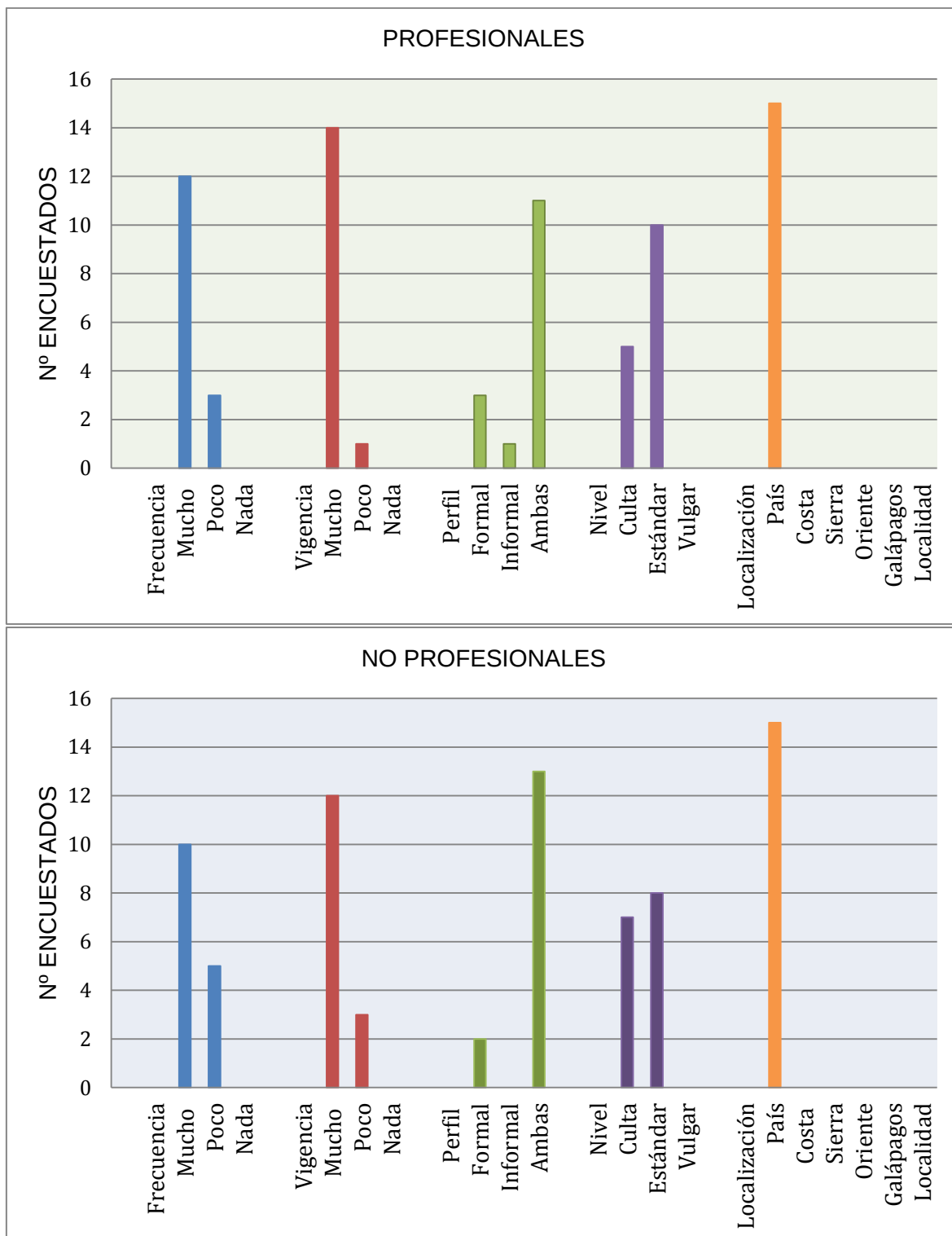


Gráfico 53: Desmayar

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

En lo que se refiere al vocablo desmayar para una considerable parte de la muestra de profesionales y no profesionales este término tiene mucha frecuencia y para una pequeña parte de estos participantes este vocablo tiene poca frecuencia. Según Estopà (2006) muestra que las palabras que tienen una frecuencia de uso alta son candidatas para

ser incluidas en el diccionario, debido a que las personas las puede buscar con la esperanza de encontrarlas en el mismo.

De la misma manera sucede con la vigencia de la palabra, para casi todos los profesionales y una gran parte de los no profesionales esta palabra tiene mucha vigencia y solo una mínima parte de ambos grupos consideran que tiene poca vigencia. El término vigencia es el estado o condición de lo vigente (Marías, 1965).

En lo que respecta al perfil de la palabra para ambos grupos de encuestados esta palabra tiene ambos perfiles formal e informal, unos pocos de los dos grupos acuerdan que es formal y una mínima parte de los profesionales que es informal. Esto se debe a que esta palabra es conocida por todas las personas en la sociedad y por lo general también es empleado por algunos profesionales como los doctores, profesores, ingenieros y bomberos. España (2011) argumenta que el lenguaje informal se emplea cuando conversamos o hablamos con gente con la que tenemos mucha confianza y el lenguaje formal se habla de una forma más sofisticada usando palabras cultas en las diferentes instituciones políticas, académicas o empresariales.

De acuerdo al nivel del lenguaje, la mayoría de investigados tanto profesionales como no profesionales consideran el nivel estándar para la palabra desmayar y unos pocos participantes de ambos grupos dicen que es culta. La lengua cambia muy lentamente manteniendo la unidad del idioma y los usos más cultos (Echazarreta y García, 2009). Por eso todos los encuestados tanto profesionales como los investigados que no tienen un título profesional consideran que la localización de esta palabra es en todo el país.

Por todo lo expuesto, se concluye que en el gráfico 53 para la mayor parte de la muestra tanto profesionales como no profesionales el vocablo desmayar tiene mucha frecuencia y vigencia, además para un gran grupo de participantes tanto profesionales como no profesionales tiene un nivel de lenguaje estándar y su minoría considera que es culta, por lo tanto el perfil según los encuestados de los dos grupos es ambos tanto formal como informal. Finalmente se puede acotar que para todos los ecuatorianos encuestados tanto profesionales como no profesionales esta palabra se la localiza en todo el país.

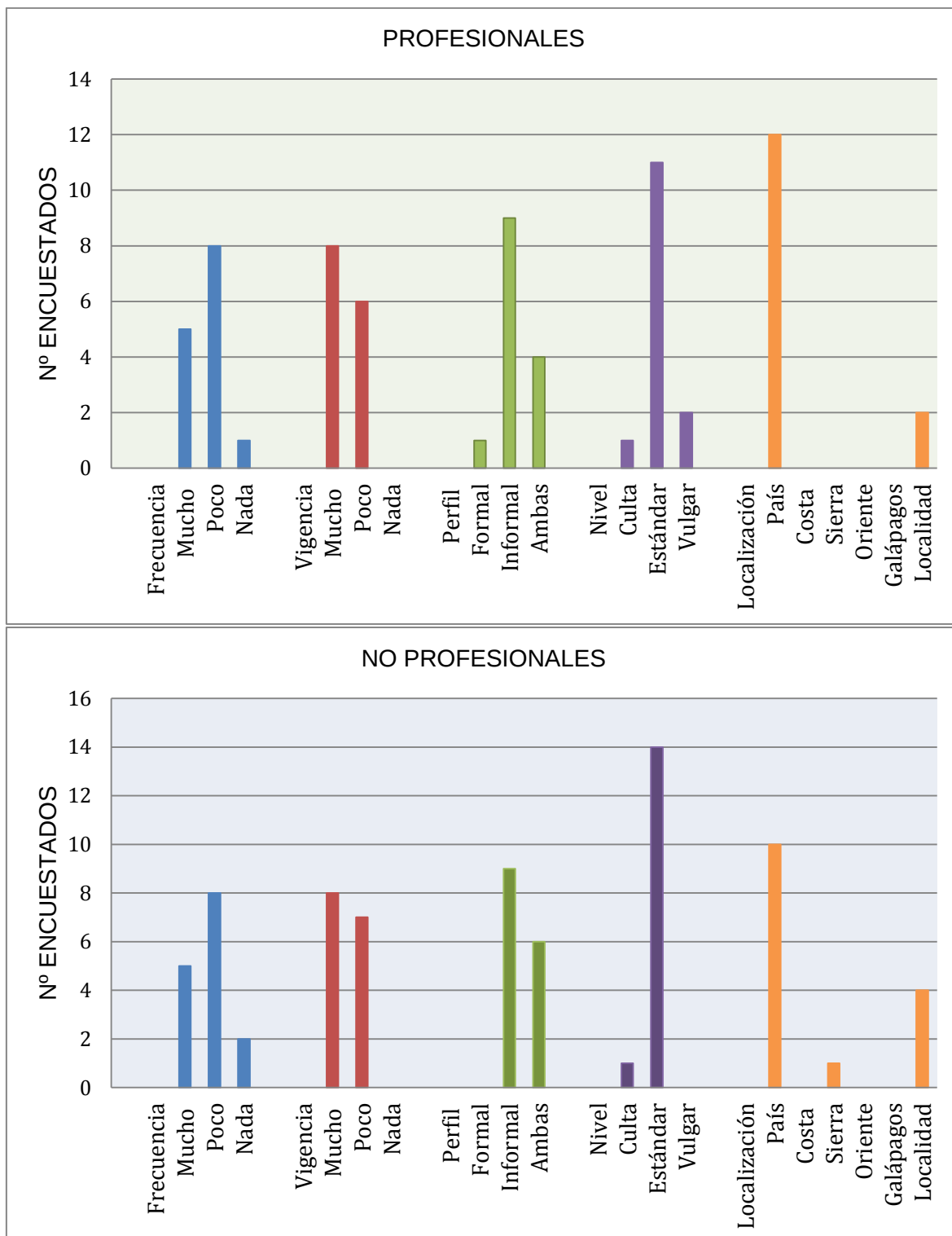


Gráfico 54: Duro y parejo

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Con respecto a la frecuencia de la locución adverbial coloquial duro y parejo, para más de la mitad de la muestra de profesionales y no profesionales tiene poca frecuencia, una pequeña parte de estos dos grupos consideran que tiene mucha frecuencia y una

mínima parte de los encuestados dicen que no tienen nada de frecuencia. Frecuencia es el número de veces que se repite un dato o un vocablo (Reza, 1997).

En referencia a la vigencia Marías (1965) menciona que es lo que 'tiene vigencia' o 'está en vigencia', es decir, lo que está bien vivo o tiene vigor. Para una mayor parte de encuestados profesionales y no profesionales esta locución adverbial coloquial tiene mucha vigencia y un poco menos de la mitad de ambos grupos de encuestados consideran que es poco vigente.

En cuanto al perfil de la palabra para más de la mitad de la muestra tanto de profesionales como los participantes que no tienen un título profesional consideran a esta locución con el perfil informal, unos pocos encuestados de los dos grupos consideran ambos perfiles formal e informal y una mínima parte de los profesionales dice que tiene un perfil formal. Esto se debe a que duro y parejo es hablado entre amigos, familiares y las personas de las comunidades, especialmente entre trabajadores del sector agrícola y albañiles. El lenguaje informal permite utilizar dentro del diálogo otros elementos como los apodosos o los diminutivos y el lenguaje formal se usa en situaciones donde los hablantes tienen una relación lejana, ejemplos, doctor-paciente, jefe-empleado, entre otros (Ministerio de Educación del Ecuador, 2014).

Además, la conoce la mayor parte de la población y por eso una considerable parte de los investigados acuerdan que duro y parejo tiene su localización en todo el país, para unos pocos investigados de los dos grupos está en la localidad y una mínima parte de los no profesionales en la sierra. De ahí que una gran parte de encuestados de ambos grupos acuerden que este término tiene un nivel de lenguaje estándar, considerando que para una pequeña parte de los encuestados profesionales esta locución tiene un nivel vulgar y solo una mínima parte de ambos grupos consideren de un nivel culto. Según Echazarreta y García (2009) la lengua estándar permite a todas las personas de la comunidad lingüística comunicarse entre sí sin tomar en cuenta la zona donde viven o grupo social al cual pertenecen.

Finalmente, el gráfico 54 permite concluir que la locución adverbial coloquial duro y parejo para más de la mitad de los participantes encuestados tanto profesionales como no profesionales tiene poca frecuencia y oscila entre mucha y poca vigencia, por cuanto la consideran con un perfil informal y según la mayoría de investigados de ambos grupos es de un nivel estándar la cual se localiza en mayor parte en todo el país.

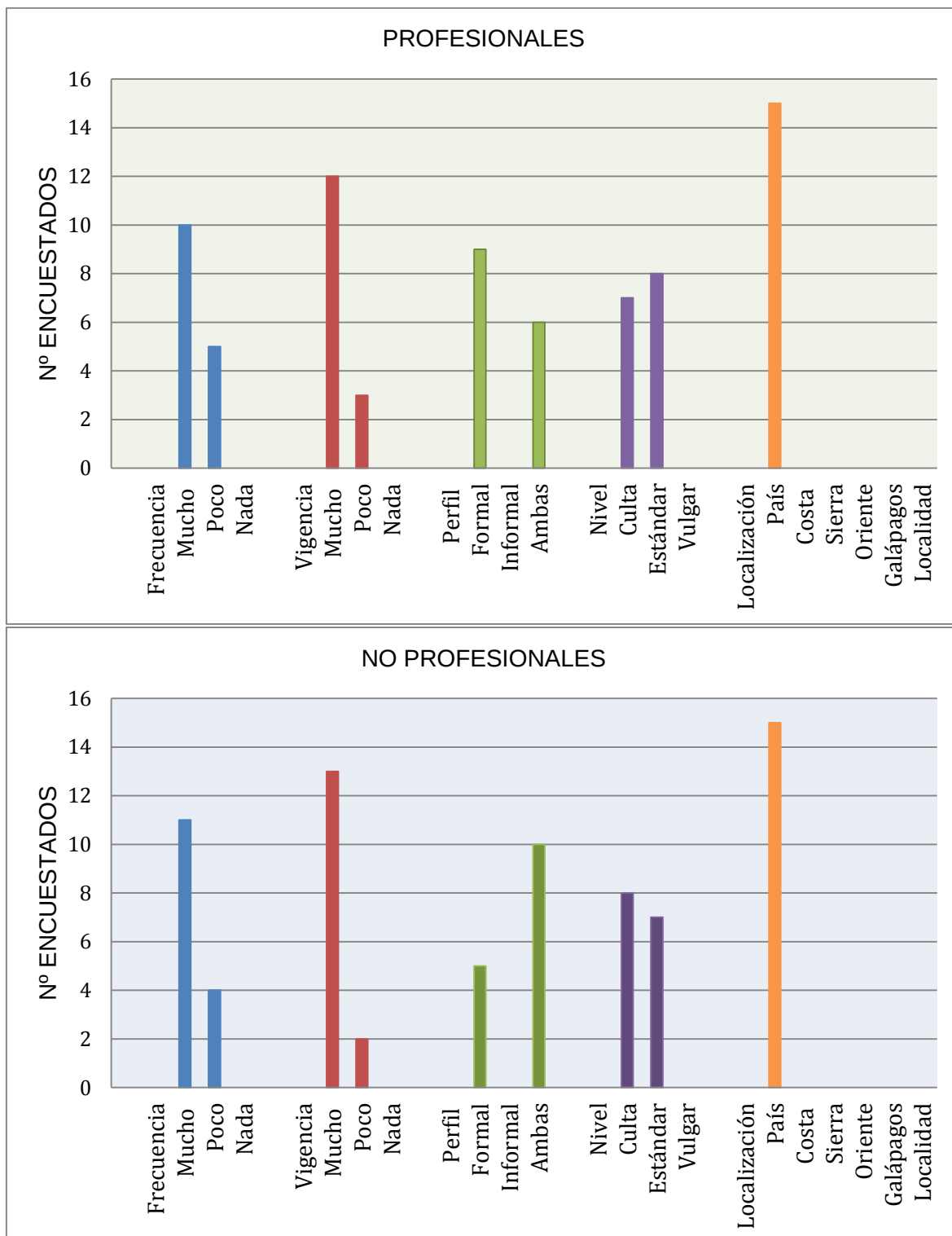


Gráfico 55: Empleador, ra

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Con respecto a la frecuencia de la palabra empleador, ra para una gran parte de la muestra de profesionales y no profesionales tiene mucha frecuencia y la minoría de participantes de ambos grupos considera que tiene poca frecuencia. Del mismo modo Moreno (1998) recalca que cuanto más usual o frecuente es una variable, hay más

posibilidades de obtener un buen análisis. Lo mismo sucede con la vigencia, debido a que para la mayoría de los encuestados no profesionales y profesionales este vocablo tiene mucha vigencia y solo para una mínima parte tiene poca vigencia. La Real Academia Española (2014) indica que vigencia proviene de la cualidad de vigente, siendo vigente aquello que está en vigor u observancia según una costumbre, ley, ordenanza o estilo.

En lo que se refiere al perfil de la palabra empleador, el Ministerio de Educación del Ecuador (2014) menciona que las personas se expresan de acuerdo a la situación comunicativa en la que se encuentren, es decir, usan el lenguaje coloquial para hablar con un amigo y el lenguaje formal para hablar con un jefe. Por un lado, para una gran parte de participantes no profesionales este término tiene ambos perfiles formal e informal y unos pocos encuestados consideran a la palabra solo de un perfil formal. Por otro lado, para una considerable parte de investigados profesionales este término tiene el perfil formal y para unos pocos participantes este término tiene ambos perfiles formal e informal. Todo esto se debe porque para los encuestados esta palabra es utilizada en los medios de comunicación, especialmente en el campo profesional porque es conocida por todas las instituciones, la Ley Orgánica del Trabajo, dentro de empresas públicas – privadas, Ministerio del Trabajo especialmente en la emisión de contratos.

En cuanto al nivel de uso del término para aproximadamente la mitad de profesionales y no profesionales el nivel del lenguaje oscila entre culta y estándar por cuanto todos los participantes concuerdan que esta palabra tiene su localización en todo el país. Echazarreta y García (2009) concuerdan que en la lengua estándar ha desaparecido el léxico rural y más bien se han ido adquiriendo con el paso del tiempo neologismos y anglicismos (palabras en inglés).

Por todo lo expuesto anteriormente en el gráfico 55, para la mayor parte de encuestados tanto profesionales como no profesionales tiene mucha frecuencia y por ende vigencia. Aunque para los no profesionales esta palabra tiene ambos perfiles formal e informal, para los encuestados profesionales en cambio consideran a este vocablo con el perfil formal. Además, casi la mitad de profesionales y no profesionales concuerdan que este vocablo oscila entre el nivel de lenguaje estándar y culta, pero todos los participantes encuestados consideran que se localiza en todo el país.

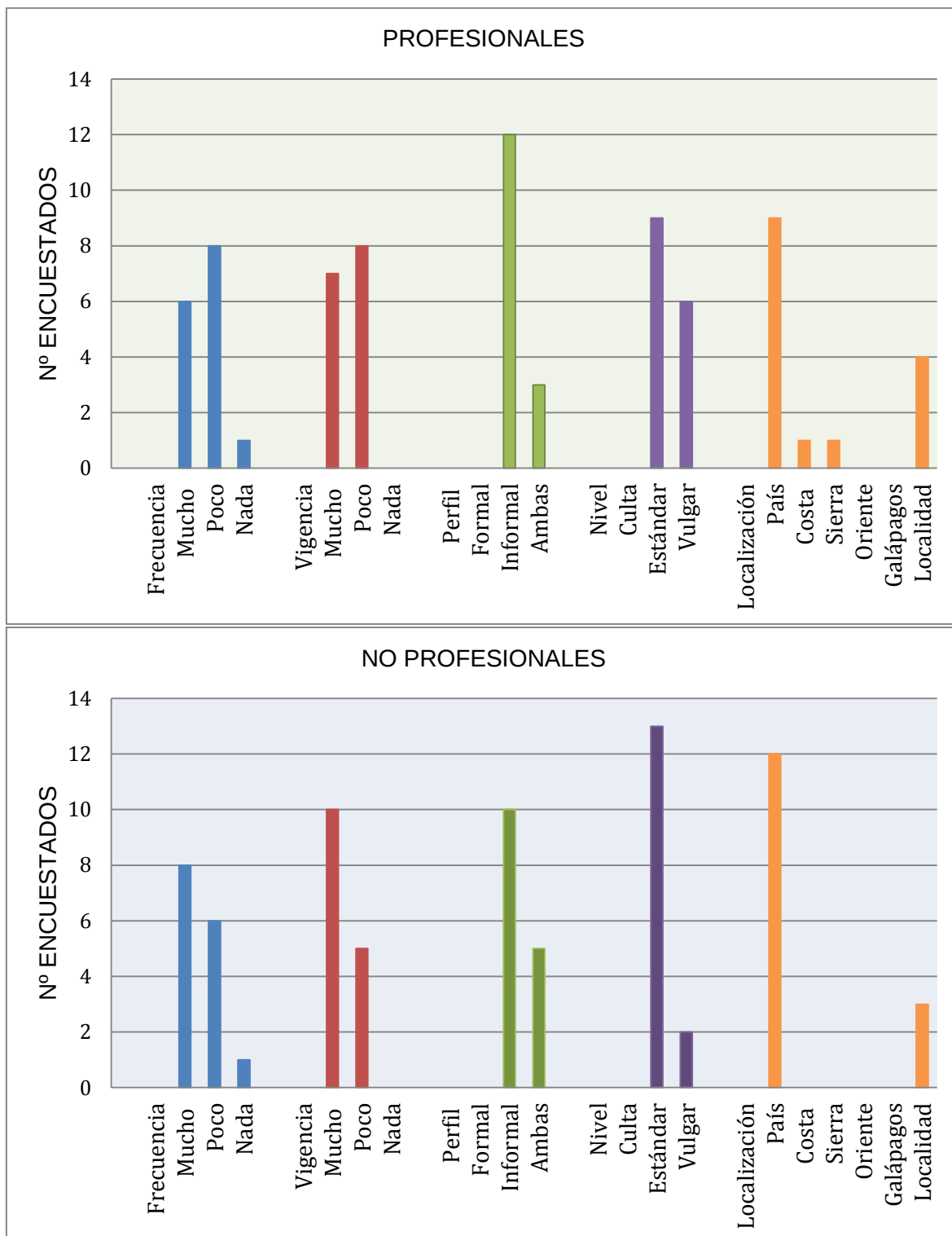


Gráfico 56: Filático, ca

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Con respecto a la frecuencia del vocablo, por una parte, para una gran parte de profesionales tiene poca frecuencia, para unos pocos tiene mucha frecuencia y una mínima parte de la muestra considera que no tiene nada de frecuencia. Por otra parte, para una mayor parte de participantes que no tienen un título profesional tiene mucha frecuencia, para

unos pocos tiene poca frecuencia y una mínima parte de la muestra considera que no tiene nada de frecuencia. Igualmente, Terrádez (2001) argumenta que la frecuencia es un concepto estadístico donde se indica el número de vocablos que se repiten en una cuantificación.

De la misma manera, para aproximadamente la mitad de la muestra de profesionales esta palabra oscila entre mucha y poca vigencia. Sin embargo, para una mayor parte de la muestra de no profesionales tiene mucha vigencia y para una pequeña parte del mismo grupo tiene poca vigencia. En cuanto a Marías (1965) la vigencia es lo que está despierto o en estado de vigilia.

En cuanto al perfil de la palabra, para la mayoría de profesionales y una gran parte de no profesionales consideran que tiene un perfil informal y para la minoría de ambos grupos tiene ambos perfiles formal e informal. Esto se debe a que esta palabra es utilizada dentro del habla familiar y juvenil, especialmente empleada por jóvenes y sus grupos de amigos. España (2011) manifiesta que el lenguaje informal se emplea cuando hablamos con compañeros de cursos, amigos, familiares, entre otros, y el lenguaje formal en cambio se usa en ciertas oportunidades como en las exposiciones informativas.

Además, para una gran parte de profesionales y la mayoría de encuestados no profesionales esta palabra tiene un nivel de lenguaje estándar y para la minoría de ambos grupos tiene un nivel vulgar. Niño (2007) señala que la lengua estándar se encuentra en las situaciones de la vida cotidiana con una pronunciación y un léxico espontáneo, en cambio la lengua vulgar es más usada por las personas de un nivel de educación bajo.

En lo que se refiere a la localización del vocablo, la mayor parte de los ecuatorianos investigados de la muestra de los profesionales consideran que tiene su localización en todo el país, unos pocos encuestados dicen que el vocablo es de la localidad y la minoría de participantes dicen que oscila entre costa y sierra. Sin embargo, para la mayoría de participantes no profesionales la localización está en todo el país y la minoría de encuestados del mismo grupo la ubican en la localidad.

En consecuencia de lo anteriormente expuesto se puede observar en el gráfico 56 que la palabra filático, ca a pesar de ser localizada en mayor parte en todo el país, con un nivel estándar y un perfil informal para aproximadamente la mitad de investigados profesionales tiene poca frecuencia y su vigencia oscila entre mucha y poca. Sin embargo, para más de la mitad de participantes no profesionales tiene mucha frecuencia y a su vez mucha vigencia.

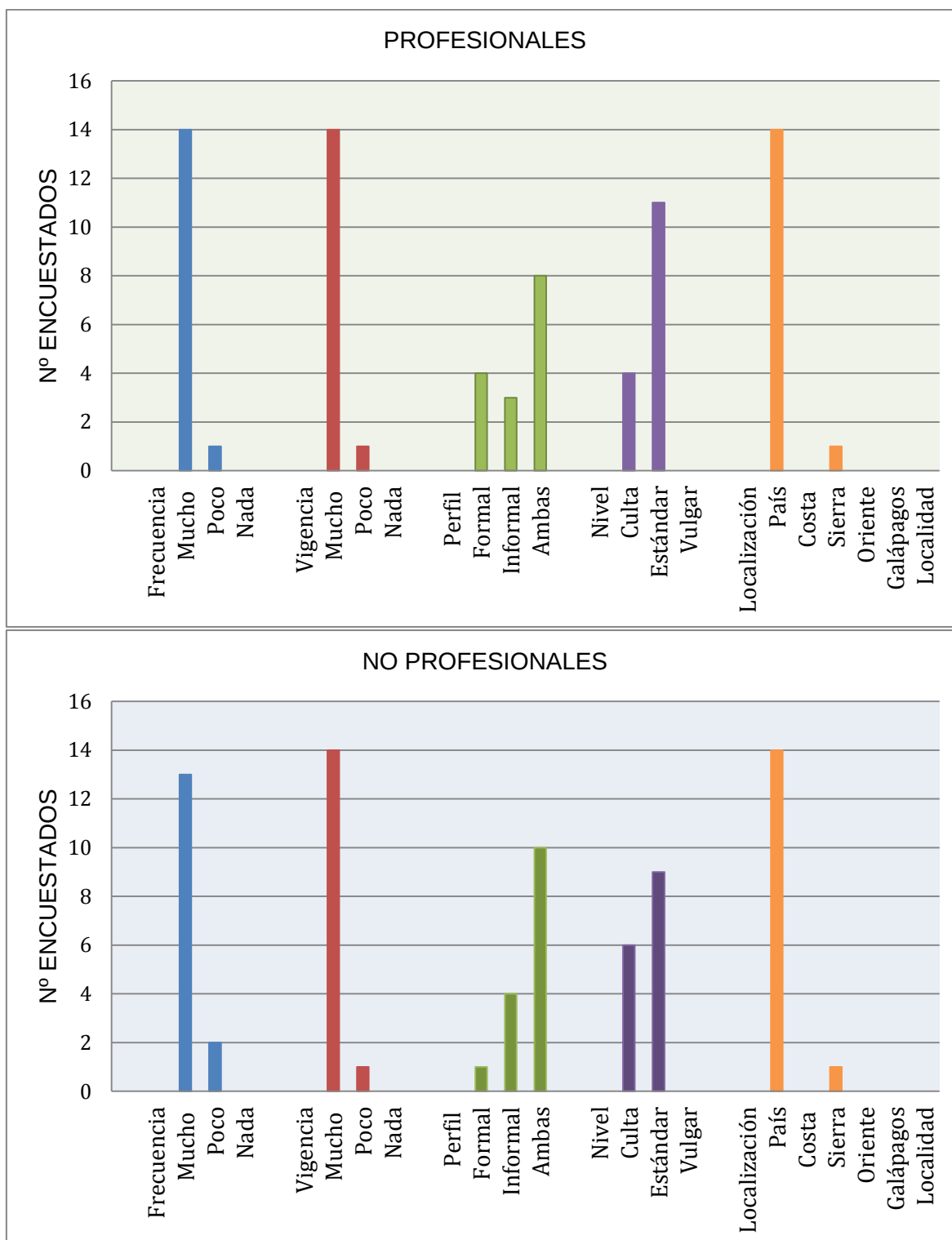


Gráfico 57: Fritada

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Con respecto a la frecuencia y vigencia del vocablo fritada para la mayoría de los encuestados tanto profesionales como no profesionales esta palabra tiene mucha frecuencia y vigencia, y solo para una mínima parte de encuestados de ambos grupos dicen que tiene poca frecuencia y vigencia. Además, Estopà (2006) muestra que las palabras que tienen

una frecuencia de uso alta son candidatas para ser incluidas en el diccionario, debido a que las personas las puede buscar con la esperanza de encontrarlas en el mismo. También, Marías (1965) menciona que vigencia es lo que está bien vivo o tiene vigor en la actualidad.

De la misma manera sucede con la localización, debido a que para la mayoría de encuestados profesionales y no profesionales se encuentre en todo el país y solo una mínima parte de encuestados de los dos grupos la consideran localizada en la sierra.

En cuanto al perfil de la palabra, aproximadamente para más de la mitad de encuestados profesionales y una gran parte de la muestra de no profesionales considera que este vocablo tiene ambos perfiles formal e informal, unos pocos encuestados profesionales dicen que el perfil para esta palabra oscila entre formal e informal, pero para unos pocos participantes no profesionales el perfil es informal y para una mínima cantidad es formal. Esto se debe a que en el Ecuador todos conocen este término y saben a qué se refiere cuando lo usan ya sea dentro de la familia o al nivel del pueblo, e incluso los participantes aportan que este vocablo es utilizado para referirse a un plato típico del país. Asimismo, Echazarreta y García (2009) concuerdan que el registro formal usa una riqueza o variedad léxica por medio de sinónimos y recursos de sustitución, en cambio, el registro informal tiene presencia de un léxico impreciso, lenguaje proverbial y tendencia a la intensificación y a la repetición de palabras.

En lo que se refiere al nivel de lenguaje la palabra, para un poco más de la mitad de los participantes tanto profesionales como no profesionales esta palabra tiene un nivel estándar y para una pequeña parte de ambos grupos es de nivel culta. La lengua estándar es la más utilizada por las personas porque esta va cambiando muy lentamente manteniendo la unidad del idioma y los usos más cultos (Echazarreta y García, 2009).

Confirmando de esta manera que en el gráfico 57 los resultados de la palabra fritada según los encuestados profesionales y no profesionales tiene mucha frecuencia y a su vez vigencia. Esto se debe a que tiene su localización en su mayoría en todo el país lo que le permite tener un nivel estándar y utilizarse tanto para el perfil formal como informal.

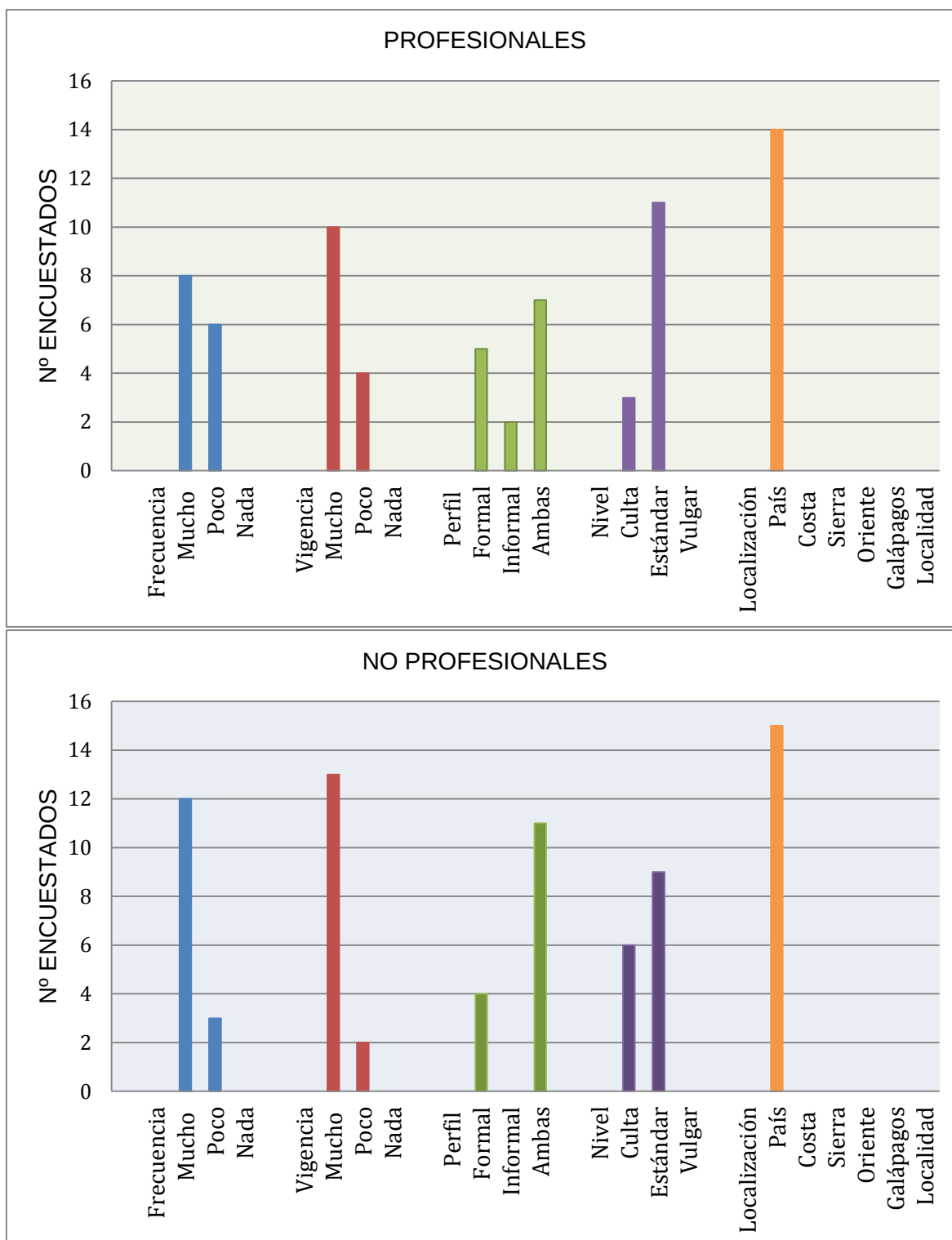


Gráfico 58: Granola

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Con respecto a la frecuencia y vigencia del término granola para la mayoría de los encuestados no profesionales y una considerable parte de los participantes profesionales esta palabra tiene mucha frecuencia y vigencia, y para la minoría de los encuestados de los dos grupos dicen que la frecuencia y vigencia es poca. Por su parte Moreno (1998) recalca

que cuanto más usual o frecuente es una variable, hay más posibilidades de obtener un buen análisis; y Marías (1965) señala que el término vigencia es el estado o condición de lo vigente.

Del mismo modo sucede con una gran parte de investigados profesionales y no profesionales quienes consideran que la palabra granola tiene un nivel de lenguaje estándar y la minoría de ambos grupos dicen que es de nivel culta. Echazarreta y García (2009) argumentan que el español actual emplea el nivel coloquial de la lengua estándar en cualquier ámbito comunicativo. En cuanto a la localización de este término, todos los encuestados no profesionales y casi todos los participantes profesionales acuerdan que se localiza en todo el país.

Haciendo referencia al perfil de la palabra, para la mayor parte de la muestra de no profesionales tienen ambos perfiles formal e informal y para la minoría tiene el perfil formal. Sin embargo, para menos de la mitad de profesionales acuerdan que esta palabra tiene ambos perfiles formal e informal, unos pocos consideran el perfil formal y una mínima parte de estos participantes dice que es de perfil informal. Todo esto es porque esta palabra es conocida a nivel comercial, debido a que es un cereal consumido tanto en las instituciones educativas como en los diferentes hogares. Las personas usan el lenguaje coloquial y relajado para hablar con una persona de confianza y el lenguaje formal para hablar una persona desconocida (Ministerio de Educación del Ecuador, 2014).

En conclusión, el gráfico 58 presenta los resultados de la palabra granola que según un número considerable de encuestados profesionales y no profesionales acuerdan que tiene un nivel estándar y su perfil puede ser tanto formal como informal. Asimismo, en su mayoría tiene su localización en todo el país y según una razonable parte de los encuestados de ambos grupos tienen mucha frecuencia y a su vez vigencia.

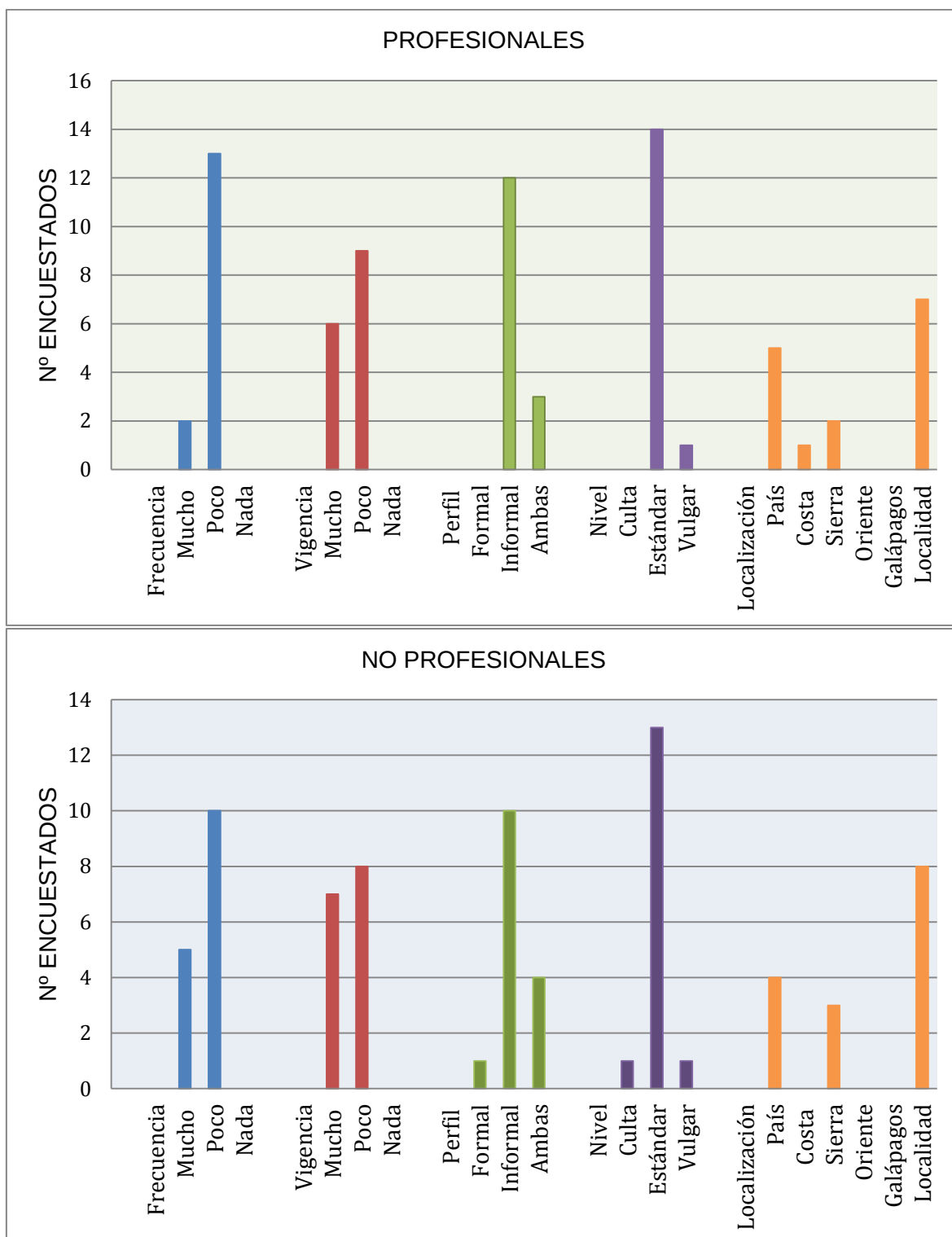


Gráfico 59: Horqueta

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Haciendo referencia a la frecuencia de la palabra horqueta, para la mayor parte de encuestados de la muestra de profesionales y no profesionales acuerdan que esta palabra tiene poca frecuencia y la minoría de los participantes de ambos grupos consideran que

tiene mucha frecuencia. Estopà (2006) comenta que las palabras que tienen una frecuencia de uso baja serán consultadas por muy poca gente.

En cuanto a la vigencia en el libro de Sánchez y Vivaldi (2000) se cita a Dámaso Alonso quien señala que en este mundo no hay lengua que no se fragmente o extinga algún día. Para aproximadamente más de la mitad del grupo no profesional y una considerable parte de encuestados profesionales concuerdan que este vocablo tiene poca vigencia y solo unos pocos de los encuestados de ambos grupos acuerdan que esta palabra tiene mucha vigencia.

En lo que se refiere al perfil de la palabra una gran parte de encuestados profesionales y no profesionales acuerdan que tiene un perfil informal, unos pocos de ambos grupos consideran que tiene ambos perfiles formal e informal y una mínima parte de no profesionales la considera con el perfil formal. Según los encuestados este resultado es porque esta palabra es utilizada en los pueblos, en el campo, en la agricultura, es decir, por lo general en el sector rural. Además, el vocablo horqueta de acuerdo a los participantes es empleado por personas con un nivel académico medio, debido a que se lo usa en el lenguaje cotidiano y familiar, comúnmente con amigos y conocidos. El lenguaje informal es expresivo, emotivo y utilizado diariamente con personas cercanas a nosotros; en cambio, el lenguaje formal no es utilizado diariamente (España, 2011).

Con respecto al nivel de lenguaje para la mayoría de encuestados profesionales y no profesionales esta palabra tiene un nivel estándar, para una mínima parte de los participantes profesionales esta palabra es de nivel vulgar y para una pequeña parte de los investigados no profesionales oscila entre culta y vulgar. La lengua estándar es la que se acerca en mayor medida a la norma y por eso es la más adecuada para los hablantes, en cambio la lengua vulgar abunda en las personas no se han interesado por aprender a hablar y a escribir de manera correcta (Echazarreta y García, 2009).

De la misma manera para la localización de este vocablo, aproximadamente la mitad de encuestados profesionales y no profesionales se ubica en la localidad, unos pocos de ambos grupos consideran que en todo el país, una pequeña cantidad dice que en la sierra y una mínima parte de la muestra de los profesionales manifiesta que se localiza en la costa.

En fin, el gráfico 59 permite conocer que la palabra horqueta a pesar de que una gran parte de los encuestados tanto profesionales como no profesionales acuerdan que tiene un nivel estándar se encuentra localizada medianamente en la localidad y la mayor parte de los dos grupos consideran que este vocablo es de perfil informal, además, tiene poca frecuencia y por ende poca vigencia.

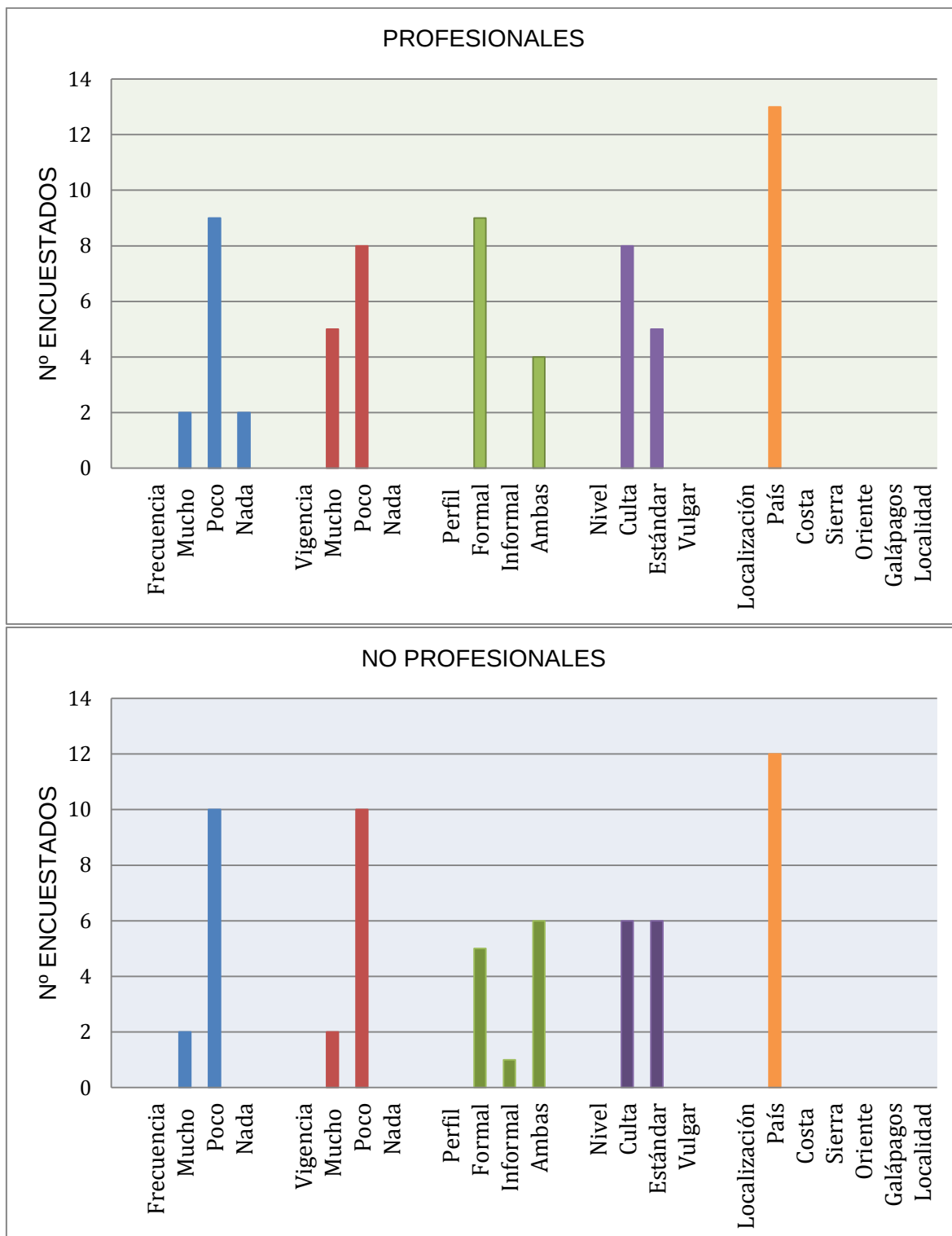


Gráfico 60: Interinato

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Haciendo referencia a la frecuencia del vocablo interinato para una gran parte de los investigados no profesionales y profesionales consideran que este vocablo tiene poca frecuencia, para unos pocos encuestados profesionales no tiene nada de frecuencia y solo

una pequeña parte de ambos grupos dicen que tiene mucha. De acuerdo a esto la RAE define a la frecuencia como el número de veces que un proceso se repite.

En lo que respecta a la vigencia Marías (1965) destaca que esta tiene su vigor en la sociedad, pero en una porción relativamente abstracta definida por la lengua. Para aproximadamente más de la mitad de profesionales y una gran parte de no profesionales consideran que tiene poca vigencia, y unos pocos investigados de ambos grupos dicen que tiene mucha vigencia.

En cuanto al perfil de la palabra más de la mitad de la muestra de los profesionales y una considerable parte de no profesionales investigados acuerdan que esta palabra tiene un perfil formal, unos pocos investigados de ambos grupos consideran que tiene ambos perfiles formal e informal y una mínima parte de no profesionales dice que tiene un perfil informal. Los investigados tanto profesionales como no profesionales manifiestan que este vocablo es utilizado cuando una persona ejerce cargos de forma interina. Para los participantes investigados esta palabra es conocida por las autoridades de nuestro país y por lo general es usado por los profesionales que conocen un lenguaje jurídico y técnico. Albentosa y Moya (2001) expresan que el discurso informal es sin diferencia de poder o status, con contacto frecuente y una relación afectiva, en cambio, el discurso formal tiene una relación jerarquizada, con contacto poco frecuente o muy escaso y sin relación afectiva. Por su parte Niño (2007) define la lengua especial la cual tiene el uso de tecnicismos o términos científicos.

Por las razones anteriormente expuestas una considerable parte de los ecuatorianos encuestados no profesionales concuerdan que esta palabra oscila entre el nivel estándar y culta. Aunque para aproximadamente más de la mitad de participantes profesionales consideran que esta palabra es de nivel culta y una pequeña parte considera que es de nivel estándar. Niño (2007) indica que la lengua culta se encuentra en las personas que tienen un mayor grado de educación. Finalmente, casi todos los encuestados tanto profesionales como no profesionales consideran que esta palabra tiene su localización en todo el país.

El gráfico 60, permite concluir que el término interinato según una considerable parte de los encuestados profesionales y no profesionales es poco frecuente y tiene poca vigencia. Además, de acuerdo a los resultados obtenidos para los ecuatorianos encuestados de ambos grupos este vocablo tiene un perfil formal y oscila entre el nivel culta y el nivel estándar a pesar de localizarse según la mayoría de encuestados en todo el país.

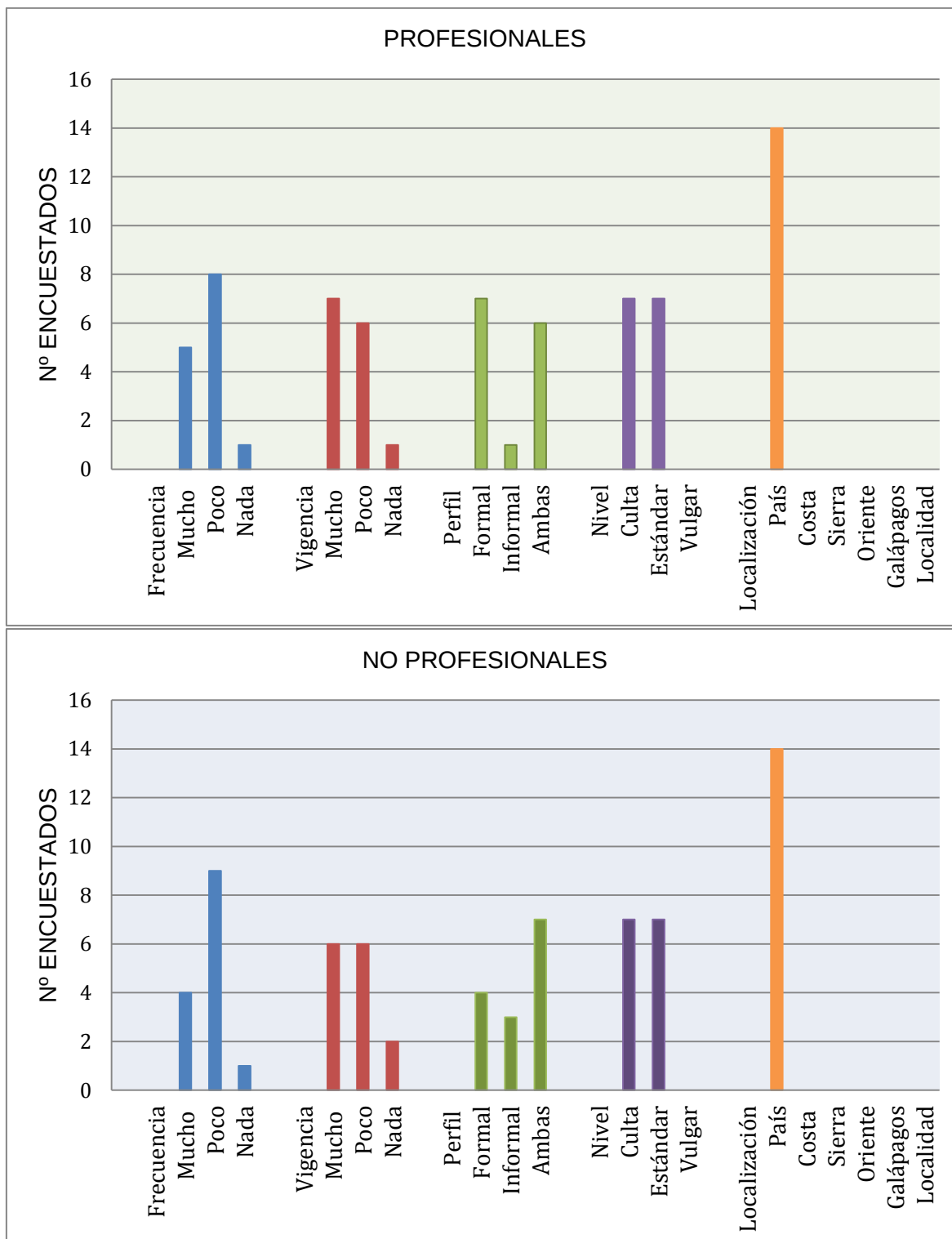


Gráfico 61: Kínder

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Con respecto a la frecuencia de la palabra kínder para más de la mitad de los encuestados tanto del grupo de los profesionales como de los no profesionales concuerdan que este vocablo tiene poca frecuencia, para unos pocos encuestados de ambos grupos dicen que es mucha la frecuencia y la minoría considera que tienen nada de frecuencia. La

frecuencia es el número de casos o apariciones de un mismo hecho o unidad lingüística (Terrádez, 2001).

De la misma manera, en lo que se refiere a la vigencia, para menos de la mitad de encuestados tanto profesionales como no profesionales la vigencia de esta palabra oscila entre mucho y poca y solo una mínima parte de los participantes dice que no tiene nada de vigencia. Vigencia es lo que 'tiene vigencia' o 'está en vigencia', es decir, lo que está bien vivo o tiene vigor (Marías, 1965).

Asimismo, para aproximadamente la mitad de los investigados tanto profesionales como no profesionales este término tiene ambos perfiles formal e informal y para una considerable parte de la muestra de los no profesionales acuerdan que este término oscila entre formal e informal, en cambio para casi la mitad de encuestados profesionales esta palabra tiene un perfil formal y solo una mínima parte considera que es de perfil informal. Esto es porque los encuestados de ambos grupos consideran que esta palabra es un extranjerismo que lo hemos adaptamos a nuestra lengua. Además, según los encuestados esta palabra es utilizada en el ámbito educativo porque es conocida por los padres de familia y profesores. El Ministerio de Educación del Ecuador (2014) comenta que en el lenguaje coloquial se emplea vocablos caracterizados de uso común, frecuencia y directo dentro de un contexto informal, familiar y distendido; por otro lado, en lenguaje formal la información debe ser buscada en libros, revistas, programas de televisión y testimonios personales.

En cuanto al nivel de lenguaje tanto para casi la mitad de profesionales como no profesionales consideran que este vocablo oscila entre nivel culta y estándar. Echazarreta y García (2009) concuerdan que en la lengua estándar ha desaparecido el léxico rural y se ha adoptado neologismos y anglicismos (inglés). Por otros lado, Chabolla (2000) considera que los extranjerismos son una invasión a la lengua nacional que se imponen desde lo más alto, ocasionando su debilitamiento. De la misma manera para la mayoría de los encuestados de ambos grupos de la muestra esta palabra tiene su localización en todo el país.

En fin, el gráfico 61 permite concluir que el término kínder para aproximadamente más de la mitad de los encuestados profesionales y no profesionales es poco frecuente y tiene poca vigencia. Además, los encuestados de ambos grupos consideran a este vocablo con un nivel de lenguaje que oscila entre culta y estándar, esto se debe a que los encuestados consideran que se localiza en todo el país y una considerable parte de los dos grupos acuerda que esta palabra tiene ambos perfiles formal e informal.

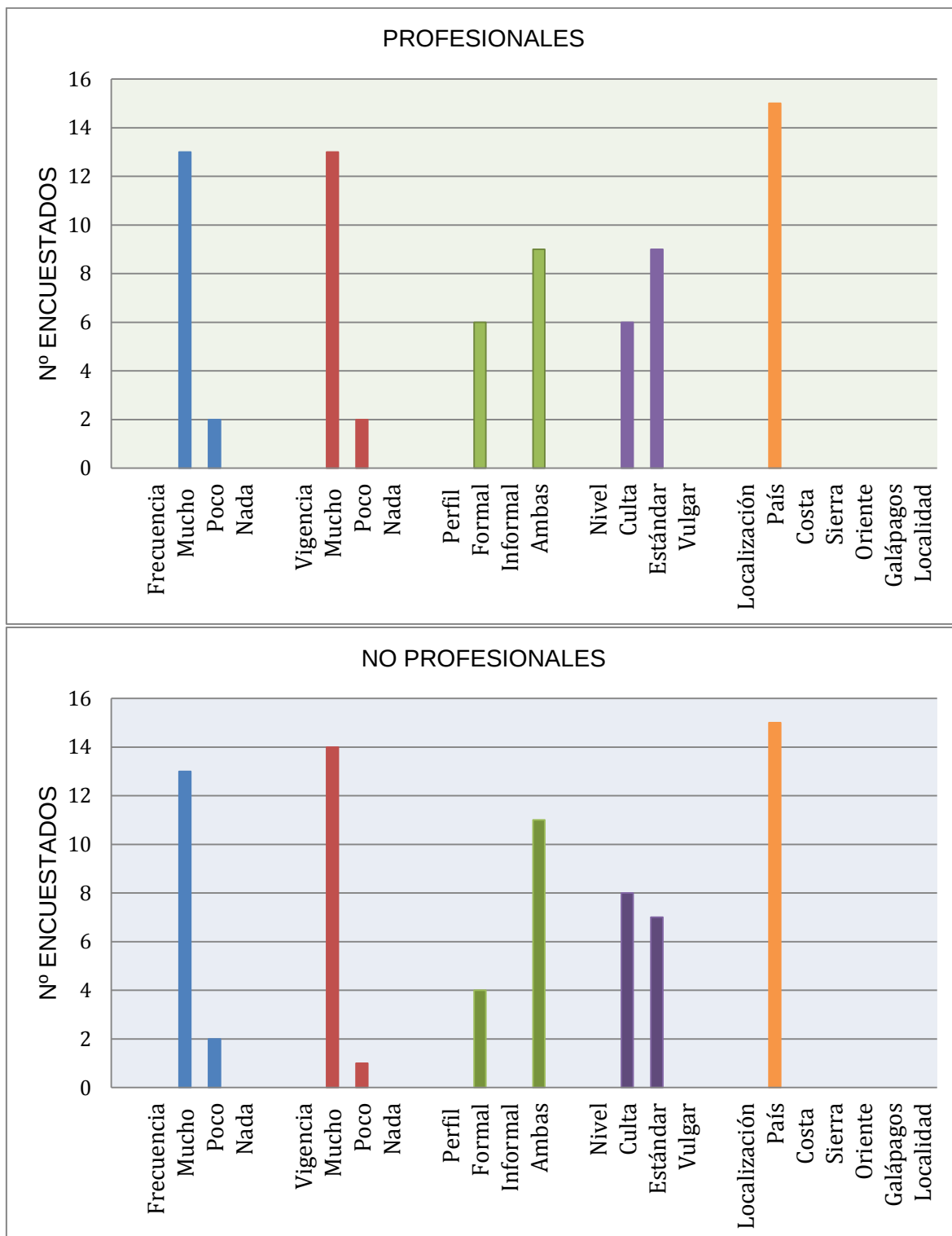


Gráfico 62: Librería

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Con respecto a la frecuencia y vigencia del vocablo librería para la mayor parte de los encuestados profesionales y no profesionales esta palabra tiene mucha frecuencia y vigencia, y para la minoría de los encuestados de los dos grupos dicen que tiene poca frecuencia y vigencia. Las palabras que tienen una frecuencia de uso alta son las indicadas

para ser incluidas en un diccionario porque por lo general las personas siempre las buscan (Estopà, 2006). Además, la vigencia es lo que está despierto o en estado de vigilia (Marías, 1965).

De la misma manera sucede con mayor parte de investigados profesionales y no profesionales quienes consideran que la palabra tiene ambos perfiles formal e informal, porque esta palabra es utilizada a nivel general en todo el país, y una pequeña parte de ambos grupos acuerdan que tiene un solo perfil formal. Además, esta palabra es conocida por todos los niños, jóvenes, adultos y profesionales, y a su vez también es conocida a nivel institucional debido a que está relacionada al sector educativo. España (2011) argumenta que el lenguaje informal se emplea cuando conversamos o hablamos con gente con la que tenemos mucha confianza y el lenguaje formal se habla de una forma más sofisticada usando palabras cultas en las diferentes instituciones políticas, académicas o empresariales.

En lo que se refiere al nivel de lenguaje; por un lado, para una gran parte de profesionales esta palabra tiene el nivel de lenguaje estándar y para la minoría es de nivel culta. La lengua estándar permite a todas las personas de la comunidad lingüística comunicarse unos con otros sin tomar en cuenta la zona donde viven o grupo social al cual pertenecen (Echazarreta y García, 2009). Sin embargo, aproximadamente para más de la mitad de los participantes no profesionales oscila entre culta y estándar. Finalmente, para todos los encuestados de ambos grupos que fueron encuestados consideran que esta palabra tiene su localización en todo el país.

En consecuencia de lo anteriormente expuesto se puede observar en el gráfico 62 que la palabra librería a pesar de ser localizada en todo el país, para la mayoría de encuestados de ambos grupos consideran que esta palabra tiene mucha frecuencia y vigencia. Además, un considerable número de participantes de ambos grupos acuerdan que este vocablo oscila tanto en un nivel estándar como vulgar y tiene ambos perfiles formal e informal.

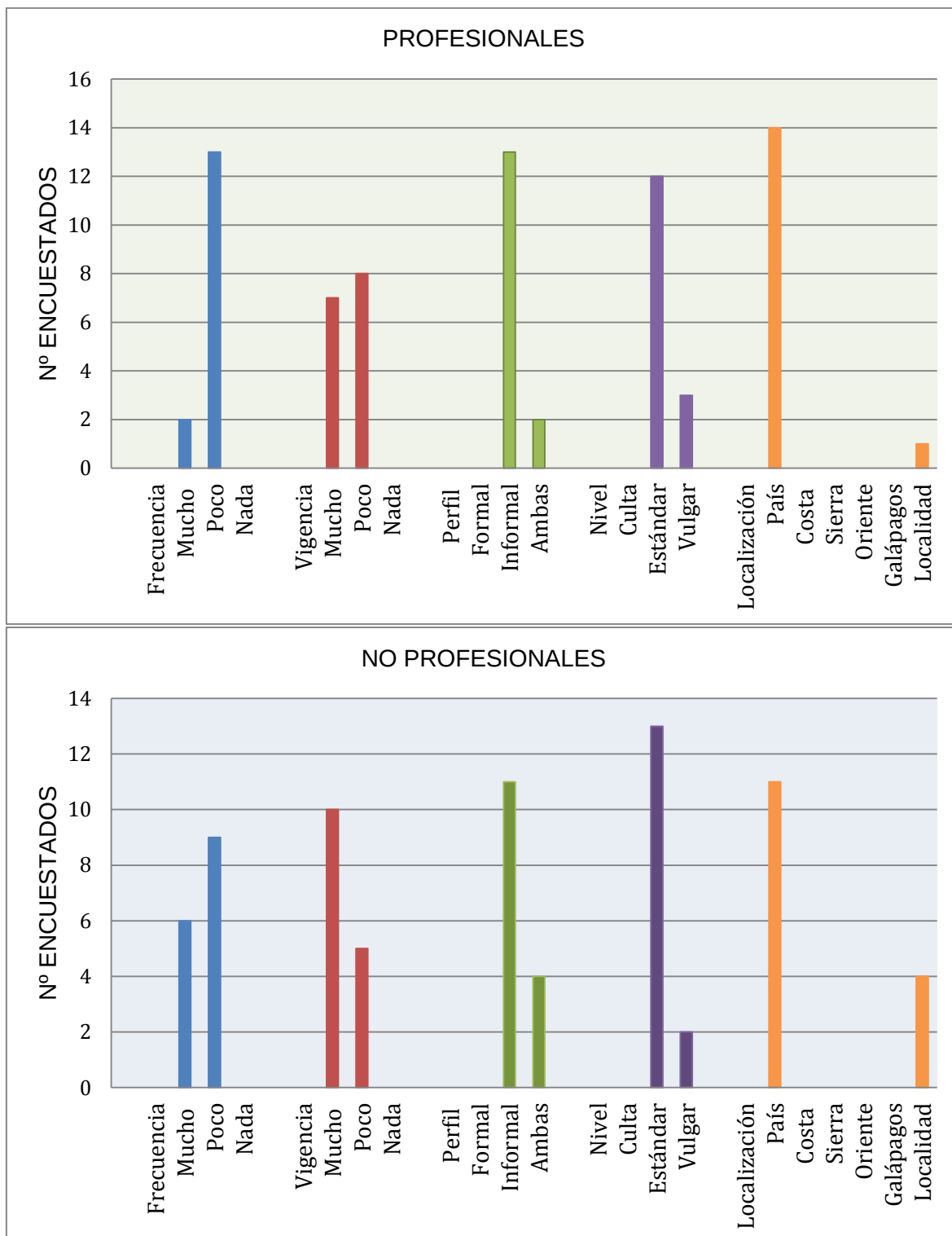


Gráfico 63: Mandón

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Haciendo referencia a la frecuencia, para la mayor parte de encuestados profesionales y no profesionales la palabra mandón es poco frecuente y la minoría considera que tiene mucha frecuencia. Ávila (1999) manifiesta que el concepto de frecuencia se puede utilizar para llevar a cabo un listado de palabras frecuentes para el proceso de confección

de sus significados que servirán para conocer e introducir el concepto de léxico usual (como se citó en Terrádez, 2001).

En lo que se refiere a la vigencia, aproximadamente la mitad del grupo profesional y una gran parte los encuestados no profesionales consideran que este vocablo tiene mucha vigencia, y aproximadamente más de la mitad del grupo profesional y solo unos pocos de los encuestados no profesionales consideran que esta palabra tiene poca vigencia. La Real Academia Española (2014) señala que vigencia proviene de la cualidad de vigente, siendo vigente lo que está en vigor u observancia según una costumbre, ley, ordenanza o estilo.

En cuanto al perfil de la palabra una gran parte de encuestados profesionales y no profesionales acuerdan que tiene un perfil informal y solo unos pocos de ambos grupos consideran que tiene ambos perfiles formal e informal. Según los ecuatorianos investigados esto se debe a que la palabra es utilizada en los sectores de las comunidades, en el habla familiar, entre amigos y personas de confianza. Además, los encuestados de ambos grupos mencionan que esta palabra es usada de una forma grosera para denominar a una persona que dicta demasiados mandados hacia otra persona especialmente con los compañeros de trabajo, por lo general utilizado en grupos del sector popular. El discurso informal usa un léxico coloquial, diminutivos o apelativos familiares y el discurso formal usa un lenguaje educado, evita el enfrentamiento verbal y no tiene apelaciones directas (Albentosa y Moya, 2001).

Con respecto al nivel de lenguaje para la mayor parte de encuestados profesionales y no profesionales esta palabra tiene un nivel estándar y solo para una mínima parte de ambos grupo esta palabra es de nivel vulgar. Niño (2007) manifiesta que la lengua estándar se encuentra dentro de un ambiente de confianza, pero sin llegar a lo vulgar. De la misma manera para la localización de este vocablo, la mayor parte de encuestados profesionales y no profesionales consideran que este vocablo se localiza en todo el país y solo una pequeña cantidad de ambos grupos dice que se ubica en la localidad.

Por lo tanto, en el gráfico 63 se puede concluir que la palabra mandón por tener una localización en mayor parte en todo el país según la mayor parte de encuestados tanto profesionales como no profesionales esta palabra tiene mucha vigencia, un nivel de lenguaje estándar y el tipo de perfil informal, pero tiene poca frecuencia.

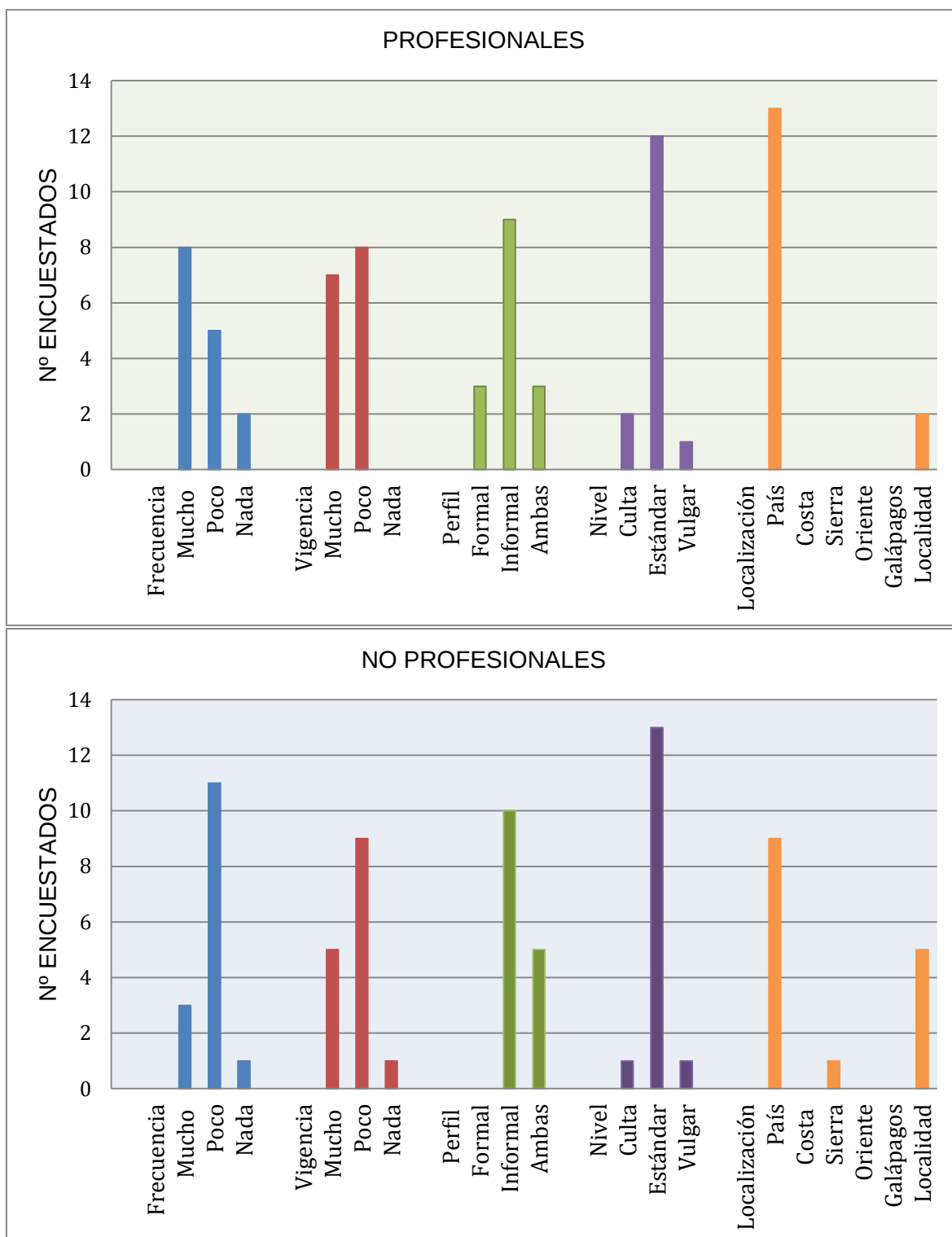


Gráfico 64: Minguero, ra

Fuente: Aplicación encuestas ecuatorianismos.

Elaborado por: Juan Carlos Cárdenas.

Haciendo referencia a la frecuencia de la palabra minguero para una gran parte de encuestados no profesionales y una pequeña parte de los encuestados profesionales acuerdan que esta palabra tiene poca frecuencia, más de la mitad de los participantes profesionales y una pequeña parte de los no profesionales dicen que tiene mucha frecuencia

y solo la minoría de ambos grupos consideran que es nada frecuente. Estopà (2006) muestra que las palabras que tienen una frecuencia de uso baja serán consultadas en el diccionario por muy poca gente.

Con respecto a la vigencia, aproximadamente la mitad del grupo profesional consideran que este vocablo oscila entre mucha y poca vigencia, sin embargo, para la mayor parte de los participantes no profesionales este vocablo tiene poca vigencia, unos pocos dicen que mucho y la mínima parte nada de vigencia. Dámaso Alonso resalta que en este mundo no hay lengua que no se fragmente o extinga algún día (como se citó en Sánchez y Vivaldi, 2000).

En cuanto al perfil de la palabra una gran parte de encuestados profesionales y no profesionales acuerdan que tiene un perfil informal, unos pocos de los participantes no profesionales considera ambos perfiles formal e informal, y una pequeña cantidad de los profesionales oscilan entre formal y ambos perfiles. Todo esto es porque esta palabra es conocida en las comunidades, por nuestros antepasados y la zona rural, también es un término que se emplea en las familias, amigos, vecinos y conocidos cercanos. El lenguaje informal permite utilizar dentro del diálogo otros elementos como los apodos o los diminutivos y el lenguaje formal se usa en situaciones donde los hablantes tienen una relación lejana, ejemplos, doctor-paciente, jefe-empleado, entre otros (Ministerio de Educación del Ecuador, 2014).

En lo que se refiere al nivel de lenguaje para la mayoría de encuestados profesionales y no profesionales esta palabra tiene un nivel estándar y solo para una mínima parte de los participantes de ambos grupos la considera tanto culta como vulgar. Niño (2007) señala que la lengua estándar se encuentra en las situaciones corrientes de la comunicación cotidiana con una pronunciación y un léxico espontáneo, y la vulgar es propia de las personas que no han accedido a la educación o la cultura. Además, para una mayor parte de los encuestados no profesionales y la mayoría de los profesionales esta palabra tiene su localidad en todo el país, unos pocos participantes dicen que se ubica en la localidad y una mínima parte de los no profesionales la consideran en la Sierra.

Por todo lo expuesto, se concluye que en el gráfico 64 la mayor parte de la muestra tanto profesionales como no profesionales, tiene poca frecuencia y poca vigencia. Asimismo, un poco más de la mitad de los participantes tanto profesionales como no profesionales consideran que tiene un nivel de lenguaje estándar y el tipo de perfil informal. Finalmente, según los encuestados el término mingüero está localizado en todo el país.

CONCLUSIONES

Todos los ecuatorianos encuestados tanto profesionales como no profesionales consideran como más representativas a las palabras achogcha, aguacate, astilla, casero, chancleta, ciénego, comején, desmayar, empleador - ra, filático - ca, fritada, horqueta, librería, mandón y mingüero – ra, debido a que identifican a los pueblos tanto en lo cultural como en lo social .

La mayoría de participantes investigados de los diferentes rangos de edad manifiestan que los términos aguacate, casero, desmayar, empleador - ra, fritada, granola y librería tienen mucha frecuencia por lo que se los utiliza en nuestro diario vivir y son portadores de la identidad ecuatoriana.

La mayor parte de la muestra concuerdan que aguacate, astilla, casero, cernidera, desmayar, duro y parejo, empleador - ra, filático – ca, fritada, granola, librería y mandón son vocablos que tienen mucha vigencia porque son elementos que poseen la identidad cultural y social del Ecuador.

Los ecuatorianismos como achogcha, aguacate, casero, cernidera, empleador - ra, fritada, granola y librería tienen ambos perfiles formal e informal según la mayoría de participantes profesionales y no profesionales porque son utilizados diariamente por todas las personas en diferentes actos comunicativos.

Para las palabras achogcha, aguacate, alegador - ra, amarcar, astilla, bombacha, casero, cernidera, ciénego, comején, coyotero - ra, duro y parejo, filático - ca, fritada, granola, horqueta, mandón y mingüero – ra el nivel del lenguaje más seleccionado por la mayoría de las personas investigadas desde los 18 hasta los 67 años de edad fue el nivel estándar.

Todos los ecuatorianos encuestados de los diferentes rangos de edad acuerdan que las palabras aguacate, desmayar, empleador - ra y librería son los términos más conocidos y utilizados en todo el territorio ecuatoriano.

En la presente investigación se demostró que los vocablos batacazo, callampa, cangagua, tener alguien la cara cortada de otra persona, enrostrar, estoperol, gamonal, guarro, macana y marquesa son desconocidos para la mayoría de ecuatorianos encuestados.

RECOMENDACIONES

Se sugiere considerar las diferentes definiciones de los ecuatorianismos dadas en las encuestas por parte de los participantes investigados tanto profesionales como no profesionales especialmente los vocablos con mayor frecuencia, vigencia y representatividad de esta investigación. Por cuanto en el DRAE no constan algunos significados que tienen identidad cultural y social para el Ecuador según las personas del rango de 58 a 67 años de edad, quienes son personas que han vivido y experimentado con generaciones anteriores.

En base al análisis realizado en el presente trabajo se recomienda para futuras investigaciones tomar en cuenta una muestra más grande con los mismos vocablos utilizados en las encuestas y en diferentes puntos de las regiones del Ecuador con el fin de obtener un conocimiento más amplio de los ecuatorianismos y resultados más significativos; debido a que un factor muy importante para esta investigación es la ciudad natal y el tiempo de residencia de los ecuatorianos investigados.

En las diferentes instituciones educativas tanto públicas como privadas se debería trabajar en clases al menos una vez a la semana con temas relacionados sobre la identidad cultural y social de los pueblos ecuatorianos, para así ir fomentando en los estudiantes un léxico de ecuatorianismos que nos identifiquen con el habla de nuestros ancestros, debido a que los jóvenes son un punto clave para poder transmitir este conocimiento a las futuras generaciones.

BIBLIOGRAFÍA

- Abram, M. (1992). *Lengua, cultura e identidad: el proyecto de educación bilingüe intercultural 1985-1990*. Quito, Ecuador: Abya-Yala.
- Aguado, M. T. (2013). *Diversidad e igualdad en educación*. Madrid: UNED.
- Aguirre, F. (2011). *Historia del español: Visión sincrónico-diacrónica de la lengua*. Loja, Ecuador: UTPL.
- Albentosa, J. I., y Moya, A. J. (2001). *Narración infantil y discurso: Estudio lingüístico de cuentos en castellano e inglés*. Castilla – La Mancha, España: Universidad de Castilla – La Mancha.
- Almudena, H. G. (2002). *Arqueología de la identidad*. Madrid, España: Ediciones Akal, S.A.
- Alsina, M. R. (2001). *Teorías de la comunicación: ámbitos, métodos y perspectivas*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona.
- Alvarez, A. (2006). *La variación lingüística y el léxico: conceptos fundamentales y problemas metodológicos*. Hermosillo, Sonora, México: Universidad de Sonora.
- Arellano, F. (1977). *Historia de la lingüística. Tomo II. La lingüística del siglo XX*. Caracas: Universidad Católica Andrés Bello.
- Baez, G. E. (2007). *La Enseñanza de Español: Problemas y perspectivas en el nuevo milenio*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Cevallos, M. B., Greene, N., Larrea, C., y Montenegro, F. (2007). *Pueblos indígenas, desarrollo humano y discriminación en el Ecuador*. Quito, Ecuador: Abya-Yala.
- Chabolla, J. M. (2000). *Vehículos de la lengua*. México: Plaza y Valdés, S.A. de C.V.
- Córdova, C. J. (1995). *El habla del Ecuador. Diccionario de ecuatorianismos, Tomo I*. Cuenca: Imprenta Atlántida.
- Córdova, C. J. (1995). *El habla del Ecuador. Diccionario de ecuatorianismos, Tomo II*. Cuenca: Imprenta Atlántida.
- Crespo, H. (2005). *Ecuador S.O.S.* Quito, Ecuador: Abya-Yala.

- Donoso, M. (2007). *Ecuador Identidad o Esquizofrenia*. (3a Ed.). Quito, Ecuador: Eskeletra Editorial.
- Echazarreta, J. M. y García, Á. L. (2009). *Lengua Castellana y Literatura. Siglo XX Segundo Bachillerato*. Madrid, España: Editex S. A.
- Escandell, M. V. (2011). *Apuntes de semántica léxica*. Madrid: UNED.
- España, X. (2011). *Destrezas Literarias, de Lengua y Literatura, Segundo nuevo bachillerato ecuatoriano*. Guayaquil, Ecuador: Ediciones Holguín.
- Espinosa, M. (2000). *Los mestizos ecuatorianos y las señas de identidad cultural*. (3a Ed.). Quito, Ecuador: Tramasocial Editorial.
- Estopà, R. (2006). *Hablamos de lengua con niños y niñas*. Barcelona, España: Graó, de IRIF, S.L.
- Freire, M. (2007). *Lenguaje: Noveno año de Educación Básica*. Guayaquil, Ecuador: Edipcentro.
- Gadolfo, M. T. (2008). *El sociolecto marginal de Filth: Estudio traductológico*. Alicante: Universidad de Alicante.
- García, C. (1998). *Léxico del 98*. Madrid, España: Complutense, S.A.
- Gelles, R. J., y Levine, A. (2000). *Sociología: con aplicaciones en países de habla hispana*. (6a Ed.). México: McGraw-Hill Companies, Inc.
- Giménez, G. (2009). *Comunicación, cultura e identidad. Reflexiones epistemológicas*. En IV Coloquio Internacional de Cibercultur@ y Comunidades Emergentes de Conocimiento Local: Discurso y Representaciones Sociales. México: UNAM.
- Gómez, M. I. (2010). *Filosofía de la educación*. Loja, Ecuador: UTPL.
- Gómez, M. M. (2006). *Instrumento a la metodología de la investigación científica*. Córdoba, Argentina: Editorial Brujas.
- Guardiola, R. A. (2004). *Identidad e inmigración: orientaciones psicopedagógicas*. Madrid: Ministerio de Educación y Ciencia.
- Guerrero, G. (2013). *Expresión oral y escrita*. Loja, Ecuador: EdiLoja.

- Herzfeld, A., y Lastra, Y. (1999). *Las Causas sociales de la desaparición y del mantenimiento de las lenguas en las naciones de américa*. Sonora, México: Universidad de Sonora.
- Küper, W., y Valiente, T. (1998). *Lengua, cultura y educación en el Ecuador: un proyecto de educación bilingüe intercultural en el Ecuador 1990-1993*. Quito, Ecuador: Abya-Yala.
- Marías, J. (1965). *La realidad histórica y social del uso lingüístico*. Madrid, España: Ediciones Castilla, S. A.
- Martínez, M. J. (2011). *Estudios Sociales noveno año de Educación General Básica Texto del Estudiante*. Quito, Ecuador: SM Ecuadeciones.
- Medina, J. (1999). *Explicación y análisis: Taller de comunicación I*. México: UNAM.
- Mendoza, A. (2011). *Didáctica de la Lengua y la Literatura*. España: Pearson Educación, S. A.
- Ministerio de Educación del Ecuador. (2014). *Lengua y Literatura: Primer año de Bachillerato General Unificado Texto del Estudiante*. Quito, Ecuador: Santillana.
- Miño, F. (1989). *Proyecto un diccionario de ecuatorianismos*. Quito, Ecuador: Pontificia Universidad Católica del Ecuador - CONUEP.
- Moreno, S. E. (1996). *Antropología del Ecuador*. (3a Ed.). Quito, Ecuador: Abya-Yala.
- Moreno, F. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona, España: Ariel Lingüística, S. A.
- Moya, R. (1999). *Interculturalidad y educación: Diálogo para la democracia en América Latina*. Quito, Ecuador: Abya-Yala.
- Negrón, B., y Nett, M. (2005). *Diversidad cultural: el valor de la diferencia*. Santiago de Chile: LOM Ediciones.
- Nida, E. A., y Taber, Ch. R. (1986). *La traducción teoría y práctica*. Madrid, España: Ediciones Cristiandad.
- Niño, V. M. (2007). *Fundamentos de semiótica y lingüística*. (5a Ed.). Bogotá, Colombia: Ecoe Ediciones.

- Paladines, F. (2005). *Identidad y raíces II*. Loja, Ecuador: Universidad Técnica Particular de Loja.
- Porras, J. (2010). *El valor de la educación intercultural*. Madrid, España: Visión Libros.
- Real Academia Española. (2014). *Diccionario de la Lengua Española*. (23.a ed.) Madrid: España.
- Rehaag, I. (2007). *El pensamiento sistémico en la asesoría intercultural: La aplicación de un enfoque teórico a la práctica*. Quito, Ecuador: Abya Yala.
- Reza, F. (1997). *Ciencia, metodología e investigación*. México: Longman de México editores, S.A. de C.V.
- Rojas, R. (2011). *El arte de hablar y escribir: Experiencias y recomendaciones*. (13a. Ed.). México: Plaza y Valdés, S.A. de C.V.
- Ruiz, U. (2011). *Formación del profesorado. Educación secundaria: didáctica de la lengua castellana y la literatura*. Barcelona, España: Graó.
- Sadornil, D. R. (2013). *Diccionario – glosario de metodología de la Investigación social*. Madrid: UNED cuadernos.
- Sánchez, A., y Vivaldi, G. M. (2000). *Curso de redacción: Teoría y práctica de la composición y del estilo*. (33a Ed. Rev.). México: Cengage Learning Editores, S. A.
- Seco, M. (2002). *Metodología de la lengua y literatura españolas en el bachillerato*. Almería: Universidad de Almería, Servicio de Publicaciones.
- Terrádez, M. (2001). *Frecuencias léxicas del español coloquial: análisis cuantitativo y cualitativo*. València: Universitat de València.
- Toscano, H. (1953). *El español en el Ecuador*. En Revista de Filología Española. Madrid: Instituto Miguel de Cervantes.
- Valiente, T. (1993). *Didáctica de la ciencia de la vida en la educación primaria intercultural bilingüe*. Tomo XI. Quito, Ecuador: ABYA-YALA.
- Vázquez, G. (2005). *Español con fines académicos: de la comprensión a la producción de textos*. Madrid, España: Edinumen
- Yule, G. (2007). *El lenguaje*. (3a Ed.). Madrid, España: Ediciones Akal, S. A.

ANEXO 1



Encuestador: Juan Carlos Cárdenas Rogel **Número de encuesta:** 23 **Lugar de Encuesta:** _____ **Ciudad natal del Encuestado:** _____ **Tiempo de residencia:** _____

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ANEXO 2









